

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 44

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Hotel- revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année - Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Le mark en vacances

L'or du Rhin, depuis le 24 octobre, a fini de flotter. Le mark a été réévalué de 8,5 pour cent par rapport à son ancienne parité, son taux de change étant officiellement porté à 3,66 DM pour un dollar. Cette mesure devrait, selon le ministre allemand de l'économie, M. Karl Schiller, permettre d'atténuer la disparité des prix existant actuellement entre l'Allemagne fédérale et ses principaux voisins, tout en mettant un frein à la formidable surchauffe conjoncturelle du pays. L'économie si prospère de l'Allemagne a engendré une confiance générale à l'égard de sa monnaie, alors que tant d'autres nations sont victimes, de par l'incertitude et l'irrégularité de leur développement économique, d'une certaine défiance.

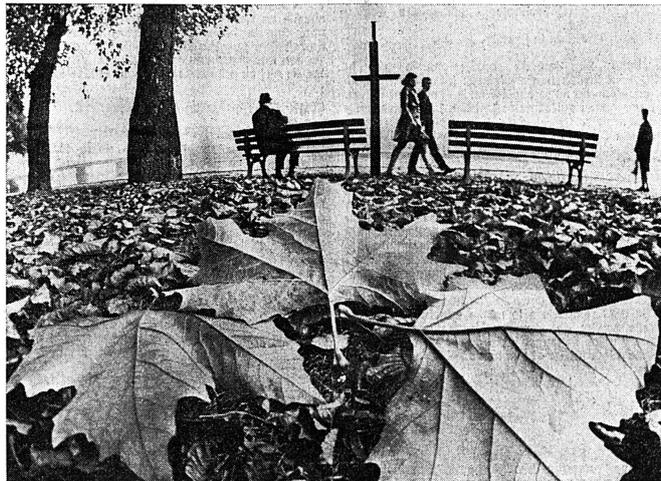
Les répercussions de la réévaluation du mark sur l'ensemble de l'économie suisse sont facilement prévisibles; d'une façon générale, les produits allemands vendus en Suisse vont renchérir, nos exportations outre-Rhin vont vraisemblablement s'intensifier, tendances qui, selon les milieux spécialisés, risquent fort d'accroître la surchauffe qui règne actuellement chez nous. On sait que la Suisse est le sixième client de l'Allemagne de l'ouest, les produits allemands représentant 30 pour cent des importations suisses. La marchandise «made in Switzerland», du fait de la réévaluation, deviendra meilleur marché; mais c'est surtout sur les marchés étrangers que le maintien de la parité du franc suisse entraînera une augmentation de la compétitivité de nos produits d'exportation vis-à-vis des produits allemands similaires. Il en résultera forcément des commandes supplémentaires, d'où un regain de liquidités monétaires internes en Suisse, prémices de l'inflation.

Par contre, si le mark part en vacances, si, alourdi par tant de prospérité, il désire prendre un bain de jeunesse en Suisse pour avoir le cœur plus léger, alors notre industrie touristique sera comblée. Cette opération chirurgicale - pour reprendre l'image que se sont faite les Français de leur dévaluation - qui, en l'occurrence, fait plus penser à une greffe qu'à une appendicite, s'avère une bonne chose pour l'hôtellerie et le tourisme suisses. Le 8,5 pour cent va mettre les charmes inestimables de l'Helvétie à peu d'argent. La clientèle allemande aura le plaisir d'acheter des francs suisses à meilleur compte. Cette sera ravie de les dépenser à la source pendant ses week-ends et ses vacances. C'est une nouvelle plûte réconfortante après la dévaluation et le contrôle des changes en France, l'annonce du maintien des restrictions de devises britanniques, etc.

L'Allemagne, en effet, se trouve déjà en tête de nos principaux pays fournisseurs de touristes. En 1968, cette première place a valu à notre hôtellerie 5054702 nuitées allemandes, soit une augmentation de 171 pour cent sur l'année précédente; dans l'hébergement complémentaire, la clientèle d'outre-Rhin est très souvenue aussi en premier rang. Elle représente le 26,6 pour cent des nuitées des hôtes étrangers en Suisse. Ses régions de prédilection, qui ne manqueraient pas, dès l'hiver prochain de ressentir les effets bénéfiques de cette dévaluation, sont généralement pas les mêmes que celles qui ont souffert de la diminution des nuitées françaises, puisqu'il s'agit plus particulièrement des Grisons où la proportion des touristes allemands atteint le 27,8 pour cent du total) et du Tessin (14,3 pour cent).

Les statistiques relatives au mouvement touristique du premier semestre de 1969 confirment la prédominance de la clientèle allemande en Suisse qui inscrit 31 pour cent des nuitées étrangères, avec un total de 2635195 nuitées dans l'hôtellerie seulement, ce qui représente une augmentation de 4,7 pour cent sur le premier semestre de 1968. Cette année en tout cas, l'optimisme du tourisme suisse a des résonances germaniques.

Si la prospérité de l'économie allemande donne au tourisme de nouvelles impulsions, malgré les événements politiques, cela signifie également que la clientèle potentielle qui est susceptible de prendre des vacances à l'étranger, voire des «secondes vacances», augmente dans de remarquables proportions. Ce phénomène caractérise essentiellement les citoyens économiquement plus favorisés, c'est donc au bas de l'échelle que devrait d'abord se situer toute action de propagande touristique. Celle-ci, on le comprend aisément, atteindra une efficacité maximum en utilisant des arguments économiques, c'est-à-dire des prix intéressants et avantageux. Car l'on sait par expérience - et les études de motivation l'ont prouvé - que plus l'on descend dans l'échelle sociale, plus le facteur «prix» devient déterminant quant à la décision de l'achat et au choix de l'article. L'hôtellerie suisse a suffisamment de cordes à son... arbalète, en l'occurrence, pour tenter de profiter au mieux de cette nouvelle demande. Notamment face aux chalets et logements de vacances qui, comme le souligne le rapport d'activité pour l'année 1968 de l'ONST, présentent un intérêt toujours plus marqué pour les touristes allemands. Telles sont les premières remarques que l'on peut faire à la suite de la réévaluation du mark allemand en espérant que l'ensemble de l'économie suisse, en tournant plus rapidement, ne s'emballera pas.



Les sanglots longs des violons de l'automne... les feuilles mortes se ramassant à la pelle... cette saison n'a pas fini de mourir si doucement avec autant de faste et de poésie. Cher étaléme des vacances! (Photopress)

Die Bedeutung der Fertigmahl heute und morgen

Beitrag von Dr. Theo Gasche, Leiter der HOWEG-Frigo Fleischbetriebe in der Festschrift «Hotellerie und Fremdenverkehr»

Die Vorfabrikation von Gerichten oder Menubestandteilen ist nicht eine Errungenschaft der Gegenwart. Schon in früheren Zeiten wurden Lebensmittel in eine genussfertige Form gebracht, auf verschiedene Art konserviert und als Vorrat gelagert. Im Unterschied zu heute lag jedoch damals der Hauptakzent auf der Vorratshaltung. Man hat «Saisonartikel» verarbeitet, um sie später zu jeder beliebigen Zeit auf den Tisch bringen zu können.

Die Bedeutung der Fertigmahl heute und noch viel mehr in einer nächsten Zukunft liegt im Gegensatz dazu in der Zeit- und damit Personalsparung in der gastgewerblichen Küche. Auch im Gastgewerbe wird die nächste Zukunft die immer stärkere Differenzierung in zwei grundsätzlich verschiedene Essensarten bringen:

- die Massenverpflegung in Selbstbedienungsrestaurants, Kantinen, Spitätern, Verpflegungseinheiten usw.
- das Essen im (Luxus-)Restaurant, mit gehobenen Ansprüchen punkto Bedienung, Art der Zubereitung der Gerichte usw.

Zunahme von Tiefkühlgerichten

Je grösser das Personalproblem in der Küche wird, je stärker unter dem Zwang grösstmöglicher Zeiteinsparung neue Wege in der Speisensherstellung notwendig werden, umso offensichtlicher werden die Vorteile der Fertigmahl. Dabei sind es nicht etwa nur Massenverpflegungsbetriebe, die sich mit Vorteil ihrer werden bedienen können. Gerade die heute auf dem Markt erhältlichen Fertig-Fleischgerichte bieten auch dem Restaurant verschiedene Vorteile:

- Gerichte mit langer Kochzeit innert Minuten à la carte servieren,
- Gerichte aus vielen verschiedenen Bestandteilen auch bei nur vereinzelter Bestellung sofort offerieren können,
- bei Personalausfällen in der Küche trotzdem eine reichhaltige Speisekarte garantieren,
- die Zeitdauer für den Warmservice auch ohne Fachpersonal ausdehnen können,
- einen unvorhergesehenen Gästeansturm ohne weiteres bewältigen.

Das sind nur einige der Vorteile, die die Verwendung solcher Fertigmahlbestandteile bringen. Von den heute angewandten Konservierungsmethoden

- Sterilisation bei über 100 Grad Celsius
 - Tiefgefrieren auf mindestens minus 20 Grad Celsius
 - Gefriertruhen
 - Bestrahlen (in Amerika im Versuch)
- ist die Methode des Tiefgefrierens, technisch richtig durchgeführt (sog. Schockgefrieren), die schonendste Art der Konservierung, ergibt am Produkt die kleinsten Geschmacksveränderungen und wird heute für die Fertigmahl am meisten verwendet.

Verbrauch an Fertiggerichten Innerhalb des Tiefkühlkonsums (Angaben STI 1968)

1968 Tonnen	Zunahme % gegen- über 1967	1968 Anteil % an Tiefkühlkost	1968 pro Kopf Konsum
Dänemark 1 195	7,1	4,0	0,245 kg
Deutschland 10 700	22,7	7,2	0,177 kg
Frankreich -	2,5	0,025 kg	
Italien 1 300	62,5	6,5	0,024 kg
Schweden 12 652	32,0	13,0	1,594 kg
Schweiz 697	-	1,4	0,113 kg

USA 1966 = 21,5; 1967 = 6,1 kg.

Es fällt auf, dass der Pro-Kopf-Konsum schon innerhalb Europas sehr stark differiert, dass das konsumstärkste Schweden 1968 mit 14mal grösserem Verbrauch als die Schweiz immer noch rund 4mal hinter dem Verbrauch von 6,1 kg in den USA im Jahre 1967 zurücksteht. Diese Zahlen lassen den Schluss zu, dass auch bei uns der Verbrauch in der nächsten Zeit stark zunehmen wird.

Für die USA wurde von «Quick frozen foods» in Verbindung mit der Firma du Pont de Nemours eine Computerschätzung für eine

Entwicklungsprognose herangezogen (Angaben STI 1968):

Fertigerichtkonsum 1967	pro Kopf 6,1 kg
Prognose für 1977	pro Kopf 19,9 kg

Die Zuwachsrate von 13,8 kg = 226 Prozent bedeutet die grösste prozentuale Zunahme auf dem ganzen Tiefgefriersektor.

Neue Qualitätsmassstäbe

Der Siegeszug der Büchsenravioli ist eine schon viele Jahre alte Tatsache, obschon kein Mensch wird behaupten wollen, sie seien nicht mit Leichtigkeit von hausgemachten, frisch hergestellten zu unterscheiden. Das gleiche vollzieht sich heute mit den Kartoffelgerichten. Vorfabrikierter Kartoffelstock in Pulverform oder Kartoffelcroquetten, die nur noch mit Wasser angerührt zu werden brauchen, erobern mehr und mehr den Markt und die gastgewerbliche Küche. Sie sind alle mehr oder weniger deutlich von vergleichbaren Frischprodukten zu unterscheiden. Sind sie weniger gut? Kaum, sie differieren höchstens etwas im Geschmack. Nicht anders wird es mit den heute noch so sehr kritisierten Fertiggerichten gehen. Sie werden, unter der Voraussetzung der Verwendung besten Rohmaterials, seriöser fachgerechter Herstellung und vernünftiger Gestaltungskosten, umso schneller den Markt erobern, je schwieriger die Lösung des Personalproblems im Gastgewerbe in der nächsten Zukunft wird.

Man spricht heute so viel von den Verwertungsproblemen bei den weniger fragten Fleischstücken. Unsere Wohlstandsgesellschaft hat sich in den Jah-

Aus dem Inhalt:

	Page
Zentralvorstand SHV	
Die Einrichtung eines elektronischen Hotelreservationsystems sowie die Neukonzeption der Hotelfachschule Lausanne erfordern den Einsatz der gesamten Schweizer Hotellerie	2
Das Interview	
Heute mit Georges Leimbacher über die touristische Entwicklung im Kanton Schwyz	3
Tourisme suisse	
M. Werner Kämpfen entretient nos lecteurs sur la réjouissante évolution de notre tourisme, malgré les mauvais présages de jadis et les obstacles socio-économiques	5
Foires et marketing	
Un intéressant exposé de J.-P. Schadt, directeur du Salon des arts ménagers.	6
Kritika meint heute	
Begleitmusik zum Frühstück	7
OCDE	
Accroissement de tourisme international et bonne position de la Suisse	9

Ehe ist Ehe

Unkonventionelle Ratschläge des bekannten Eheberaters Dr. Fritz Tanner für Hotelier und Hotelière

Keine Olympiabegeisterung

Die Abstimmung über die Bewilligung des Kredites für die Durchführung der Winter-Olympiade in Interlaken am vergangenen Sonntag hat bekanntlich mit einem mehrheitlichen «Nein» geendet. Dadurch ist die Bewerbung Interlakens für die Spiele 1976 automatisch hinfällig geworden, und für das Schweizerische Olympische Komitee erleichtert sich die Qual der Wahl.

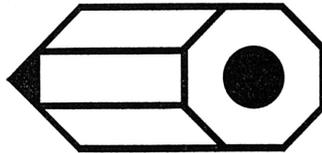
Befragt, worauf dieser negative Entscheid in einem Fremdenverkehrskanton zurückzuführen ist, äusserte R. Rudin, Direktor der Bergbahn Grindelwald-First AG und Beauftragter für die Bewerbung Interlakens, dass weder sportliche noch wirtschaftliche Überlegungen in der Bevölkerung gezündet hätten und dass vor allem eine von der Industrie lancierte Kampagne gegen die Spiele zu diesem Entscheid mit beigetragen hätte. Wenn man mehr Zeit gehabt hätte für Aufklärung und Werbung, wäre das Ergebnis zweifellos anders ausgefallen - so R. Rudin.

Traurig an dieser Olympia-Misere stimmt vor allem, dass die Chance, den Fremdenverkehr mit Unterstützung von Bund, Kanton und Presse zu fördern, verpasst wurde. Bekanntlich gehört das Angebot des Berner Oberlandes nicht zum modernsten in der Schweiz, was zum Teil auch auf die mangelnde Investitionsfreudigkeit der Oberländer zurückzuführen ist. Ob es jemals wieder eine Chance geben wird, diese Schärte mit einem Anlass vergleichbarer Grösse auszuwetzen, steht in den Sternen geschrieben. Sicher ist auf jeden Fall, dass das Fremdenverkehrs-bewusstsein der Berner und der Oberländer insbesondere noch einiger Entwicklungshilfe bedarf. PK

ren seit dem Zweiten Weltkrieg mehr und mehr auf den Genuss des teuren A-la-minute-Fleisches (Filets, Entrecôtes, Plätzli usw.) eingestellt. Nicht zuletzt ist die kurze Zubereitungszeit verantwortlich dafür. Bis heute war die Beschaffung der verlangten Mengen an Spezialstücken durch grosse Importe kein Problem. Aber auch die überseichen Rinder bestehen nur zu ca. 12 Prozent aus Nierstücken, der grosse Rest ist auch bei ihnen weniger gefragt.

Fortschreitende Industrialisierung und damit Hebung des Lebensstandards in vielen Teilen der Welt lassen unschwer voraussagen, dass wir mehr und mehr Gesellschaft bekommen werden im Verein denjenigen, die sich das teure Fleisch leisten können. Was aber, wenn schlussendlich die ganze Welt nur noch von Filet-steaks statt werden will? Hier liegt ohne Zweifel eine grosse Chance der Fertigmahl. Die Verwendung vorfabrizierter Fleischgerichte gibt jeder Küche die Möglichkeit, dem Gast innert Minuten ein Fleisch zu servieren, das sonst nur nach stundenlanger Kochzeit auf den Tisch gebracht werden könnte. Die möglichst rasche Verbreitung solcher Fleischgerichte wird darüber hinaus ein heute schon bestehendes Fleischverwertungsproblem lösen helfen.

Notiz Bloc-notes



Was ist wo an der IGEHO?

13. bis 19. November in Basel Information		Halle
SHV, Schweizer Hotelier-Verein		24
SWV, Schweizerischer Wirtverein		23
HORECA International		23
SVG, Schweizerischer Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung		23
Schweizer Verband Volksdienst		23
REC, Union Restaurants, Collectifs Européens		23
Arbeitsgemeinschaft der Vereinigung alkoholfreier Betriebe		23
Bund für Zivilschutz		25
Schweizerische Vereinigung für Gesundheitstechnik		26
Thematische Schauen		Halle Stand
Gastro-Norm		23.44
Personalzimmer-Einrichtungen Typ SHV/UH		24.47
SHV «HRS» Hotel-Reservations-System		24.37
SHV Tonbildschau		24.36
Kursplanung, erläutert am Beispiel Leukerbad		24.37
Hotelprojekte		24.37
Kochen nach Mass – rasch, wirtschaftlich, gut		25.43
Länder-Pavillons		Halle
USA		25
Grossbritannien		25
Deutschland		25
Italien		25
Fachgebiete		Halle
Automaten		22
Kaffeemaschinen		22
Grosskücheneinrichtungen		22/23
Kühl- und Tiefkühlapparate und -einrichtungen		22/23
Teppiche		24
Wäsche		24
Porzellan, Besteck		24
Planung, Organisation		24
Restaurant- und Gästemböblerie		24
Personalzimmer-Einrichtungen, Berufskleider		24
Nahrungsmittel		25
Wäschereimaschinen und -einrichtungen		25
Schwimmbäder und Zubehör		25

2e Journée professionnelle de la Société suisse des cuisiniers, à l'IGEHO, 17 novembre 1969

Sous le signe de l'IGEHO 69, pour la troisième fois depuis 1965, s'ouvrira à Bâle, du 13 au 19 novembre 1969, le 3e Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration, dans les grandes halles de la Foire suisse d'échantillons. Dans le secteur des grandes cuisines la Commission de normes de l'Association suisse pour la restauration collective et de la Société suisse des hôteliers présenteront de façon instructive la rationalisation du service culinaire au moyen d'ustensiles de fours et autres appareils et installations normalisés. Dans le secteur de l'hôtellerie, la Société suisse des hôteliers présentera des projets et modèles de bâtiments d'hôtel modernes en voie de construction. D'autre part, en commun avec l'Union Helvétia – ce qui inséparera nos milieux au plus haut point – la SSH présentera une chambre modèle d'employé propre à lui assurer un lieu de repos aussi agréable et confortable que possible. L'Union Helvétia disposera également d'un stand particulier où les visiteurs recevront toutes informations utiles sur notre organisation, ses différents services et l'Ecole hôtelière suisse à Lucerne.

Vu l'importance et l'intérêt exceptionnel de cette manifestation pour les professionnels de la branche vu également le vif succès rencontré par la 1re Journée en 1967, la Société suisse des cuisiniers a décidé d'organiser une

2e Journée professionnelle de la SSC le 17 novembre 1969 dans l'enceinte de l'IGEHO 69

Cette journée sera essentiellement consacrée à des problèmes d'une grande actualité, touchant aux domaines de l'art culinaire, de l'hygiène et de l'alimentation moderne. Pour traiter de ces questions la Société suisse des cuisiniers s'est assurée le concours de conférenciers éminents, d'une grande valeur professionnelle ou scientifique. Voici le programme:

9 h. 15 Ouverture de la journée par le président central de la SSC M.E. Perrin, le président de la Commission pour la

formation professionnelle de la SSC M. G. Hüni.
 9 h. 30 «Les lacunes de l'hygiène dans l'industrie hôtelière et de la restauration et leurs conséquences», par le docteur, R. Müller, chimiste cantonal de Bâle-Ville.
 10 h. 30 «Directives en matière de préparation des plats froids», par M.A. Furrer, chef de cuisine; cette conférence sera accompagnée de la présentation de diapositives en couleurs.
 11 h. 30 «Problèmes en relation avec la recherche en technologie alimentaire», par le docteur J. Wührmann, chef de la section Technologie alimentaire d'AFICO S.A.
 12 h. 30 Fin de la journée.

A cette 2e Journée professionnelle de la SSC sont invités non seulement les professionnels et membres de notre société mais également toutes les personnes qui s'intéressent aux problèmes qui y seront traités. La carte d'entrée (qui comprend l'entrée à l'IGEHO et à la Journée professionnelle de la SSC) est de 10 francs. Les inscriptions (nom, prénom et adresse lisibles, s.v.p.) doivent être envoyées au secrétariat de la SSC d'ici au 11 novembre 1969. La taxe d'inscription doit être versée dans les mêmes délais au CCP 10-25445, Société suisse des cuisiniers, Comité central, Lausanne. Les participants inscrits recevront directement la carte d'entrée le programme de la journée ainsi que celui des journées professionnelles de l'IGEHO 69. Nous espérons que cette 2e Journée professionnelle de la SSC remportera le même succès qu'en 1967 qu'elle servira de, moyen d'informations et provoquera d'utiles échanges entre les professionnels attachés à leur métier et à notre société.

Le secrétariat administratif de la SSC

Rapport concernant le congrès FUAAV à Hong-Kong, octobre 1969

Projet de nouvelle convention AIH/FUAAV

Après la suspension des pourparlers à Bruxelles du mois de septembre, le Comité de liaison s'est réuni à nouveau deux fois à Hong-Kong pour reprendre la discussion. Grâce à la compréhension de M. White de Cook/Londres, il a été possible de s'entendre sur le principe de soumission du projet, bien qu'il n'y ait pas une approbation sans réserve au Conseil d'Administration de la FUAAV pour obtenir une ratification jusqu'au printemps 1970. Dès que les délégués du Comité de liaisons AIH auront élaboré le compromis équilibré au sujet de tous les points encore en suspens, le projet de convention pourrait être soumis au Comité exécutif de l'AIH pour approbation. Sur la base de ces deux approbations, il devrait être possible de présenter la nouvelle convention à la prochaine séance du Conseil d'Administration AIH au printemps 1970 pour ratification.

Système de réservation électronique:

Collaboration proposée par l'AIH:
 Lors de la séance «Hôtellerie» de la FUAAV du 29 octobre 1969, une présentation du projet, au nom de l'AIH, avec des diapos et un exposé a été réalisée. L'exposé ayant eu un écho très favorable parmi les membres FUAAV présents, une résolution a été décidée demandant aux délégués FUAAV de nommer une commission de travail restreinte pour se joindre à l'AIH en collaboration directe sous forme d'un comité de liaison comprenant au maximum trois membres et, si nécessaire, complété par des conseillers techniques.

Cette décision a pour but d'établir une étroite collaboration entre ces deux organisations fatiguées au sujet de notre projet européen et international. Il appartient aux membres de la commission de travail AIH, en particulier aux délégués du «protocole d'accord», d'établir un programme de collaboration avec les délégués de la FUAAV. Une invitation sera adressée à la délégation FUAAV pour qu'elle assiste à la démonstration du système modèle, proposé par la délégation suisse lors de l'exposition IGEHO à Bâle en novembre prochain.

ERFA-Gruppe 9 SHV in Bad Ragaz

Obmann W. Keller konnte am 23. und 24. Oktober 1969 im Hotel Hof Ragaz die aus Badehotelliers zusammengesetzte ERFA-Gruppe 9 zu ihrer zweiten diesjährigen Versammlung begrüßen. Im Zentrum der Besprechungen stand die Bäderwerbung, die ja neben der üblichen Hotelwerbung ganz besondere Aspekte aufweist, steht doch der Heilfaktor im Vordergrund. Dr. P. Kühler führte zunächst in genereller Weise in den weiten Themenkreis der Werbung ein, um dann im besonderen auf die durch die einzelnen ERFA-Mitglieder entfaltete Werbetätigkeit zu sprechen zu kommen. Diese Betrachtungen wurde untermauert durch eine analytische Untersuchung der einzelnen Werbemittel, die der Heilfaktor im Vordergrund. Es erwies sich, dass die Mitglieder der ERFA-Gruppe 9 zwischen 2-4 Umsatzprozenten für Werbezwecke ausgeben, wobei aber auch die Beiträge an Berufsverbände und Verkehrsvereine berücksichtigt sind.

Der Gedanke der Gemeinschaftswerbung ist im Bäderwesen im grossen und ganzen gut verbreitet. Am Beispiel des Kurortes Rheinfelden wurde gezeigt, mit welcher Planmässigkeit die Bäderwerbung im Verlauf eines Jahres abgewickelt worden ist. Herr von Bidler bot dann auch einen Ueberblick über die Anstrengungen auf gesamtschweizerischem Gebiet. Die enge Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Verkehrszentrale und dem Schweizerischen Bäderverband kam dabei gut zum Ausdruck. Die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel müssen aber doch als relativ bescheiden gewertet werden, wenn man sich der Werbetätigkeit unserer Nachbarstaaten auf balneologischem Gebiet bewusst ist.

Der zweite Sitzungstag diente vorerst einmal zur Besichtigung der den Thermalbädern und Grand-Hotels Bad Ragaz gehörenden balneologischen und therapeutischen Einrichtungen. Sodann wurde die Baustelle der Rheumaklinik Valens besichtigt. Dieses aufsehenerregende Sozialbad wird seine Tätigkeit voraussichtlich auf den 15. Januar 1970 aufnehmen können. Es ist vorgesehen, darüber im gegebenen Zeitpunkt eine Berichterstattung in der Hotel-Revue zu veröffentlichen. HR

Servicekurs für Bedienungspersonal

Die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe führt in Basel einen Servicekurs für Bedienungspersonal durch. Die Kosten betragen Fr. 10.– für einen oder alle Kurstage, Anmeldung und Auskunft: SFG Kreisstelle beider Basel, Sekretariat, Heimhaus, Basel.

Kurstage: 3., 4., 5., 10., 11. und 12. November 1969
 Zeit: jeweils 14.30 Uhr bis 17.00 Uhr
 Ort: Restaurant Rialto
 Programm: «Auch der Kenner kann noch etwas lernen.»

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechter Zahler!
 Ueber das BEL-AIR PASSAGEBUERO, Grabenstrasse 7, in der Dompassage, D-55 Trier/Mosel, sind Klagen wegen säumiger Zahlungsweise eingegangen. Was uns zur Empfehlung an die Mitglieder veranlasst, Bestellungen von diesem Büro nur gegen Vorauszahlung anzunehmen.

Zentralvorstand SHV

Zur Behandlung wichtiger Traktanden (u.a. Vorbereitung der a.o. Delegiertenversammlung) tagte der Zentralvorstand am 20./21. Oktober 1969 unter dem Vorsitz von Zentralpräsident E. Scherz in Bern. Im Zusammenhang mit der Beratung des Vereinsbudgets wurde festgestellt, dass neue und grosse Aufgaben entsprechende Kosten verursachen. Das Vereinsbudget würde im Gegensatz zum Vorjahr mit einem positiven Saldo abschliessen, wenn nicht Planungskredite für die Neukonzeption der Hotelfachschule, sowie für das Hotelreservationsystem bedeutende Aufwendungen verursachen würden. Trotzdem hält sich das budgetierte Defizit in vernünftigen Grenzen. Der Wille zur Sparsamkeit darf nicht dazu verleiten, Aufgaben die der Lösung harren zu übersehen. Eine wachstums- und konjunkturgerechte, langfristige Politik im Finanzhaushalt drängt sich auf. Das Konzept für die künftige Hotelfachschule in Lausanne liegt vor. Dieses Konzept wurde von der «Spezialkommission Hotz» in Zusammenarbeit mit der Fachschulkommission erarbeitet, von der Berufsbildungskommission und der Finanzkommission beraten und abschliessend redigiert. Der Zentralvorstand schloss sich dem Konzept in allen Punkten an und wird es der Delegiertenversammlung zur Genehmigung unterbreiten. Neue Probleme und Aufgaben sind mit dem Hotelreservations-System zu lösen. Erhebungen haben gezeigt, dass die schweizerische Hotellerie eine direkte Einflussnahme auf dieses System behalten muss, um im internationalen Konkurrenzkampf eine selbständige Position halten zu können. Die Planung bedingt wegen der Komplexität des Problems erhebliche Aufwendungen. Mit einer rechtlichen Ver selbständigung dieser Dienstleistung für die Hotellerie wird – bei zustimmendem Beschluss der Delegiertenversammlung – im Jahre 1970 zu rechnen sein. Somit dürfte der veranschlagte Planungskredit wohl die letzte Aufwendung darstellen, die aus dem Vereinsbudget bestritten werden muss.

Die neue Preisordnung wurde bereinigt und wird der Delegiertenversammlung mit dem Antrag auf Genehmigung unterbreitet. Gleichzeitig ist über die Ergänzung des Hotelführers Beschlusses zu fassen. Vom revidierten Reglement für die Alterskassa SHV wurde mit Genugtuung Kenntnis genommen. Die neuen, verbesserten Bedingungen, die auf 1. Januar 1970 in Kraft gesetzt werden, dürften zahlreiche Betriebe veranlassen, die so dringend notwendige Altersvorsorge für das beruflerlose Personal zu schaffen. Überbigen gehen die vom SHV realisierten Leistungsverbesserungen konform mit den in der Öffentlichkeit geforderten Verbesserungen der Altersvorsorge und stellen somit einen Beitrag unserer Branche zur Sicherung des Lebensabends dar. Von der verbandseigenen Krankenkasse konnten erfreuliche Erfolge gemeldet werden. Auf Beginn des neuen Geschäftsjahres werden weitere wesentliche Verbesserungen und eine Prämiensenkung in Kraft gesetzt. Fragen des Arbeitsrechtes und des Arbeitsmarktes bedürfen der fortgesetzten sorgfältigen Betreuung. Die Richtlinien für die weitere Tätigkeit auf diesem Gebiet wurden vom Zentralvorstand festgesetzt. Alle Anträge an die Delegiertenversammlung wurden mit ausführlichen Begründungen an die Sektionen zugestellt. Hoffentlich werden alle Delegierten Gelegenheit haben, noch vor der Delegiertenversammlung von diesen Unterlagen Kenntnis zu nehmen. Anlässlich dieser Sitzung feierte der Zentralvorstand auch den 60. Geburtstag unseres Zentralpräsidenten Herrn E. Scherz. Zu diesem Anlass war auch die Sektion Bern des SHV eingeladen, die dem Jubilär einen ansehnlichen Check überreichte, welcher der beruflichen Ausbildung des SHV zugute kommen soll. Dieses nachahmenswerte Beispiel verdient besondere Anerkennung, werden doch allzeit hohe Beiträge für repräsentative Geschenke ausgegeben, die besser nützlicheren Zwecken zugewendet würden.

Schulferien-Termine der Schweizer Städte 1970

Dates des vacances scolaires des villes suisses 1970

	Basel	Bern	Zürich
Winter/Hiver 1969/70	24. Dez.–3. Jan.	28. Dez.–11. Jan.	24. Dez.–8. Jan.
Wintersportferien/ Vacances de sports d'hiver 1970	14.–21. Febr.	8.–15. Febr.	9.–21. Febr.
Frühling/ Printemps 1970	26. März–11. April	22. März–12. April	6.–18. April
Sommer/Été 1970	4. Juli–15. Aug.	4. Juli–16. Aug.	13. Juli–15. Aug.
Herbst/Automne 1970	3.–17. Okt.	26. Sept.–11. Okt.	5.–17. Okt.
Winter/Hiver 1970/71	24. Dez.–2. Jan.	noch nicht festgesetzt	24. Dez.–2. Jan.
	Genève	Lausanne	St. Gallen
Winter/Hiver 1969/70	24. Dez.–8. Jan.	24. Dez.–8. Jan.	21. Dez.–4. Jan.
Wintersportferien/ Vacances de sports d'hiver 1970			
Frühling/ Printemps 1970	23. März–4. April	11.–16. Febr.	26.–31. Jan.
Sommer/Été 1970	29. April–29. Aug.	26. März–13. April	26. März–19. April
Herbst/Automne 1970		11. Juli–31. Aug.	11. Juli–16. Aug.
Winter/Hiver 1970/71	pas encore arrêtée	17.–26. Okt.	4.–18. Okt.
		23. Dez.–7. Jan.	24. Dez.–6. Jan.

+

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Ver-einsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

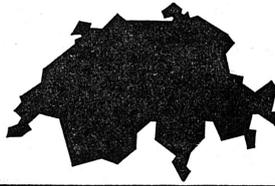
Rudolf Stettler

Hotel Sonne, Silvaplana
 am 24. Oktober kurz vor seinem 80. Geburtstag unerwartet gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
 Der Zentralpräsident
 Ernst Scherz

Schweiz Suisse



Le Journal à l'école

«Apprenez à lire l'Hôtel-Revue!»

Cette phrase (si pleine de bon sens) sera-t-elle un jour prononcée dans les écoles suisses? On peut se permettre de le penser, non pas parce que les hôteliers risquent de retourner en classe, mais bien plutôt en raison de l'évolution des méthodes d'enseignement dont l'une prévoit notamment l'utilisation des journaux à l'école. Les Etats-Unis pratiquent cet enseignement depuis près de dix ans; en Suisse, quelques tentatives isolées ont éveillé l'attention des responsables de l'information et de la pédagogie.

Histoire contemporaine et formation de l'opinion

Lors du dernier congrès de l'Institut international de la presse, ce problème a préoccupé les participants qui lui ont consacré un forum au cours duquel l'on a appris qu'aux Etats-Unis 67 millions d'exemplaires de journaux sont distribués chaque année dans 17 000 écoles et qu'au Canada la lecture des journaux fait partie des programmes scolaires à tous les degrés.

Cette méthode d'enseignement tend à assurer une information saine et objective sur les événements de notre siècle et à former l'opinion publique par la lecture permanente. Le premier objectif cité répond donc aux besoins de formation et d'information si nécessaires à la jeunesse; il remédierait, en Suisse, aux lacunes dans l'enseignement de l'histoire contemporaine trop souvent sacrifiée au profit des innombrables siècles d'avant et d'après Jésus-Christ.

Le second objectif poursuivi par cette méthode faciliterait l'assimilation de connaissances nouvelles, à travers les nombreux courants et tendances de la presse, en élargissant l'horizon de l'enfant, de l'adolescent et de l'étudiant.

L'information réfléchie et commentée

On voit d'emblée les avantages d'une telle méthode intégrée dans les programmes de formation et d'initiation. On se rend compte, une fois de plus,

que les différents cycles de l'éducation de l'homme moderne doivent être repensés et restructurés en fonction des besoins mêmes de notre civilisation où les moyens d'information ont résolument changé les manières de penser et d'agir.

Ces moyens d'information n'ont pourtant pas tous les mêmes buts; si la radio et la télévision nous permettent d'être informés rapidement et de participer pratiquement à l'événement, la presse écrite procure une information souvent moins rapide, au gré des circonstances, mais réfléchie et commentée. Sa puissance et son influence n'en sont que plus perceptibles et plus dangereuses dans la mesure où précisément l'on ne prépare pas l'individu, l'enfant déjà, à la lire et à la juger. De même que l'on apprend à lire des ouvrages littéraires et à calculer-s'intensément d'ailleurs que l'on en arrive à oublier les ordinateurs! on devrait aussi apprendre à recevoir l'information, à la critiquer et à l'utiliser rationnellement.

Initiation psychologique aux problèmes modernes

Les premiers essais d'application de cette méthode d'enseignement sont réalisés en Suisse sous forme de cours de «critique de l'information». Il s'agit avant tout de différencier l'intoxication de l'information.

On pourrait raisonnablement penser qu'un véritable enseignement programmé d'initiation à l'information ne se bornerait pas à la seule analyse de la presse quotidienne et de la presse d'opinion, mais aborderait également les questions évoquées dans la presse spécialisée, ce que ne manquera pas d'éveiller l'instinct et de développer la réflexion de l'enfant face à des problèmes modernes que l'enseignement, tel qu'il est actuellement pratiqué dans le premier âge, ignore totalement. Les exemples foisonnent; nous n'en citerons qu'un, en faveur duquel nous travaillons avec tout notre cœur et notre enthousiasme, le nôtre: le tourisme, au centre du vaste secteur des loisirs. José Seydoux

Rat hat den Kleinen Rat bereits beauftragt, die Einführung dieser Steuer ernsthaft zu prüfen. Dafür lehnte er eine «allgemeine Steuererhöhung» die für Einheimische ins Gewicht fallen würde, grundsätzlich ab. Durch die neuen Steuern (Sportbillett, Alkohol Neubautein, Grundstücke) würden somit in erster Linie alle Auswärtigen (Gäste und Touristen) betroffen. Das ist politisch zwar nicht ungeschickt und vor allem bündnerisch gesehen populär, dürfte aber den Überlegungen etwelcher lokaler Fremdenverkehrlaute entgegenstehen. Am.

Le programme du Salon des arts ménagers

Toute une série de présentations et d'attractions sont prévues à l'occasion de la grande manifestation genevoise d'automne qui a ouvert ses portes mercredi 29 octobre.

Dans le secteur du bricolage et du «Do it yourself», on pourra voir des bricoleurs au travail, ainsi qu'une exposition de chefs-d'œuvre réalisés par des artistes amateurs. Une grande maison de la place organisera le «Concours du meilleur bricoleur» doté de nombreux prix. Un stand a été réservé à la Fondation d'Aigues-Vertes où des handicapés de fabricants de bijoux dans le cadre de l'intégration professionnelle. L'Office du tourisme de Genève aura son pavillon au centre des halles et celui de Mégève, présentera la grande station savoyarde dans le hall du 1er étage, côté Quai de l'Ecole-de-Médecine. Dans cette même halle, le Groupement expérimental de télévision mettra sur pied une retrospective des appareils de télévision. Les amateurs sur ondes courtes et les Amis de la radio et de la télévision seront également présents.

Dans le cadre du Grand Restaurant, entrée Bd Carl Vogt, une innovation dans les défilés de mode dont certains seront des défilés dansants. La Fédération romande des consommatrices réunira ses adhérentes durant l'après-midi du 6 novembre dans le cadre du Salon. Ce dernier accueillera également les personnalités savoyardes le 1er novembre à l'occasion d'une Journée savoyarde et la Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs à l'occasion de son Grand Chapitre Suisse le 7 novembre.

En plus, tout un programme de conférences professionnelles rassemblera chaque matin les spécialistes de diverses branches. Mentionnons notamment la Journée romande des électriciens, une réunion des rédactrices de la presse féminine romande, la Journée romande du gaz, la Journée romande du chauffage, etc....

Nouvelles vaudoises

Tourisme et élections

Il y a quelques jours, toutes les communes vaudoises procédaient à l'élection de leurs autorités communales; c'est déjà le grand branle-bas dans les partis politiques et les meetings succèdent aux assemblées. Dans la plupart des stations touristiques, des hôteliers sont rentrés dans la lice. Et c'est heureux car le tourisme et l'hôtellerie sont très dépendants de la chose publique. Espérons qu'ils franchiront sans dommage le cap de ces élections et qu'ils pourront faire entendre leur voix dans les petits parlements communaux.

Le syndicat de Lausanne et les projets hôteliers

Au cours d'une assemblée politique de son parti, M. G.A. Chevallaz, syndic de Lausanne et conseiller national, a été interrogé sur les projets hôteliers dont l'opinion publique commence à parler. L'ancien député à une vocation touristique, déclara M. Chevallaz. Le nombre des hôtels a toujours été élevé; on compte actuellement plus de 5000 lits. Mais depuis un certain temps, on assiste à un mouvement inquiétant de fermeture d'hôtels. On peut penser que cela n'est pas terminé.

Or c'est précisément l'époque du développement du tourisme international avec les grands avions «charters» qui devraient chacun des centaines de touristes à Conrintr-Genève. Lausanne, actuellement, n'est pas suffisamment équipée pour répondre à cette nouvelle clientèle. En outre, avec ses installations de congrès de Beaulieu, Lausanne doit pouvoir offrir des possibilités de logements correspondantes.

Que faire? Il se trouve, précise le syndicat de Lausanne, que grâce à une initiative étrangère, le quartier du Pont-des-Sauges-Blécherette pourrait recevoir un hôtel de grande capacité. Le plan de quartier prévoyait notamment trois immeubles-tour; l'un serait ainsi réservé à un hôtel. Les pourparlers sont suffisamment avancés pour qu'on puisse envisager une construction dans un avenir pas très éloigné.

Ce que M. Chevallaz n'a pas révélé à ses amis politiques, c'est que c'est lui qui, démontrant l'attention qu'il porte au développement du tourisme et de l'hôtellerie, eut la première idée de proposer ce secteur proche du Palais de Beaulieu à divers groupes de promoteurs intéressés à la construction d'un grand hôtel à Lausanne.

Parlant enfin du projet d'Ouchy, le syndicat de Lausanne confirma que sur les terrains de l'ancienne usine à gaz, propriété communale en bordure du lac, l'hôtel à construire pourra mettre à disposition quelque 500 lits.

Des hôteliers américains à Montreux

Quatre-vingt hôteliers et restaurateurs américains, accompagnés de deux guides, ont séjourné à Montreux la semaine dernière. Ils font partie de la «Michigan Restaurant Association» dont le siège est à Detroit. Leur programme de cinq jours sur les bords du Léman leur a permis d'entreprendre diverses excursions dans la région, mais également à Villars, Gruyères et Bulle et au Château d'Oron. Ils ont visité aussi l'industrie montreuillaise en rapport avec les fournitures hôtelières ainsi que l'Ecole hôtelière de Gilon.

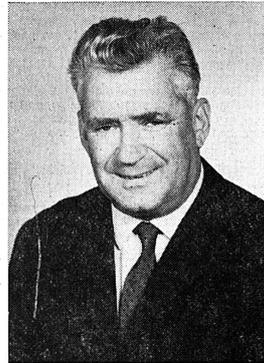
Des délégués de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et de la section montreuillaise de la SSH ont rencontré leurs collègues américains au cours d'un cocktail-butet offert au Montreux-Palace. Ce fut l'occasion de discussions intéressantes sur des sujets touristiques et professionnels. Tout autant que la jeunesse, les voyages forment les hôteliers! j.d.

Das Interview:

Heute mit Georges Leimbacher, Regierungsrat, Lachen, über das touristische Entwicklungsprogramm für den Kanton Schwyz.

Hotel-Revue: Herr Regierungsrat, der Kanton Schwyz macht seit einiger Zeit Schlagzeilen in der schweizerischen Presse mit seinem Plan zur Förderung des Tourismus. Würden Sie uns in wenigen Worten sagen, worum es sich dabei handelt?

Leimbacher: Im Zuge der Studien zur Schaffung eines Wirtschaftsleitbildes für den Kanton Schwyz wurde den Problemen des Fremdenverkehrs ganz besondere Beachtung geschenkt. Das Pro-Kopf-Einkommen liegt 34 Prozent unter dem schweizerischen Mittel. Auch mit dem Wehrsteuertrag stehen wir an



dritletztler Stelle aller Kantone. Die Notwendigkeit liegt daher auf der Hand, dass durch die Förderung der Wirtschaft das Volkseinkommen verbessert werden muss. Da die verkehrspolitische Lage und die Naturgegebenheiten des Kantons Schwyz als solide Fundamente des Tourismus angesprochen werden können, liegt eine massive Förderung des Fremdenverkehrs nahe. Es drängt sich die Schaffung eines Entwicklungsprogrammes auf, dessen hauptsächlichster Träger natürlich die Privatwirtschaft ist. Dem Staate kommen im Rahmen seiner gesetzlichen Möglichkeiten nur Koordinationsaufgaben zu. Vorgehen sind die planmässige Erschliessung von Erholungszentren, die Erneuerung der Hotellerie, ferner die Verbesserung der Finanzierungsmöglichkeiten für die notwendigen Investitionen.

Hotel-Revue: Das geplante Touristenzentrum Hoch-Ybrig könnte in der Schweiz ein Modellfall für den Aufbau neuer Ferienorte sein. Haben Sie sich neuer Planungs- und Finanzierungsmethoden bedient?

Leimbacher: Eine Aktiengesellschaft, der als einzige Körperschaft nur die Stadt Zürich angehört, plant, baut und betreibt das Erholungs- und Sportzentrum, welches sich in Transport-, Wohn- und Gaststättenbetriebe aufgliedert und das ganze hintere Sihltal umfasst. Es ist ein gutes Beispiel planmässiger Umwandlung teilweise nutzlosen Alpengebietes in ein Fremdenverkehrszentrum von gehobenem Niveau. Die Zusammenarbeit zwischen dem Regierungsrat des Kantons Schwyz und dem Gebiet gelegener Gemeinden und der Privatwirtschaft war vorzüglich.

Hotel-Revue: Als Volkswirtschaftsdirektor werden Sie ja auch das finanzielle Engagement des Kantons Schwyz im Tourismus massgebend beeinflussen. Es würde uns interessieren, nach welchen Kriterien Sie dabei vorgehen.

Leimbacher: Wie schon im ersten Abschnitt dargelegt, zielt die Hoffnung auf Erfolg dieser Wirtschaftsförderung im Sektor Tourismus auf eine Erhöhung des effektiven Volkseinkommens. Parallel mit dieser Entwicklung läuft natürlich auch die zweckmässige Steuerung von Investitionen und damit die Steigerung der Fiskaleinkünfte.

Hotel-Revue: Welche Möglichkeiten stehen Ihrer Meinung nach noch offen, um die Privatwirtschaft vermehrt an touristischen Investitionen zu interessieren? Es kommt häufig vor, dass schweizerische Geldgeber ihr Kapital für touristische Investitionen im Ausland anlegen; warum nicht in der Schweiz?

Leimbacher: Es braucht viel guten Willen, um ein Zusammengehen der Privatwirtschaft mit dem Staat erfolgreich zu gestalten und es bedarf auch klarer gesetzlicher Grundlagen. Die Schaffung eines Fremdenverkehrsgesetzes ist unumgänglich. Es ist nicht nur das Statut für die Subventionspolitik des Staates, sondern auch Grundgesetz für alle anderen Körperschaften, die sich mit dem Fremdenverkehr befassen und ihn fördern wollen. Insbesondere braucht es eine gesetzliche Grundlage für die Erhebung einer Kurtaxe und einer Übernachtungssteuer. Vor allem müssen auch die Ferienhausbesitzer einsehen, dass sie ihren Anteil an die allgemeinen Kurortseinrichtungen beizutragen haben. Wenn heute inländische Gelder in ausländische, touristische Einrichtungen investiert werden, so scheint mir dieser Umstand für die Zukunft nicht zwingend. Die erheblichen Leistungssteigerungen unserer Fremdenorte, verbunden mit einer neuen Geisteshaltung, führen sicher bald zu einer anderen Einstellung.

Hotel-Revue: Abschliessend, Herr Regierungsrat, wie beurteilen Sie die Chancen eines Kantons, der bis jetzt touristisch «unterentwickelt» ist, baldmöglichst richtig «ins Geschäft» zu kommen?

Leimbacher: Der Kanton Schwyz hat in touristischer Hinsicht gute Chancen, die es indessen zu nutzen gilt. Von Bedeutung scheint mir eine gründliche Aufklärung über die Stellung des Fremdenverkehrs in der kantonalen Volkswirtschaft und über die landschaftlichen Vorzüge unseres Voralpengebietes sowie die Vertiefung des Fremdenverkehrsbewusstseins.

Hotel-Revue: Das Schwyzervolk hat aber anfangs Oktober das neue Fremdenverkehrsgesetz abgelehnt. Welche Folgen ergeben sich nun daraus?

Leimbacher: Innerhalb des Kantons wird nun kein Kurtauxenausgleich stattfinden, das heisst die grossen Kurorte können ihre Kurtauxeneinnahmen behalten und müssen nicht einen Teil für die Entwicklung kleinerer Orte abfinden. Zudem hat der Kanton nun keine gesetzliche Möglichkeit, staatliche Beiträge zu leisten. Deshalb wird die Entwicklung nur langsam weitergehen. Wir werden die Planung jedoch trotzdem vorantreiben.

Hotel-Revue: Herr Leimbacher, wir danken Ihnen.

Reisebürogewerbe und elektronisches Hotel-Reservationsystem

Der Artikel von J. Bolli, Generaldirektor der Reisebüro Kuoni AG, ist ebenfalls unserem Zentralpräsidenten, E. Scherz, zum 60. Geburtstag gewidmet und der Festschrift «Hotellerie und Fremdenverkehr» entnommen.

Das Hotelgewerbe hat sicher richtig erkannt, dass mit der stetigen Entwicklung des Tourismus und der Geschäftsreisen nur noch der Weg über die Automation eine Verbesserung der Leistungsfähigkeit im Reservationswesen bringen kann. Was die Betriebe des primären und sekundären Sektors unseres Wirtschaftslebens schon vor einigen Jahren sich anzueignen begannen, wird heute auch im tertiären Sektor, bei den Dienstleistungsbetrieben, übernommen. Nicht dass es an der Initiative gefehlt hätte, im Gegenteil, aber die Materie dieser Gewerbe ist einfach komplizierter und nicht selten fast ungeeignet für den Computer. Erst mit den enormen Fortschritten der Datenverarbeitung in den letzten Jahren wurde dieser Entwicklung das Tor geöffnet.

Dass die Schweizer Hotellerie in diesem Sinne einmal mehr bahnbrechend vorgeht, ist ausserordentlich erfreulich. Sie beweist damit, wie gerechtfertigt ihr ausgezeichnete Ruf in der ganzen Welt ist. Sie wird mit der Erfüllung dieses Projektes dem schweizerischen Fremdenverkehr einen ausserordentlichen Dienst leisten.

Dieser Dienst kommt auf dem direktesten Weg auch dem Reisebürogewerbe zugute. Die Vorteile des elektronischen Reservationssystems sind vor allem für unsere Praktiker, sei es in der Organisation von Gruppenreisen oder am Schalter im direkten Kontakt mit der Kundschaft, offensichtlich. Mit der Rationalisierung der Arbeitsgänge - man überlege sich, wieviel Arbeit für eine ausgedehnte Europareise im Zusammenhang mit den Hotelreservierungen entsteht - auf eine einzige Anfrage an die zentrale Reservationsstelle mit den bis anhin bekannten Kommunikationsmitteln oder gar mit einer eigenen, dem Computer angeschlossenen Aussonstung, werden viele Probleme entscheidend verkleinert. Der

Zeitaufwand wird wesentlich kleiner, die Fehlerquote geringer, Ausweichmöglichkeiten können schneller in Erfahrung gebracht werden, usw., kurz, der für unser Gewerbe alleine massgebliche Kundendienst erfährt eine bedeutende Verbesserung.

Natürlich sind die aus einem solchen System resultierenden Vorteile auch von der betriebswirtschaftlichen Seite zu beurteilen, denn die nicht an die Kundschaft übertragbaren Unkosten, welche gänzlich von der Hotelkommission getragen werden müssten, dürften sich doch spürbar reduzieren. Zu beachten wäre das auch in unserem Gewerbe sehr akute Personalproblem, dessen Lösung man ebenfalls einen Schritt näherkommt.

Es wäre sicher falsch, die Einführung eines elektronischen Reservationssystems für Hotels von unserer Seite aus nicht auch ohne eine gewisse Skepsis zu betrachten. Probleme, wie Auswahl der angeschlossenen Häuser, Kommissionsabgabe, Abrechnungen, bedürfen sicher weiltäufiger Überlegungen und bestimmen auch die Frage der Anschlussmöglichkeiten für Reisebüros einer gründlichen Prüfung unterzogen werden. Die Reisebüros hoffen, nicht zuletzt dank dem guten Verhältnis zum Hotelgewerbe, dass auch ihre Interessen im Rahmen der gegebenen Möglichkeiten gewahrt bleiben.

In diesem Sinne, ohne jeglichen egoistischen Seitenblick, wünschen wir den weiteren Entwicklungsarbeiten recht viel Erfolg.

Weitere Besteuerung des Tourismus?

Neue Finanzierungsmassnahmen für das Strassennetz im Kanton Graubünden

Die Bündner Behörden sind auf dem besten Wege, eine Henne, die bisher goldene Eier legte, zu schlachten: vor lauter Sorgen um den jährlich nicht gedeckten Finanzbedarf von sechs Millionen Franken für das bündnerische Strassennetz sollen reihenweise neue Steuern eingeführt werden. Einige der ins Auge gefassten Steuern treffen nämlich einen der wichtigsten Zweige der Volkswirtschaft Graubündens: Tourismus und Fremdenverkehr. Nach jüngsten Berechnungen des Kantons Graubünden für den Vollausbau aller kantonalen Strassen während des nächsten Vierteljahrhunderts insgesamt 1,7 Milliarden Franken aufzuwenden. Davon entfallen 580 Millionen Franken auf die Nationalstrasse N 13, 570 Millionen Franken auf die Hauptstrassen und 550 Millionen Franken auf die kantonalen Verbindungsstrassen. Sechs Millionen Franken jährlich hat der Kanton selbst zu finanzieren. Das fehlende Geld aufzubringen, sollen die neuen Steuern helfen.

Sportbillett- und Alkoholsteuer

Vorgesehen sind unter anderem eine Sportbillettsteuer, die Erhebung einer Sondersteuer auf bestimmte alkoholische Getränke, die Einführung eines Verkehrszuschlages auf Motorfahrzeuge, die Einführung einer Sonderabgabe auf Neubauten, die Erhebung einer kantonalen Grundstücksteuer sowie die Einführung von Plakat- und Stempelsteuern. Mehrheitlich also fiskalische Belastungen, die aus dem klassischen Bündner Kurorten eher ungestörte freundliche Dörfer machen könnten. Die kantonale Steuern dieser Art werden erfahrungsgemäss sofort auf die Gäste abgewälzt. Allein die Sportbillettsteuer sollte bei einer zehnprozentigen Belastung des Bruttoertrages aller Skiflits und Bergbahnen an die drei Millionen Franken einbringen. Der Grosse

Warum sich denn den Kopf zerbrechen?
Personalzimmersorgen finden ihre Lösung

**an der
IGEHO 1969 in Basel**

vom 13.-19. November

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Mauvaise raison

Pour donner une apparence rationnelle à leurs préjugés et à la répugnance qu'ils affichent à l'égard de tout ce qui les dérange dans le comportement des travailleurs étrangers, les promoteurs d'une réduction massive de leurs effectifs évoquent volontiers la charge de ce qu'on appelle l'infrastructure et de la pénurie financière qui est intervenue pendant les années trente puis, plus tard, tout au long de la seconde guerre mondiale. Enfin, après la guerre, on a différencié encore l'extension de l'infrastructure car l'on voulait conserver des réserves de travail pour des temps plus difficiles.

La présence des étrangers n'a guère d'incidence sur l'infrastructure

A ce sujet, le Professeur A. Niederer relève que cet argument est spécieux et ceci pour trois raisons essentielles que l'on oublie trop volontiers:

Premièrement, notre infrastructure même sans la présence des travailleurs étrangers, aurait eu besoin de se développer. Qu'on pense seulement à la construction des routes nationales! De nombreux équipements publics sont restés ce qu'ils étaient il y a trente ou quarante ans, en raison de la crise économique et de la pénurie financière qui est intervenue pendant les années trente puis, plus tard, tout au long de la seconde guerre mondiale. Enfin, après la guerre, on a différencié encore l'extension de l'infrastructure car l'on voulait conserver des réserves de travail pour des temps plus difficiles.

On peut donc bien dire que la construction de réseau routier, des usines hydroélectriques, des aéroports, des stations d'épuration et de destruction des ordures, des écoles secondaires et des universités se serait imposée indépendamment du nombre des travailleurs étrangers immigrés.

Il n'y a que dans le domaine des hôpitaux et des écoles primaires qu'on peut parler d'une incidence importante de leur présence en Suisse sur l'infrastructure.

La dynamique activité de la Chambre de Commerce suisse à Marseille

Une brillante réception a été donnée récemment à la Maison suisse, à Marseille, par Monsieur O. Morand, consul général de Suisse, qui présenta notamment le nouveau président de la section de Marseille de la Chambre de Commerce, Monsieur J. C. Rey, qui s'exprima en ces termes: «La section de Marseille et du Sud-Est de la Chambre de Commerce suisse en France fait partie d'un ensemble plus vaste qui est notre compatriote elle-même, dont le siège est à Paris et qui a une sœur presque jumelle à Lyon. Notre direction à Paris a fêté son cinquantenaire en 1968, la section de Lyon fêtera le sien en 1970 et nous-mêmes atteindrons cet âge en 1971, qui marque le centenaire de plusieurs sociétés amicales suisses à Marseille.

Nous sommes donc à la tâche depuis un certain temps déjà et nous regroupons tant en France qu'en Suisse plus de 3000 entreprises ou chefs d'entreprises intéressés par toutes les relations, principalement économiques et commerciales entre la Suisse, la France ou tout autre pays.

L'objet de nos activités recouvre donc tout un ensemble d'opérations qui ont pour but d'informer, de renseigner, d'assister nos membres et d'apporter notre collaboration aux administrations et organismes français ou suisses qui la sollicitent. (...)

Je rappellerai que pour l'année en cours notre Chambre a activement participé à l'organisation d'une vigoureuse action menée par le Port autonome de Marseille auprès des représentants de l'économie des six principales villes suisses. (...) Au printemps dernier, l'Office national suisse du tourisme a participé à Promo-Loisirs, à la Foire internationale de Marseille, en présentant un stand qui était tenu par nos propres services. Le 27 octobre, nous présenterons, au Palais des congrès de la Foire du Parc Chanot, une importante réalisation hydroélectrique du Valais, la Grande Dixence; conférences, film et dialogue seront l'occasion d'une meilleure connaissance commune. (...)

Nous poursuivons dans l'année notre rôle d'information et de relations publiques: «La promotion des loisirs» sera proposée à la réflexion de nos adhérents. Il est encore, les problèmes humains restent l'une de nos préoccupations, la Provence amie et notre pays exerçant une attirance mutuelle.

Les méridionaux rêvent de verdure, de montagne et de calme, alors que les «gens du Nord» recherchent le grand soleil, la mer et l'évasion du large. Nous présenterons aussi un ensemble de produits suisses. Vins, fromages, charcuterie, etc.: la gamme dans chacun de ces articles est plus grande que

Plus un personnel d'appoint, mais une force de travail

Deuxièmement, sans les travailleurs italiens du bâtiment, il n'aurait pas été possible de construire la moitié des logements réalisés au cours des douze dernières années dans nos communes. Sans les mineurs étrangers, la construction des barrages, et par conséquent l'approvisionnement du pays en énergie, aurait été gravement entravée. Selon le rapport de la commission fédérale d'étude du problème de la main-d'œuvre étrangère, l'absence des conducteurs de grues italiens entre Noël et Nouvel-An paralysait chaque année près de la moitié du personnel d'une entreprise pendant une semaine et fait baisser la production de 65 pour cent. De nombreux exemples de ce genre placent sous une lumière crue le fait que les travailleurs étrangers ne sont plus un personnel d'appoint mais bien des forces de travail indispensables.

Valeur de production et investissements

Troisièmement, il faut bien se rendre compte que l'étranger qui vient s'établir chez nous a été nourri, élevé et, jusqu'à un certain point, formé dans son propre pays et qu'à cet égard il n'a pas provoqué de surcharge pour notre infrastructure.

Selon des estimations reconnues, la moyenne des frais correspondants atteint, pour le pays d'émigration, environ 40 000 francs par émigré.

Quand les partisans de l'action nationale contre la pénétration étrangère prétendent que la «valeur de production» actuelle d'un travailleur étranger s'établit à quelque 16 000 francs, mais que les investissements qu'il rend nécessaires s'évaluent à 50 voire 100 000 francs, ils font une comparaison trompeuse, car cet investissement est une dépense unique qui peut porter sur quelques dizaines, voire une centaine de milliers de francs, mais qui reste généralement inférieure à l'investissement correspondant effectué pour un travailleur suisse. (PAM)

L'on ne croit et la bataille est aussi chaude entre nos crus qu'entre ceux du vignoble français. Quant aux fromages, il n'est pas que petits ou gros trous! Et pour terminer, l'orateur déclara: «Notre programme n'a pas d'ambitions démesurées; il reste au niveau de nos possibilités; mais croyez que dans sa réalisation, le Comité et moi-même mettrons toute notre ardeur et toute notre foi.» Pénoraison qui fut chaudement applaudie par les personnalités présentes et qui comprenait de nombreux officiels et chefs d'entreprises de la région marseillaise.

Georges Liégeois

Gschichten aus dem «Wienerwald»

Unsere Grossväter durften an den Wienerwald noch als eines der beliebtesten Ausflugsgebiete der galanten k. und k. Zeit denken und dabei einen Walzer summen. Bei uns liegen die Begriffe Wienerwald und Hühnerfriedhof sehr nahe beieinander und lassen nicht immer Appetit aufkommen. Kein Wunder, wenn man weiss, dass in 326 Wienerwald-Betrieben in 8 Ländern täglich Hunderttausende von Hendl verpestet werden. Mit der Eröffnung des ersten Wienerwald-Restaurants am Boulevard Montmartre in Paris am 23. Oktober hat das Geflügelherd nun sogar seine Krallen auf das gastronomisch renommierteste Land gesetzt.

Im Jahre 1969 wurden während 7 Monaten 20 Lokale eröffnet, also im Durchschnitt alle 10 Tage ein Betrieb. Für 22 weitere liegen feste Abschlüsse vor. Im September hat der Umsatz des Wienerwald-Kerns erstmals die 300-Millionen-Grenze überschritten. Friedrich Jahn ist überzeugt, dass die Hendl-Welle andauern wird und seinem Unternehmensgeist vorläufig keine Limite gesetzt ist. Vor allem beabsichtigt er eine rasche Ausweitung der Kette in den USA. Die Hotels wurden ausgeklammert und in eine eigenen Wienerwald-Hotel GmbH zusammengefasst, nachdem im Jahr dieses Jahr erstmals mit dem Neubau eigener Hotels begonnen hat. In Kürze wird das Hotel Adler in Luzern als 31. Betrieb dieser Gruppe eröffnet werden. Mancher gibt sich viele Mühe mit dem lieben Federwied, schrieb schon Wilhelm Busch, und dass sich die Mühe doppelt lohnt, wenn noch die toten Hendl goldene Eier legen, beweist heute Friedrich Jahn. MK

Wertschriften-Anlagefonds

Wachsende Beliebtheit
wpk. Die Belebung des Absatzes von Zertifikaten schweizerischer Wertschriften-Anlagefonds, die schon im vergangenen Jahr nach jahrelangem Rückgang eingesetzt hatte, setzte sich in den ersten sechs Monaten des laufenden Jahres in beschleunigtem Tempo fort. Nach Abzug der Rückzahlungen sind diesen Fonds im 1. Halbjahr 1969 netto 604 Millionen Franken zugeflossen, gegenüber 340 Millionen im ganzen Jahr 1968. Wie schon im vergangenen Jahr waren es auch jetzt wieder hauptsächlich neugegründete Fonds, welche den Gegenwert der abgenommenen Anteilscheine ganz oder teilweise im Ausland platzieren, die sich der Gunst der Anleger erfreuten. Die Immobilienfonds stagnierten hingegen nach wie vor. Wie ferner dem September-Monatsbericht der Nationalbank zu entnehmen ist, begegneten auch ausländische Anlagefonds einem wachsenden Interesse.

Die schweizerischen Vertreter ausländischer Fonds, für die in der Schweiz öffentlich geworden sind, haben nach den Bestimmungen des neuen Bundesgesetzes über die Anlagefonds der Nationalbank Meldungen über ihre Tätigkeit zu erstatten. Sie konnten im 1. Halbjahr 7,5 Millionen Zertifikate absetzen,

woraus ihnen nach Abzug der Rückzahlungen für zu rückgenommenen Anteilscheine 340 Millionen Franken netto zuzuflossen, verglichen mit 438 Millionen Franken im ganzen Jahr 1968. Fr.

Die USA an der IGEHO

Prof. J. J. Wanderstock spricht an der IGEHO

fram ob. Auf dem Referentenkatalog des 60plätzigen Koch- und Vortragstudios im US-Pavillon nimmt Professor J. J. Wanderstock die Spitze ein. Er ist Dozent an der Cornell Universität New York, School of Hotel Administration - Statler Hall, und gilt als internationale Kapazität seines Faches. Im Auftrag des US Landwirtschaftsdepartements referierte er wiederholt über Themen der Speisezusammensetzung und -ausgabe und über das Fleisch und seine Bedeutung in der Ernährung, namentlich an Fachtagungen den USA, in Amsterdam, Madrid, Berlin, Tokyo usw. Es wird für jeden Gastronom ein Genuss sein, Professor Wanderstock in Basel zu hören. Weiterer Referent ist Kenneth L. Nuernberg, Marketing-Spezialist für Fleisch. «Ken» bringt eine gewaltige Erfahrung mit, die er in seiner Laufbahn als Leiter der Fleischabteilung verschiedener grosser Fleisch- und Kettenernehmer, gesammelt hat. Er schrieb Fachbücher und schuf Grundätze der Fleischstückbezeichnung, wobei seine Erarbeitungen über die Stufenbegriffe der Fleischtagungen auch von der OECD übernommen worden sind.

Rigi-Ostflanke: eine rentable Grossbaustelle

Konjunkturhungen besetzen zurzeit das Landkaufgeschäft an der Ostflanke der Rigi: seit die Rigi-Schneid AG gegründet ist und seit aus den Projekten für ein Ferienzentrum im östlichen Gebiet der «Königin der Berge» auf Schwyzer Boden eine Grossbaustelle wurde, klettern die Preise. Bereits besteht eine grosszügige Wasserversorgungsanlage mit einem neuen Reservoir von 400 Kubikmetern Fassungsvermögen, das die Versorgung der entstehenden Ferienhäuser sichern soll. Gleichzeitig wurden Anstrengungen unternommen, die gesamte Abwasserbeseitigung innerhalb der Region von Rigi-Schneidegg und Rigi-Burggeist zu koordinieren. Kanalisation, Wasser, Elektrizität, Telefon und Fernsehen sollen in Form von verschiedenen Kabelsträngen in einem gemeinsamen Graben Platz finden. Die ersten Ferienhäuser werden in wenigen Wochen bezugsbereit sein - und Bauland von mehreren tausend Quadratmetern zu Preisen von durchschnittlich 50 Fr. wurde an kapitalkräftige Interessenten verkauft. Gegen drei Dutzend Unternehmen sind mit der Ausführung der verschiedenen öffentlichen und privaten Pläne voll beschäftigt. Auch im Gebiet von Rigi-Burggeist blüht der Liegenschaftshandel: allein die Genossenschaft Gersau verkauft Tausende von Quadratmetern Boden für Ferienhäuser. Mit 30 Fr. ist man dort noch dabei... und Vorarbeiten zum Bau einer leistungsfähigen Seilbahn von Gersau in die zinsträchtige Rigi-Höhen lassen den Markt üppig blühen. Am

Unilever-Fischrestaurants in Holland

Unilever will in den Niederlanden eine Kette von Fischrestaurants aufbauen. Das erste soll ein Selbstbedienungsrestaurant in Rotterdam sein, wo Fische von guter Qualität zu angemessenen Preisen angeboten werden sollen. Unilever ist hierzu inspiriert worden durch den Erfolg der Gruppe von Fischrestaurants in der Bundesrepublik. Die Nordsee-Filialen, die zum Unilever-Konzern gehören, haben bereits fünfzig solcher Fischrestaurants aufgebaut. Unilever ist an dieser Gesellschaft zu 68 Prozent beteiligt. Sie verfügt über 42 Tiefsee-Trawler und elf Fabriksschiffe, auf denen Fisch verarbeitet wird. ig.

Fettige Finger

Nach einer angenehmen Nachtruhe freut sich der Gast meistens auf das morgendliche Frühstück. Wahrscheinlich - es ist eine Wohltat, sich an einen fertig gedeckten Frühstückstisch zu setzen! Ja, dann beginnt aber meistens schon das umständliche Handeln: in der einen Hand das Messer, in der anderen das Mini-Butterpackchen. Der erste morgendliche Aeger beginnt: «fettige Finger», wonach meistens noch ein kramphaftes Suchen nach einer Serviette folgt. Nicht selten fliegt dann noch die gesamte Mini-Portion auf den Schooss - der saubere Anzug oder das neue Ausgehkleid der Partnerin ist eingetriggert. Ganz zu schweigen von den Folgen der Auspackversuche der Kinder. Diesen Umstand berücksichtigte nun ein Hamburger Butterhändler mit dem Ergebnis, dass er eine Mini-Butterdose aus Kunststoffolie auf den Markt brachte. Die appetitliche Dose ist mit einem handlichen Griff am Deckel zu öffnen und der Inhalt gänzlich herauszunehmen. Eine begrüssenswerte Idee, die auch bei uns gepflegt werden sollte. Bu.

Notre produit national brut a dépassé les 70 milliards

Le Bureau fédéral de statistique publie dans la «Vie économique» les résultats des comptes nationaux de la Suisse en 1968. Le produit national brut nominal, au prix du marché, s'élève à 70,040 milliards de francs, ce qui représente une augmentation de 7,6 pour cent par rapport à l'année précédente. Le taux de croissance, qui accuse une légère augmentation, s'était en effet élevé en 1967 à 6,5 pour cent. La phase d'expansion conjoncturelle qui caractérise notre économie actuellement est la cinquième du genre depuis la fin de la seconde guerre mondiale, la quatrième ayant débuté en 1959 et s'étant terminée en 1967. La nouvelle accélération de l'expansion provient en grande partie de l'évolution sur les marchés étrangers où les ventes suisses de biens et

ABC der Volkswirtschaft:

Neue Ueberhitzung der Konjunktur

Die deutsche Mark ist vom schwankenden zum festen Kurs zurückgekehrt. Die neue Parität zum Gold ist mit einer Aufwertung um 8,5 Prozent verbunden worden. Auf die Devisen bezogen ergibt dies eine Erhöhung des Kurses der Mark um 9,3 Prozent. Die Mark ist, da ihr Goldgehalt hinaufgesetzt wurde, mehr wert als vorher. Der Ausländer muss heute la seiner Währung für eine Mark mehr bezahlen als vor der Neurdnung.

Daraus ergibt sich, dass die deutschen Waren auf den ausländischen Märkten teurer werden, während die ausländischen Güter in Deutschland, da die Devisen billiger geworden sind, um die Kursdifferenz im Preis reduziert werden.

Die Konkurrenz der deutschen Exportindustrie ist zurückgegangen, wie ein einfaches Beispiel zeigt. Ein Automobil, das aus England oder aus Deutschland kommt, vor der Aufwertung der Mark in der Schweiz 10 000 Franken kostete, wird nun um 9,3 Prozent höheren Preis, also 10 930 Franken, während der englische Typ im Angebot unverändert bleibt. Bei ähnlichen Eigenschaften wird der Käufer eher den englischen Wagen kaufen.

Es sei gleich darauf hingewiesen, dass sich auch die schweizerische Hotellerie günstiger stellt. Kurafenthalte in Deutschland sind teurer geworden. Für einen Franzosen kommt jetzt der Winteraufenthalt bei sonst gleichen Bedingungen in der Schweiz billiger zu stehen als bei unserem nördlichen Nachbar.

Für die Deutschen ergibt sich aus der Währungsmanipulation eine Verbilligung der ausländischen Waren, da sie für deren Bezahlung weniger Mark aufwenden müssen als vorher, denn mit der Aufwertung sind praktisch die ausländischen Devisen abgewertet worden. Der deutsche Markt ist für die Ausländer zugänglicher geworden.

Aus den Wirkungen der Aufwertung verspricht sich die deutsche Regierung eine Konjunkturdrumpfung. Die hohen Exporte dürften etwas zurückgehen und die verbilligten Importe können den deutschen Preisdruck mildern.

Die Massnahme erweist sich als äusserst zweckmässig und lässt den klaren Willen erkennen, die Konjunktur zu meistern und sich nicht treiben zu lassen. Sie ist in der ganzen Welt mit Genugtuung aufgenommen worden, und diejenigen Länder, die mit ihrer Wirtschaftspolitik auf der schiefen Ebene sind, hoffen, endlich festen Boden zu gewinnen und der Inflation wirksam entgegenzutreten zu können. Hoffen wir, dass sie nun auch mit eigenen Anstrengungen dazu beitragen, das verlorene wirtschaftliche Gleichgewicht wieder zu erreichen.

Für die Schweiz ergibt sich aus der Aufwertung der Mark ein weiteres Anzeichen der Konjunktur. Unsen grosse Einfuhr aus Deutschland wird teurer und die Importeure werden diese Preissteigerungen weitergeben. Die schweizerischen Waren können in Deutschland billiger offeriert werden.

Die Lage der schweizerischen Exportindustrie in Wettbewerb mit den deutschen verbessert sich und die vielfach übersetzten Auftragsbestände der Unternehmen werden noch grösser werden. Der Lohn- und Preisauftrieb erhält neue Nahrung, ohne dass irgendeine zielsichere Abwehr gegen die überstetze Expansion durch den Bundesrat sichtbar würde. Die erweiterte Instrumentarium der Nationalbank in einer Regelung geopfert worden, die, wie sich aus offiziellen Mitteilungen ergibt, von einzelnen Partnern des Kreditwachstums bereits durchkreuzt wurde. Eine Aufwertung des Franken wird vom Bundesrat abgelehnt, aber eine Alternative der Konjunkturdrumpfung ist nicht zu erkennen.

Eine Aufwertung des Frankens, erklärte Bundesrat Cello an einer Pressekonferenz, komme schon aus rechtlichen Erwägungen nicht in Frage. Es sei möglich so, dass eine Paritätsänderung des Frankens eine Änderung des Münzgesetzes erfordere. Bei der Abwertung des Frankens 1936 konnte sich der Bundesrat noch auf ausserordentliche Vollmachten stützen. Heute müsste, immer nach der offiziellen Darstellung, das Parlament den Münzfluss durch ein ordentliches Gesetzgebungsverfahren neu festsetzen.

Der Beschluss unterstünde dem Referendum. Es gäbe sich daraus eine Periode von mehreren Monaten, während der man nicht wüsste, ob ein allfälliges Referendum zustande käme und wenn ja, ob die Revision in der Volksabstimmung angenommen oder verworfen würde. Der Währungspekulation stünden Tür und Tor offen. Auch ein dringlicher Bundesratschluss hüfe wenig, da auch er nach einem Jahr einem Volksentscheid unterworfen wäre. Es bestünde also eine wenig befriedigende Lage. Ein bereits in Nationalrat eingereichte Motion verlangt vom Bundesrat die Ausarbeitung einer Vorlage, die den Bundesrat ermächtigt, die Parität oder das Währungssystem abzuändern. Da sich die Meinung der offiziellen Kreise, die Schweiz müsse dem internationalen Währungsfonds beitreten, verstärkt hat, dürfte demnach die währungspolitische Stellung unseres Landes zur Diskussion stehen. Inzwischen setzt sich wenn keine konjunkturdrumpfenden Vorkehre getroffen werden, der Kaufkraftzerfall unseres Geldes verstärkt fort. HS

de services a presque doublé; il en va de même des revenus de facteurs en provenance de l'étranger.

Les chemins de fer aux USA

Les chemins de fer américains, qui exploitent un ensemble de lignes atteignant 212'303 miles, soit environ 342'000 kilomètres, préfèrent certainement les marchandises aux voyageurs. Non pas à cause du confort qui n'intéressent pas les premiers et qui obnuilissent les seconds, mais à cause de leur rapport économique: 22 fois plus élevé pour les marchandises que pour les voyageurs. C'est le triomphe de la matière! Le total des recettes d'exploitation des chemins de fer américains avoisine 10,855 milliards de dollars, dont près de 9,5 milliards proviennent du transport des marchandises et 445 millions seulement de celui des voyageurs. Ce rapport entre recettes marchandises et voyageurs est bien inférieur partout ailleurs. Il atteint 2 en Allemagne fédérale, 2 également en France, 1,5 en Suisse, 1 en Belgique, 0,8 en Italie, 0,5 en Grande-Bretagne et 0,4 au Japon.

Boom für Flugverkehr und Luftfracht

VERÄNDERUNGEN GEGEN VORJAHR			
PERSONENVERKEHR			
Reisende SBB	1967	1968	1967 1968
	100%	100%	passagiere
	-4%	+0.5%	+10%
GÜTERVERKEHR			
Bahnfracht	1967	1968	1967 1968
	100%	100%	Luftfracht
	-2%	+3%	+4%
			Rheinhafen-
			umschlag
			1967 1968
			+6%
			-1%

Schweiz Suisse



La cote du tourisme suisse est à la hausse

Nous publions ci-dessous la première partie d'un article paru en allemand dans «Finanz-Revue» de Zurich et dû à la plume de M. Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme

Celui qui précisait, il y a dix ans, que notre tourisme progresserait au cours de la prochaine décennie, lentement peut-être mais sûrement, observait soulevé un sourire condescendant sur les lèvres des interlocuteurs omniclients. En Europe, lui expliquait-on préemptoirement, le temps était révolu où l'on venait satisfaire en Suisse un désir de dépaysement; nous étions entrés dans une ère où le tourisme collectif serait désormais déterminé par le prestige et la notoriété des pays lointains, facteurs préjudiciables au tourisme classique que ces amateurs de voyages «aux pays des merveilles» considéraient déjà comme démodé. Le touriste allemand, de retour chez lui, consentait à parler de ses vacances à la plage de Mamaia, mais non à celle de Merligen sur le lac de Thoune. Quant à nos compatriotes, également attirés par les horizons lointains après un long isolement, ils se laissaient fasciner à l'étranger par le super-confort des palaces et des chaînes d'hôtels flambant neufs, par les piscines chauffées et les places de camping dernier cri.

Ceux qui énonçaient ces sombres présages oublièrent quelques faits essentiels: à savoir que la Suisse n'a jamais dû sa renommée et son succès au tourisme de masse; que les quatre cinquièmes de notre clientèle — dont une grande partie revenait fidèlement — étaient des Européens: estivants, alpinistes, curistes, individualistes.

Ils oublièrent aussi les perspectives qu'ouvrait la saison d'hiver, cette seconde période touristique que beaucoup de pays à saison unique nous envient et que nous pourrions développer en aménageant des zones de ski à haute altitude. Ajoutons encore que, si grand que fût le besoin de rénovation, notre industrie hôtelière ne se limitait pas à quelques immenses caravansérails; comptant 7000 établissements et environ 200'000 lits, elle était, avec un hôtel pour 745 habitants, la plus dense en Europe, après celle de l'Autriche.

De nouveaux records sont en vue

Tels sont les facteurs qui ont donné raison aux optimistes. L'année 1968 s'est soldée en Suisse par 32 millions de nuitées dans les hôtels et 22 millions dans les chalets et les campings, chiffres jamais atteints précédemment. Et la courbe s'est accentuée encore en 1969 au point que, selon toute probabilité, nous enregistrerons un nouveau record. Ce succès du tourisme suisse fut obtenu en dépit d'événements qui eurent des répercussions défavorables sur les échanges touristiques. Nous mentionnerons: d'abord la dévaluation française et les restrictions des voyages à l'étranger qui en résultèrent pour les Français qui, malgré leur système D, figurent avec un pourcentage élevé sur la liste des chiffres en diminution dans notre bilan touristique; ensuite les effets cumulés de la crise monétaire anglaise et des mesures d'austérité qui frappèrent le marché des devises; enfin la contestation et les contestataires de parout

et le foyer permanent de conflits dans le Proche et l'Extrême-Orient. Ce bon résultat général du premier semestre 1969 ne doit pas nous inciter, selon la sage exhortation du conseiller national Bieri, à nous prélasser dans la douce euphorie des statistiques en hausse». A celui qui, à la mi-août, faisait le brusque changement de temps, évoquant dans un restaurant de montagne de brillant record, on faisait observer que, si le mauvais temps persistait, c'en serait fait des beaux bénéfices.

Cela nous invite à nous souvenir que le succès global d'une branche économique dépend, en dernière analyse, de l'addition d'innombrables résultats individuels et du solde des «plus» et des «moins».

Les conditions n'ont pas changé. Comme toujours et dans toutes les branches de l'économie privée, il s'agit de suivre une politique rationnelle, de calculer au plus près, de compter avec la concurrence et avec tous les impondérables, tels que les mauvais temps et les subtiles annulations à la suite d'une

dévaluation ou de restrictions sur le marché des devises. Dans le secteur touristique comme dans les autres, les «records» à l'échelle nationale doivent être interprétés à la lumière des différences et des fluctuations entre les diverses entreprises.

On constate pour les chemins de fer fédéraux (ils avaient pour la première fois l'an dernier, malgré les augmentations de tarifs, un résultat négatif d'exploitation) une certaine tendance ascendante en 1969, tandis que les chemins de fer touristiques enregistrèrent un nombre de voyageurs élevé, mais inégalement réparti. En revanche, l'occupation des lits d'hôtels, qui au moyenne ou forte saison qu'il s'agit d'exploitations saisonnières, bi-saisonnières ou annuelles, fut en légère diminution par suite de l'augmentation croissante de la concurrence de l'hébergement privé. Quant à la restauration, le problème du personnel, loin de s'améliorer, s'est compliqué encore par suite de l'inégale répartition des travailleurs étrangers entre les divers secteurs économiques, secondaire et tertiaire; plusieurs établissements menacés de cesser leur activité. Cela aurait pour conséquence non seulement de réduire le gros contingent des amateurs de «deux-décis», mais de nuire d'une manière générale à la vie économique et même politique du pays. Les décisions touristiques sérieuses et les résultats impressionnants du dernier exercice de Swissair ne doivent pas faire oublier la persévérance dans l'effort et dans l'initiative qu'exige la compétition internationale toujours plus serrée.

(à suivre)

Fünf Wege zum betrieblichen Ruin

Das Institut für Gewerbeforschung in Wien hat in den letzten Jahren immer wieder Aufsätze über die bei den Reihenuntersuchungen feststellbaren Hauptfehler in den betrieblichen Leistungsbereichen gebracht. Nachstehend wird nun versucht jene Fehlerquellen darzustellen, die sowohl am häufigsten anzutreffen sind als auch die schwerwiegendsten Auswirkungen für den Bestand des Betriebes haben und unter Umständen sogar dessen Existenz gefährden können.

- 1. Keine Kostenkontrolle:** Die Preise werden rein gefühlsmässig ermittelt und dies mit der Begründung, man müsse sich ohnehin dem marktlichen Preisniveau anpassen. Die Folge davon ist, dass es dem Betriebsinhaber nicht möglich ist, festzustellen in welchem Umfang die ihm entstehenden Kosten tatsächlich vom Markt vergütet werden.
- 2. Mangelhafte Planung:** Es wird nicht geplant, sondern bloss mit Fingerspitzengefühl und Intuition gearbeitet, die Folge davon ist, dass die Unternehmensleitung Fehler erst erkennt, wenn sich diese bereits in einer Krise ausgemerkt haben und nur mehr schwer auszumerkeln sind.
- 3. Falsche Finanzierung:** Das Anlagevermögen wird nicht mit Kapitalien finanziert, die der Dauer der betrieblichen Nutzung entsprechen, sondern fälschlicherweise mit kurzfristigen Mitteln. Die Folgererscheinung davon ist, dass binnen kurzem ein Liquiditätsengpass eintritt, der sich leicht zu einer gefährlichen Finanzkrise ausweiten kann. Diese Gefahr ist in verstärktem Masse auch dann gegeben, wenn bei Umsatzsteigerungen nicht bedacht wird, dass Um-

sätze vorfinanziert werden müssen, wodurch ein zusätzlicher Finanzierungsengpass entsteht.

- 4. Unzweckmässige Investitionspolitik:** Bei Investitionen werden vornehmlich die steuerlichen Vorteile (z. B. vorzeitige Abschreibungen) ins Auge gefasst und es wird nicht bedacht, dass auch die kalkulatorischen Abschreibungen im Preis untergebracht werden müssen. Die Mischung dieser betriebswirtschaftlichen Forderung kann in der Folge ein betrieblicher Substanzverzehr bzw. eine Überschuldung sein.
- 5. Die «unproduktiven» Büroarbeiten:** Den sogenannten «unproduktiven» Büroarbeiten wird keine Aufmerksamkeit geschenkt und man versucht sie so weit wie möglich hinauszuzögern und zu vernachlässigen. Dies ist besonders bei der Steuerbilanz festzustellen, die oftmals zu einem Zeitpunkt fertig wird, zu dem kaum mehr geeignete Schlüsse für die Unternehmensleitung daraus gezogen werden können. Die Folge davon ist, dass sich der Unternehmer selbst die Möglichkeit nimmt, aus dem Datenmaterial Fehler zu erkennen und sie rechtzeitig auszuschalten.

PUG

Courrier de Genève

M. Gottfried Rüdüsühli prend sa retraite

M. Gottfried Rüdüsühli est une personnalité bien connue de l'hôtellerie suisse, non seulement en Suisse, mais à l'étranger aussi. Agé de 65 ans, souffrant un peu du cœur, M. Gottfried Rüdüsühli a pris sa retraite de concierge principal de l'Hôtel Cornavin, après une carrière de 37 années au service de cet établissement. En effet, M. Rüdüsühli a fait l'ouverture de l'Hôtel Cornavin, le 22 février 1932, en qualité de conducteur, soit attaché au service extérieur de la clientèle. Trois ans plus tard, il devenait concierge et devait le rester tout au long de sa carrière. Une carrière qui le fit bien connaître, au-delà de nos frontières, car, en 1952, avec M. Robert Crelier, concierge de l'Hôtel de la Paix, qui en est actuellement le président, ils créèrent, tous deux, les Clefs d'Or de Genève, section importante et dynamique des Clefs d'Or européennes, soit l'Union européenne des portiers des grands hôtels, qui compte actuellement plus de 2000 membres, dans 17 pays.

Au sein de cette organisation, M. Gottfried Rüdüsühli a assumé des responsabilités importantes, comme il en a assumées également à l'Union Helvétique, dont il fut membre du comité directeur tandis que, sur le plan local, il avait été président du Groupement du personnel de service de la section de Genève de l'Union Helvétique. C'est dire que M. Gottfried Rüdüsühli a bien servi sa profession, sur tous les plans.

Le «Rhodanien» vient d'amener à Genève son 100 000e voyageur

Depuis le mois de mai 1964, la S.N.C.F. fait circuler quotidiennement, entre Marseille et Genève, un autorail rapide de première classe, sans supplément, qui couvre les quelque 500 kilomètres séparant les deux villes en un peu plus de cinq heures. Cette liaison est très appréciée du public puisque, tout récemment, la S.N.C.F. a eu l'occasion d'accueillir, à bord du «Rhodanien», son 100 000e voyageur.

Il s'est agi d'un Suisse établi à Marseille, M. Roger Bolomey, transitaire, originaire de Salgny, qui a été fêté comme il se devait. Le rail a donc encore son mot à dire, sur les distances d'importance moyenne, et comment.

Bientôt le XXe Concours hippique international officiel de Genève

C'est du 15 au 23 novembre qu'aura lieu, à Genève, dans la halle principale du Palais des Expositions, le XXe Concours hippique international officiel de cette ville, mis sur pied par un comité d'organisation «ad hoc» et dont l'Office du tourisme, M. Marcel Nicole en tête, est la cheville ouvrière. L'élite des cavaliers européens — certains même de la plus forte envergure — prendront part à cette grande manifestation sportive, qui avait vu le jour pour la première fois, à Genève, le 10 novembre 1926. 18 épreuves sont inscrites au programme. Il y aura également le fameux bal du Concours hippique, qui constitue, tous les deux ans, le sommet de la saison genevoise, ce qui n'est certes pas peu dire lorsque l'on sait combien sont nombreuses, en la ville du bout de Léman, les manifestations mondaines ou d'élégance.

Gast-Freundliches

Hotelerwachen in Selbstbedienung

Wie der Wecker funktioniert, hat mein Achtjähriger begriffen, ich nicht. Technisch war ich immer eine Nieta. Aber überzeugt war ich sofort, dass das Ding auf meinem Nachttisch der Funktionalität eines modernen Hauses absolut entspricht, genauso wie alle andern Drucktasten im Zimmer. Beim Betreten sah das Ganze fast wie nach einem Laboratorium mit Schaltputz aus. Doch der berühmte Druck auf den Knopf genügte. Die Betten stellten sich einladend vor uns hin. Und eben die Weckuhr! Ich stelle mir vor, wie enervierend das bei uns für den oder die Concierge am frühen Morgen sein muss, die lieben Gäste nach Bestellung aus dem Schlaf zu holen. Zweitens sind viele dann gar nicht liebenswürdig — besonders dann nicht, wenn sie ohne Auftrag geweckt werden. Erstens aber bedeutet das Weckenmüssen eine Arbeit. Im Zeitalter des Arbeitskräftemangels und der technischen Spielmöglichkeiten lässt sie sich jedoch vom Bediensteten auf die Selbstbedienung überwälzen. Da dies geschah kann, soll es geschehen. — Die Anregung ist für viele unter Ihnen vermutlich gar nicht neu. Sie reisen selber ja auch im Ausland umher und halten Augen und Ohren offen. Und möglicherweise werden Sie mir sagen, die Schweizer Hotellerie habe ein solches System ebenfalls längst eingeführt. Generell kann es nicht stimmen. In den Häusern, in welchen ich hierzulande nächtigte, bin ich ihm jedenfalls noch nicht begegnet. Dagegen begegnete mir hier das oben schon Erwähnte und auch das andere Extrem: Man hat mich weiterschlafen lassen. Das war an sich zwar menschenfreundlich, aber meinem Tagesvorhaben nicht sehr dienlich. Darum kenne ich in unseren Hotels das Pennen eher als den Tiefschlaf. Es gibt gewisse Lebenssituationen, da traue ich heute der Technik besser als uns Menschen. Ein altes Wort sagt: Prüfet alles und behaltet das Gute! — Als Hotelier würde ich mir überlegen, ob dieser Wecker nicht sein Gutes hätte. Xenos

Bernische Schlacht gegen den Dreck

Hunderte von idealistischen Naturfreunden wollen am 7. und 8. November den ganzen Kanton Bern vom abgelagerten Unrat befreien. Verantwortlich für die bevorstehende Grossaktion, die in ihrer Art in der Schweiz beispiellos ist, zeichnet der Bernisch-kantonale Fischerei-Verband, der eine überraschend grosse Gefolgschaft mobilisieren konnte. In diesen zwei Tagen soll all das wieder gemacht werden, was während zahllosen sonnigen Wochenenden von Einheimischen und Touristen gesündigt wurde. Was die Erwachsenen gedankenlos der Natur anvertrauten, werden nun die Schulkinder wegräumen helfen: die kantonale Erziehungsdirektion hat einen «Tag der Säuberung» bewilligt.

Weit über hundert wilde Deponien, in denen zumindest ein ganzer Kochherd oder die Abbruchhaut vorhanden war, müssen gesäubert und zahlreiche Nebenbächlein und Sumpfbäche von Unrat befreit werden. Die Aktion soll gleichzeitig Erziehung zur Verantwortung gegenüber der «anonymen» Natur sein. «Wer einmal geholfen hat, einen Wald oder einen Bach zu säubern, der wird kaum noch einen Baumstumpf wegwerfen», davon sind die Initiatoren überzeugt. Obwohl die Aktion keine endgültige Säuberung erreichen kann, wird sie immerhin einigen hundert jungen und alten Helfern zeigen, wie die Natur unter der sträflichen Gedankenlosigkeit zu leiden hat und dass es wenig sinnvoll ist, auf die schmuckten, blitzgeputzten Bänkehäuser stolz zu sein, während Wald und Bach daneben voller Schmutz sind. Am.

Graubünden will Zubringerdienst verbessern

Die Bündner Regierung hat dem Kantonsparlament einen Bericht über die Frage der Erstellung eines Taifflugplatzes im Rheintal zugeleitet. Demnach soll auf die Weiterverfolgung solcher Bemühungen verzichtet werden. Ein von Prof. P. Risch, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in Bern, eingeholtes Gutachten war zu dieser Empfehlung gelangt. Ferner war die einmütige Gegenstimm der Bevölkerung in der bei Malin Ebnat sicht genommenen Gegend zu berücksichtigen. Schliesslich haben neueste Studien des Eidgenössischen Luftamtes ergeben, dass auf das Jahr 1980 Verkehrsmaschinen zu erwarten sind, die mit viel kürzeren Start- und Landebahnen auskommen und wichtige Regionen des Fremdenverkehrs dann direkt anfliegen werden können. Auf dem ganzjährig betriebenen Oberengadiner Flugplatz Samedan ist bereits jetzt eine andauernd stärkere Benützung durch Zubringer-, Taxi- und Sportflugzeuge festzustellen. Auch für das neue grosse Kurzentrum in Bad Valais war bereits von der Erstellung eines dortigen Flugplatzes die Rede.

Der regierungsgerichtlichen Vernehmlassung zufolge sollen solche Flugverbindungen vermehrt gefördert werden. Ausserdem will die Kantonsregierung einer entscheidenden Verbesserung der Strassen- und Bahnzubringerdienste aus dem Raum von Zürich her alle Aufmerksamkeit zuwenden. Nach dieser Richtung zielt auch ein vom Kurdirektor von Pontresina im Grossen Rat unternommener parlamentarischer Vorstoss. Tatsächlich ist es schon vorgekommen, dass auf dem Flugplatz Locarno landende Auslands-gäste von dort aus mit Direktzügen nach Graubünden weiterreisen konnten. esa

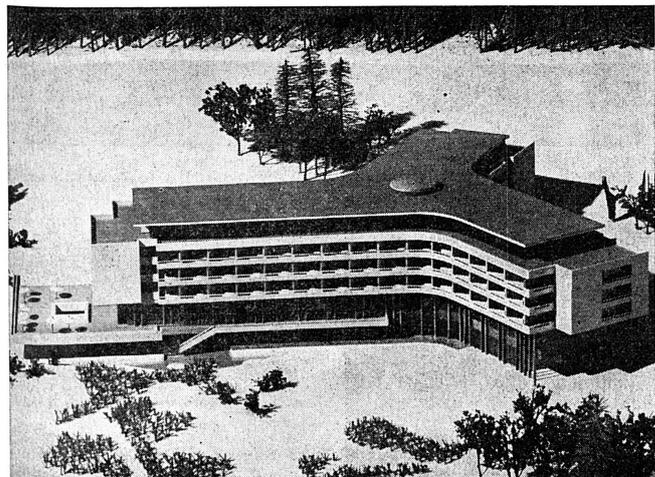
Aus Leserbriefen:

Mit oder ohne?

Ich fahre auf dem Heimweg mit meinem Roller durch ein Baselieler Dorf. Ein frisch verputztes und renoviertes Restaurant macht mir einen prima Eindruck. Darum will ich da einen genehmigen. Und hungrig bin ich auch. Es ist ein ziemlich grosses Lokal, aber fast leer. Ein einziger Gast sitzt hinter drei hohen Eiern. Am Buffet leht vor Langeweile die Serviertochter. Ich bestelle ein Restaurationsbrot. «Joo, jetz wo-n-y ganz ellei bi?» sagt sie. Es macht ihr zu viel Mühe. «Oder ka-n-y Eier ha?» frage ich. «Joo, wenn dà dort mit alli isst!» Eine Begrüßung ich mich mit einem simplen Klöpfer. «Wei Si dà mit Bsteeck oder oini?» fragt sie. «Frölein, fir was halte Si mi aigetig?» «Joo, mit Bsteeck chost's zäh Rapppe meh», brummt sie. «Also denn mit Bsteeck.» Worauf sie ganz schlicht meint: «Y ha joo nit gwast, ob Si die Würstchen grad weit abysst, wie amene Waldfesch.» A. L., Basel

Zürichs Bettenmangel beseitigt?

Aufrichtfest des Hotels Atlantis stimmt optimistisch



Am 24. Oktober 1969 fand in Zürich das Aufrichtfest des Hotels Atlantis AG statt, welches nach Fertigstellung, Ende 1970, über 175 Gästezimmer und rund 330 Betten verfügen wird. Die MOBAG als Generalunternehmer hat den Bau am 2. April 1968 begonnen und den vor zwei Jahren festgestellten Netzplan bis heute auf den Tag genau eingehalten. Die Beschichtung des Hotels vermittelte aufschlussreiche Einblicke in das Eingeweide eines modernen gastronomischen Betriebs.

Anlässlich der Pressekonferenz wurde auch der neue Direktor, Willy Brawand aus Grindelwald, vorgestellt, der mit seinem knapp 30 Jahren bereits über respektable Auslandsfahrung verfügt. Willy Brawand hat seine Funktion am 1. April 1969 aufgenommen und unternimmt bereits jetzt, zusammen mit dem Sales Manager Jean Richard, alle Anstrengun-

gen, vom Tage der Eröffnung an eine hohe Besetzung des Hauses zu garantieren. Leider wurde erst in den letzten Tagen mit der Unterzeichnung eines Vertrages die Tatsache berücksichtigt, dass ein modernes Grossstadthotel über mehr als 300 Betten verfügen sollte. Heutzutage ist es ausgeschlossen, grössere Kongresse mit mehreren Hundert Teilnehmern in Hotels landläufiger Grösse unterzubringen. Zürichs Ruf als Kongressstadt wird aber in Zukunft auch wesentlich von seiner Fähigkeit abhängen, grosse Kongresse mühelos in einem Hotel durchzuführen. Somit hat sich die Bauherrschaft des Hotels Atlantis entschlossen, ein Guest house mit 60 Einzelzimmern in unmittelbarer Nähe des Hotels Atlantis zu errichten. Anlässlich der Eröffnung des Hotels werden wir auf die besonderen technischen und gastronomischen Details dieses Projektes näher eingehen. PK



Foires, instruments de marketing

par M. J.-P. Schadt

La foire et la publicité

Il résulte d'une étude publiée récemment dans notre pays que les expositions et les foires commerciales représentent le 7 pour cent du volume publicitaire total souscrit par les entreprises suisses, qu'il s'agisse d'entreprises de production ou de distribution. A noter que le principal média publicitaire est bien entendu l'annonce dans la presse qui représente à peu près le 40 pour cent du volume total, suivie de près par la publicité dans les vitrines (environ 28 pour cent).

Par conséquent, pour un investissement relativement modeste, l'exposant trouve un climat extrêmement propice aux affaires, puisque dans le minimum de temps on peut en conclure le maximum. Il y a dans une foire un phénomène de décontraction psychologique qui joue un rôle important, le visiteur n'étant plus prisonnier soit de son point de vente, soit de sa marque préférée. D'autre part, la foire offre également cet avantage que beaucoup d'appareils ou de machines présentés fonctionnent. Ce n'est point trop s'avancer, croyons-nous, de dire que les foires spécialisées à caractère technique, celles qui sont réservées aux professionnels, ne comportent pratiquement que des avantages. Il faut, par contre, avoir l'honnêteté d'admettre que les foires ouvertes au grand public multiplient parfois les tentations d'achats, point toujours absolument nécessaires, créent également une ambiance parfois préjudiciable à la réflexion: elles sont peut-être quelquefois plus persuasives qu'informatives. Les foires qui conserveront toute leur valeur dans les années prochaines seront celles qui auront réussi à corriger ces tendances et à éviter que les halles d'exposition se transforment en foire d'empoigne et de braderie.

Instruments de marketing

Le marketing est une stratégie générale à la fois pour la création et pour la distribution des biens et des services. Son optique particulière, c'est qu'il donne la priorité à la demande par rapport à l'offre. Et son caractère dynamique, c'est qu'il tend à diriger les produits vers les marchés.

Le marketing implique par conséquent une action, une confrontation, soit à l'intérieur même de l'entreprise au stade de la production, soit à l'extérieur au moment où la dite entreprise affronte la concurrence. Tenir compte des besoins et des désirs du consommateur, mais en même temps le guider, l'informer, voire l'enseigner, entrevoir une réussite à long terme qui est plus importante que le succès peut-être passager à court terme, voilà un programme pour lequel la foire est un terrain tout trouvé. En effet, elle réunit le maximum de condi-

tions d'efficacité et d'objectivité pour la rencontre de l'offre et de la demande conçue dans une optique moderne.

Cette évolution des foires comme instruments de marketing a commencé il y a quelques années. Tout d'abord par le fait que beaucoup d'expositions spécialisées sont maintenant accompagnées ou doublées de congrès, de conférences, de séminaires, de symposiums, au cours desquels les exposants ont l'occasion de se réunir et de confronter leurs problèmes et surtout d'étudier les possibilités d'avenir dans leur branche.

De plus en plus et en dehors des conférences et des séminaires, les foires importantes mettent à disposition des exposants et des visiteurs des centres d'information.

Mais il y a plus. Incontestablement, les expositions spécialisées, en liaison étroite avec les associations professionnelles et les milieux économiques intéressés, sont amenées à participer toute l'année durant (donc indépendamment de la période de la foire elle-même) à des travaux de recherches, de statistiques, d'études de marché, dont nous citerons quelques exemples:

- examen des circuits de distribution
- service après-vente
- statistiques sur les taux de saturation du marché
- liste des appareils
- Index de la profession (sorte de «Who is who» économique)

Les dirigeants des foires sont très bien placés pour organiser des voyages d'études à l'étranger, en liaison avec les manifestations sœurs des autres pays qui peuvent leur faciliter efficacement prises de contact, visites d'usines, etc. La foire est également en position de faciliter l'engagement d'un importateur ou d'un agent général et elle doit se tenir en liaison étroite avec toutes sortes d'organismes économiques: Chambres de commerce - Attachés commerciaux des pays étrangers - Office suisse d'expansion commerciale - et j'en passe.

A son tour, l'exposant devra considérer sa participation à une foire ou au contraire son abstention en fonction de son plan de marketing. Il est faux de considérer qu'une exposition commerciale ou un salon spécialisé constitue une charge inutile dans les frais de publicité ou de public-relations, parce qu'on estime devoir y participer du seul fait que quelques concurrents sont présents.

L'exposant devra apprendre à choisir les manifestations auxquelles il prend part, en fonction des besoins de son marché et de l'organisation de son implantation commerciale dans la région. Participer à un salon spécialisé ou à une foire générale, c'est

bien, mais il convient encore d'adapter son stand au style de la foire, de n'investir ni trop peu, ni trop, de disposer d'un personnel compétent, d'utiliser parallèlement tous les média publicitaires, d'en profiter pour étudier les nouveautés et analyser les méthodes de la concurrence et surtout de mettre en place une organisation qui puisse, après la foire, continuer l'action de promotion de vente que cette dernière a suscitée.

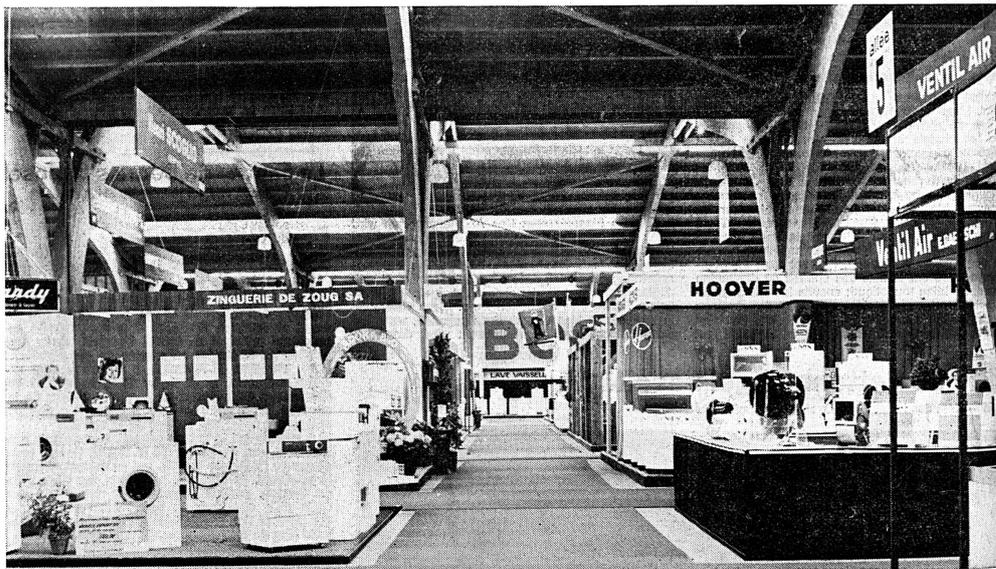
Conclusion

Il n'est pas exclu que les foires de l'avenir, animées par ce souci d'information du consommateur, présentent une partie didactique générale à caractère extrêmement objectif destinée à montrer l'utilité de tel ou tel produit sans référence particulière à une marque. Dans la même foire, une partie spéciale réunirait alors les exposants qui pourraient y développer leur technique de merchandising. Des essais dans ce sens ont été récemment tentés aux Etats-Unis avec beaucoup de succès et ils ont été accompagnés de véritables séances de «brain-storming» entre les exposants et les dirigeants de l'organisation en compagnie des associations de consommateurs dont l'influence devient croissante et qu'il convient d'associer de plus en plus à nos activités. La période m'apparaît donc révolue qui consistait pour des organisateurs de foires, d'expositions ou de salons, à louer des mètres carrés à leurs exposants et à se contenter de cette activité purement mercantile. La foire, en plus du maximum d'affaires dans le minimum de temps, doit aussi devenir le terrain sur lequel dans le minimum de temps on peut obtenir le maximum d'information et s'assurer le maximum d'enseignement.

Il est clair que la réussite commerciale à long terme, indépendamment du chiffre d'affaires réalisé durant l'exposition elle-même, devient le but principal des expositions modernes. C'est dans ce sens que les foires ne seront plus seulement les miroirs de l'économie, mais deviendront des animatrices de cette dernière dans une optique dynamique qui est celle du marketing.

Nous avons l'honneur et le plaisir de publier, sous ce titre, un article de M. J.-P. Schadt, directeur du Salon des Arts ménagers de Genève et vice-président de l'Association suisse des foires, salons et expositions spécialisés. Nos lecteurs ont déjà été informés sur le Salon des Arts ménagers, 17^e édition, qui se déroule au Palais des Expositions du 29 octobre au 9 novembre. Rappelons qu'il présente un panorama complet des appareils électro-ménagers et à gaz, de la radio et de la télévision, de l'ameublement, de l'agencement et de l'appareillage de cuisine, de la décoration intérieure. Il abritera une vaste exposition de bricolage et de Do it yourself. Véritable instrument de promotion au service de la vente et du marketing, le Salon des Arts ménagers reste fidèle à son principe: le maximum d'informations dans le minimum de temps. Nous remercions son directeur, M. J.-P. Schadt, d'avoir bien voulu accepter de traiter pour nous l'intéressant problème du marketing.

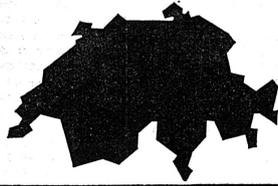
J. S.



▲ Adapter son stand au style de la foire, dans un souci de publicité et d'esthétique.

◀ Tenir compte des désirs et des besoins du consommateur en supprimant la foire d'empoigne ou la braderie.

Schweiz Suisse



L'horaire d'hiver 1969/70 de Swissair

L'horaire d'hiver 1969/70 de Swissair entrera en vigueur le 1er novembre prochain et sera valable jusqu'au 31 mars 1970. Il présente les principales innovations suivantes:

1. Genève-Bombay sans escale
2. Genève-Tripoli direct
3. Nouvelle escale: Damas
4. DC-9 fret en Europe
5. DC-8 fret vers l'Extrême-Orient
6. Augmentation du nombre de vols à destination, notamment, de New York, Beyrouth, Londres et Zurich.

Vols sans escale Genève-Bombay

Pour la première fois, l'un des cinq vols hebdomadaires à destination de l'Extrême-Orient aura lieu sans escale de Genève à Bombay. L'avion parcourra les 6715 km séparant ces deux villes en huit heures. Le gain de temps sur l'horaire actuel sera de trois heures. Le départ aura lieu à 18.35 le dimanche et l'arrivée à 07.05 le lundi.

Tripoli

Dorénavant, Swissair reliera directement Genève à Tripoli, deux fois par semaine, ce qui évitera la correspondance via Zurich. Cette ligne continuera d'être desservie par des DC-9.

Damas

La capitale de la Syrie fera également partie du réseau de lignes de Swissair qui la desservira une fois par semaine avec l'un de ses vols reliant la Suisse à Téhéran.

Fret

Dès le 1er novembre, notre compagnie nationale mettra en service, en Europe, un avion à réaction spécialement conçu pour le transport rapide des marchandises. Cet appareil, un DC-9F pouvant

emporter quelque 14 tonnes de fret à plus de 900 km à l'heure, desservira principalement les villes suivantes: Londres, Manchester, Paris, Stuttgart, Francfort, Milan, Bâle, Zurich et Genève.

D'autre part, le DC-8F (version mixte passagers et fret) qui reliait jusqu'à présent six fois par semaine Genève à New York, desservira quotidiennement cette ligne de l'Atlantique Nord. D'où une augmentation sensible de l'offre de transport de fret.

Enfin, à partir du 4 novembre prochain, un DC-8F (version mixte) reliera deux fois par semaine la Suisse à Tokio. Ainsi, Swissair pourra offrir sur cette ligne du sud-est asiatique une capacité totale hebdomadaire de quarante tonnes de fret dans chaque direction.

Augmentation de l'offre

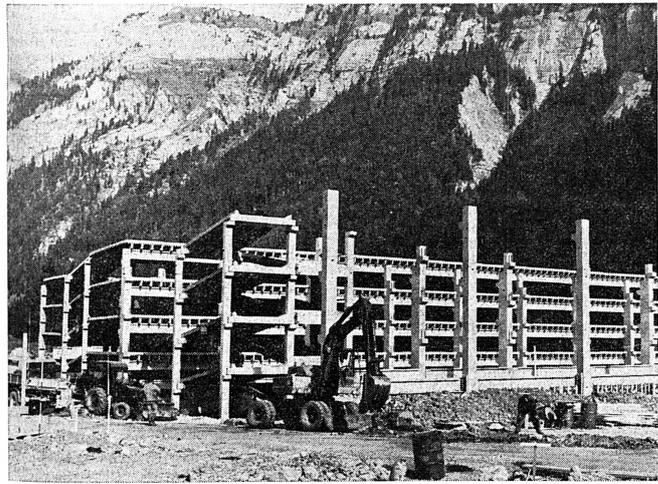
Par rapport à l'horaire actuel, la fréquence des services augmentera sur certaines lignes à partir du 1er novembre. Genève sera reliée directement à New York deux fois par jour (via Zurich 3 fois), le nombre de vols hebdomadaires passant de 13 à 14, à Zurich 14 fois par jour en moyenne au lieu de 12, à Beyrouth 5 fois par semaine au lieu de 4.

Par rapport à l'horaire d'hiver passé, Swissair augmentera ses liaisons avec Montréal, Chicago et Istanbul. Les services au départ de Genève passeront de 5 à 7 par semaine pour Athènes, de 1 à 2 pour Casablanca, Tripoli et Tel Aviv, de 2 à 3 pour Bombay et Téhéran, de 8 à 14 pour Nice et de 4 à 6 pour Malaga. Le nombre de vols quotidiens passera de 8 à 9 pour Paris, de 5 à 6 pour Londres, de 2 à 3 pour Bruxelles et de 1 à 2 pour Düsseldorf.

Des nurses sur la route de l'Inde

Des nurses que Swissair emploie sur ses vols à destination de Lagos, Accra, Abidjan et Monrovia, depuis 1966, feront également partie de l'équipage des avions desservant les lignes à destination de Bombay. Ces nurses diplômées s'occupent exclusivement des enfants à bord, en plus du personnel de cabine.

Hoch-Ybrig nimmt Gestalt an



Parkhaus für 1000 Autos

In Weglosen (Waagtal, SZ), am Fusse des Drusberges, weitab einer grossen Siedlung, entsteht ein Parkhaus für tausend Autos, das dank Verwendung von vorfabrizierten Elementen noch diesen Winter zusammen mit anderen Hoch-Ybrig-Projekten - seiner Zweckbestimmung übergeben werden kann. Die Besucher der Seilbahn Weglosen-Seeblip (Einwei-

hung Februar 1970) werden somit schon diesen Winter, unbeschwert und ohne Parkprobleme, zum Skilaufen auf die Seeblipbahn gehen können. (Photospot)

Viel Strom

Um die von der Hoch-Ybrig AG projektierten Bahnen, Skilifte, Parkhäuser, Hotels, Restaurants und Wohnungen zuverlässig mit elektrischer Energie versorgen zu können, müssen bis Ende dieses Jahres insgesamt 1,6 Millionen Franken investiert und zahlreiche Hochspannungsleitungen gebaut werden. Für das neue grosse Sportzentrum werden gegenwärtig folgende Anlagen erstellt:

- eine 7 Kilometer lange 50 000-Volt-Hochspannungsleitung,
- eine 2,5 Kilometer lange 15 000-Volt-Hochspannungsleitung,
- eine weitere 3,2 Kilometer lange 15 000-Volt-Hochspannungsleitung,
- ein 2,5 Kilometer langes 15 000-Volt-Hochspannungsverteilsystem.

Bau von drei Transformatorstationen zur Abgabe von Energie an Seilbahn und Skilifte und Bau einer provisorischen Unterstation.

Diese Anlagen sollen Ende dieses Jahres bereitstehen. Die Kosten für das Elektrizitäts-Gesamtpjekt belaufen sich sogar auf 4,5 Millionen Franken. am.

Geringe Lärmbelästigung

Verschiedentlich wird behauptet, die neuen Grossraumflugzeuge verursachen beim Start einen gewaltig grösseren Lärm als zum Beispiel die Boeing 707 oder die DC-9 und dass Menschen das Wohnen in der Nähe von Flughäfen kaum mehr zugemutet werden könne. Diese Behauptung wird von der Swissair entschieden widerlegt. Die neue Boeing 747 wird sogar einiges weniger lärmig sein und die für 1972 bestellten DC-10 werden sogar noch günstiger ab-

scheiden. Die mit Doppelstrom-Aggregaten ausgerüsteten Grossraumflugzeuge dürfen in bezug auf Lärmentwicklung nicht mit den Uberschall-Verkehrsflugzeugen verwechselt werden, deren mit Nachbrennern ausgerüstete Triebwerke tatsächlich lärmiger sind. Dies war mit ein Grund, weshalb die Swissair vorläufig von einer Bestellung für Uberschallflugzeuge abgesehen hat. Ohne Zweifel wird die Technik Mittel und Wege finden, auch bei diesen Flugzeugen den Startlärm herabzusetzen. Mit dem bevorstehenden Einsatz der Grossraumflugzeuge Boeing 747 und DC-10 wird jedoch bereits ein weiterer Schritt in der Lärmbekämpfung verwirklicht.

Trübseebahn feiert zehnmillionsten Fahrgast

Als erste Zweiseil-Pendelbahn der Schweiz nahm die Luftseilbahn Gerschnialp-Trübsee am 17. Dezember 1927 ihren Betrieb auf. Sie stellte damit die Fortsetzung der 1917 erbauten Drahtseilbahn Engelberg-Gerschnialp dar und trug wesentlich zum Aufschwung des Kurortes Engelberg bei. Da die alte Trübseebahn mit ihren 24Platzigen Kabinen dem Ansturm der Touristen und Skifahrer bald einmal nicht mehr gerecht zu werden vermochte, entschloss man sich, eine 2. Bahn mit Kabinen für 60 Personen zu bauen. - Im Jahre 1959 konnte die Trübseebahn, als erste Parallel-Luftseilbahn der Schweiz, ihren Betrieb aufnehmen. Seit 1965 werden zwei neue Kabinen mit einem Fassungsvermögen von je 80 Personen eingesetzt. Es war ein markantes Ereignis in der Geschichte der Luftseilbahn Gerschnialp-Trübsee, als am 11. Oktober bei herrlichem Herbstwetter und vor einem eindrucklichen Panorama der zehnmillionsten Fahrgast gefeiert werden konnte.

A propos du feu à l'hôtel Eden de Verbier

Nous avons signalé, dans notre édition de la semaine dernière, que le feu s'était déclaré à l'hôtel Eden, à Verbier. On nous signale que les faits ont été quelque peu exagérés, puisqu'il s'agit que d'un début d'incendie rapidement maîtrisé. Les dégâts sont aussi minimes, puisqu'une seule chambre a été endommagée, alors que deux autres ont légèrement souffert de l'eau. Nous avisons donc nos lecteurs comme tous les clients de l'hôtel Eden à Verbier que cet incident ne perturbera absolument pas la saison d'hiver de ce sympathique établissement.

Le canton de Berne s'oppose aux JO 1976 à Interlaken

C'est par 49 644 non contre 46 601 oui que les électeurs du canton de Berne ont rejeté l'octroi d'une subvention cantonale pour les dépenses des Jeux olympiques d'hiver 1976 dans l'Oberland bernois; cette subvention était de 20 millions de francs. 15 districts sur 30, dont les 7 districts jurassiens et la ville de Berne, se sont prononcés contre le projet.

La Suisse en graphiques

Le Bureau fédéral de statistique communique que la nouvelle édition de «La Suisse en graphiques» vient de sortir de presse. La brochure parue sous le même titre en 1952 avait rencontré un tel succès qu'elle était épuisée au bout de six ans. De très nombreuses demandes ont amené à la rédaction d'un nouvel ouvrage entièrement refondu. La nouvelle version tient compte de l'élargissement de la statistique officielle au cours des seize dernières années. Parmi les innovations, il faut mentionner les deux chapitres «Finances publiques», «Banques et marché des capitaux», ainsi que les passages sur la production industrielle, l'économie énergétique, les routes nationales, le circuit économique national, la balance des revenus, les logements et les exploitations des arts et métiers. Cette brochure, dont le contenu est notablement plus substantiel et les représentations graphiques plus nombreuses qu'autrefois, comble sans doute une lacune dans la série de publications sur la Suisse.

Sélection TV

Semaine du 1er au 7 novembre 1969

En dehors de ses émissions régulières axées sur l'actualité politique, économique et sociale qui intéressent a priori nos lecteurs («Affaires publiques», samedi à 19 h 35 et le mercredi à 20 h 20; «Table ouverte», le dimanche à 11 h 45 et le magazine de l'information «Tempo présent», le vendredi à 20 h 20), cette première semaine de novembre à la Télévision romande présentera les émissions suivantes, sélectionnées pour vous:

Dossier: les loisirs: le 2, à 21 h 20

Qu'est-ce que la civilisation dite des loisirs? Une question à laquelle philosophes, psychologues et sociologues s'efforcent de donner une réponse concrète. L'émission précitée tentera de prendre le pouls de la situation en Suisse romande, à travers différents exemples d'organisation du temps de loisir et en permettant la confrontation de quelques prises de conscience.

Echanges: le 7, à 18 h 05

Toujours dans la série «Les hommes de demain s'expriment aujourd'hui», un entretien réunira un amateur et de jeunes interlocuteurs qui essaieront de préciser ce que représente, pour eux, le même sujet qui sera traité dans l'émission «Dossier», celui des loisirs. Ce thème, qui fait l'objet de tant de discussions, de conférences, d'études et de séminaires, voire de congrès, est donc aussi largement traité à la télévision. L'information, dans ce domaine si complexe - auquel les gens du tourisme sont rattachés - revêt une grande portée.

Coups de ciseaux

Les joies du forfait

La vulgarisation des vacances à forfait et les tentatives de faire du tourisme un produit fini, homogène et commercialisé n'ont pas l'heure de satisfaire tous les tempéraments; voici un exemple cité par l'EX-PRESS:

«Les Français continuent de boudier les vacances toutes faites. Ils affirment n'être pas prêts à acheter huit jours de ski, dix jours de bateau, ou un mois de sphinx et de Pyramides, comme on s'équipe d'un réfrigérateur. 80% des Français sont hostiles aux vacances organisées, parce qu'ils craignent pour leur liberté. Même ceux qui acceptent d'avoir recours à une organisation refusent de l'avouer. (...) La France est le seul pays d'Europe qui résiste à cette forme de loisirs: les Anglais, les Allemands, les Suisses, les Suédois s'y sont convertis massivement.

«C'est un problème, déclare M. Jean-Pierre Hutin, qui est à l'origine de l'enquête. Certes, les Français boudent les voyages en groupe, par esprit d'indépendance. Mais si les prix n'étaient pas supérieurs à ceux des locations, les Français joueraient le jeu. Pour que les prix baissent, il faut qu'il y ait beaucoup de clients. Nous tournons en rond dans le conservatisme.» (...)

Dernière arme de M. Hutin: les prix. «Je commence mon offensive par les vacances d'hiver, parce que les Français sont contraints d'abandonner pour s'y rendre leur chère automobile. A cette période, ils sont mûrs pour les joies du forfait. Et puisque nous devons devenir un pays industriel, autant s'y mettre tout de suite au niveau des vacances.»

Travailleurs étrangers aux yeux bridés?

Cette question ne semble pas encore se poser en Suisse, mais bien en Allemagne où 1 370 000 «Gastarbeiters» contribuent à la prospérité économique de la nation; nous liions, à ce propos, ce qui suit dans le JOURNAL DU JURA:

«Le nombre des travailleurs étrangers en Allemagne n'a cessé de s'accroître depuis quinze ans. Jusqu'en 1965 ils étaient seulement 73'000. Ce chiffre vient d'atteindre un nouveau record: 1'370'000 personnes résident en Allemagne où affluent chaque jour 1300 nouveaux émigrants. (...)

Cet afflux de travailleurs déracinés ne va pas sans poser quelques problèmes, notamment les rapports qu'ils peuvent avoir avec les Allemands eux-mêmes. Le gouvernement a dû vaincre une certaine hostilité à l'égard de ceux que les Allemands appellent les «Gastarbeiter», c'est-à-dire des «ouvriers hôtes». On dit par exemple qu'ils ont un trop grand nombre d'enfants et par les allocations familiales obèrent les finances publiques. En fait, il y a bien des familles de douze ou treize enfants, chez les émigrants espagnols ou turcs, mais le record des familles nombreuses reste aux Allemands eux-mêmes. (...)

En Allemagne de l'Ouest, on ne trouve plus de bonnes à tout faire, de nurses, ni de filles de salle, aussi le président de l'Office du travail de la Rhénanie-Westphalie a proposé que l'on importe des femmes venant de Corée, des Indes ou d'Amérique du Sud. Elles pourraient combler les lacunes dans les hôpitaux, les foyers de retraite, ou dans les ménages où la femme exerce une profession qualifiée. Dans la société allemande, qui fut longtemps xénophobe, il serait curieux de voir des «perles» aux yeux bridés, des senioritas d'Amérique du Sud, ou même des servantes noires venues d'Afrique.»

L'automobile en l'an 2000

Le Club d'efficacité de la Suisse romande a récemment assisté à un exposé de M. J.-L. Biermann, ingénieur spécialisé dans les questions de circulation, la TRIBUNE DE GENEVE en relate certains passages:

Cet accroissement de la motorisation est dû à l'évolution démographique (8,2 millions présentement, nous serons 9,2 millions à la fin du siècle) et au goût de tous, en particulier de la jeunesse, pour l'automobile; il se concentre dans et autour des villes. «Plus de quatre millions de véhicules en 2000, voilà qui nous promet des lendemains qui ne chanteront guère. Les grands itinéraires, les abords des cités, les autoroutes seront saturés. Aux jours les plus calmes, l'autoroute Genève-Lausanne sera empruntée par 40'000 voitures. Des voies de déchargement s'imposeront et l'Allemagne s'est mise à l'ouvrage construisant des autoroutes pour en décharger d'autres! (...)

Notre programme d'autoroutes sera achevé vers 1980-1982, mais déjà nous devons songer à la deuxième génération d'autoroutes, et à la préparer de manière qu'elle démarre sans délai pour prendre la relève de la première. L'avenir de l'automobile ne connaît aucune barrière... à moins qu'une crise grave, qu'une faille de l'économie ne nous ramènent à de plus dures et de plus modestes réalités. C'est peu probable. Ce n'est pas impossible.»

La vie culturelle se meurt

M. Maurice Degleisse se livre, dans le NOUVELLISTE ET FEUILLE D'AVIS DU VALAIS, à une analyse de la population face aux spectacles culturels; le problème étant le même dans nos cantons romands, à l'exception des villes de Lausanne et Genève, nous publions sa conclusion:

«Hélas! Je constate simplement ce qui saute aux yeux: Nous dormons. Dans toutes les manifestations culturelles, on rencontre les mêmes visages fidèles, petit nouy curieux de voir, de s'instruire, amoureux de beau sous toutes ses formes, fort faible cependant pour entretenir à lui seul et développer une vie intellectuelle digne de ce nom. Sous ce rapport nos villages sont souvent plus actifs car ce qu'ils entendent rencontre l'adhésion quasi unanime de la population. (...)

Cependant, personne ici ne veut mourir idiot. Nos villes ont publié le programme des manifestations artistiques prévues pour la saison. Il est éclectique et présente un choix original et prometteur. Il y en a pour tous les goûts, mais il est bon de se souvenir que l'homme cultivé varie son menu, en gourmet. Voilà pourquoi les organisateurs, mûs à la fois par le désir d'animer notre vie culturelle et par l'espoir de satisfaire les exigences légitimes des amis de l'art et des gens de goût, repartent chaque année de zéro.

La reconnaissance de ces efforts désintéressés devrait se manifester dans la population par une participation, sinon massive, ce qui est impensable, du moins plus importante que par le passé. Faute de quoi l'optimisme déjà entraîné le découragement des responsables et l'on devrait constater que, malgré ses apparences d'un essor économique réjouissant, nos villes sont, sur le plan de l'esprit, des villes mortes.»

Kritika meint heute:

Begleitmusik zum Frühstück

Unlängst durfte eine Freundin mit ihrer Tochter ein paar zusätzliche Ferientage geniessen. Sie tat dies denn auch ausgiebig. Nur ein surrendes Ungeheuer verdrängte ihr während des Frühstückes, das sie ihrer Tochter zubereite, um 7.30 Uhr im Speisesaal einnahm, die volle Urlaubsfreude. Saubere Speisesäle weiss sicher jeder Gast zu schätzen, weniger erpicht ist man jedoch auf die Melodien, die ein Staubsauger von sich gibt, während man Gipfeli und Kaffee geniessen möchte. Im Sommer sollte es - mit ein wenig gutem Willen seitens der Angestellten - doch möglich sein, um 7.30 Uhr das Frühstück im Speisesaal einnehmen zu können, und zwar ohne die oben erwähnten Nebengeräusche. Auf dem Anschlag steht zudem ausdrücklich: «Frühstück ab 7.00 Uhr.

Der Commis hat diese surrende Arbeit ausgeführt. Wer aber hat ihm den Auftrag gegeben? Und die Kellner? Ist ein «Frühstufsteher» nicht auch ein Gast für ihn? Lag vielleicht schon Ab- und Aufbruchstimmung in der Luft? Der Saisonschluss näherte sich. Schaderlich hätte mich beschwert oder einfach den Schalter des Staubsaugers gedrückt. Meine Freundin aber sucht vielleicht nächstes Mal ein anderes, ruhigeres Hotel.

Ausland Dans le monde



«Jedermann lebt heute im Watergate»

Führende Politiker wohnen in diesem neuen gesellschaftlichen Mittelpunkt von Washington: Hotel & Apartmenthaus
Von unserem New Yorker Korrespondenten

Wo lebt heute «jedermann», der eine führende Rolle in amerikanischer Regierung und Politik spielt? Nicht mehr in Georgetown, wo zur Zeit des Präsidenten Kennedy der Wohnmittelpunkt des politischen Washington war. Heute, unter Präsident Nixon, ist das neue Watergate der Wohn-Stern, der Politiker und Minister anzieht. Neuerdings haben drei Kabinettsminister sowie der Protokollchef der Nixon-Regierung dort Unterkunft gefunden, zwei Senatoren und mehr als ein Dutzend hohe Beamte der Nixon-Regierung.

Der Watergate-Komplex

Watergate ist ein landschaftlich besonders schön gelegener Teil der Stadt Washington, es ist direkt am Potomac-Fluss gelegen, zwischen dem Lincoln Memorial und Georgetown, nahe am Aussemarkt und nicht weit entfernt vom Weissen Haus. Der Watergate-Komplex besteht im wesentlichen aus fünf grossen Bauteilen: einem zentral gelegenen Wohnhotel, einem grossen Bürohaus und drei kooperativen Apartmenthäusern. Enthalten sind darin 220 Hotel-Suiten oder Hotel-Apartments, 200 000 Quadratfuss Büroraum und mehr als tausend Luxusapartments.

Auto- und Lastautovehikel sind auf den Strassen dieses Wohnkomplexes ausgeschlossen. Aller Fahrverkehr geht unter der Erde vor sich, mit unterirdischen Parkgelegenheiten für mehr als 1000 Autos. Der dadurch gesparte Raum konnte zur landschaftlichen Verschönerung werden und zur Anlage von Schwimmbädern und eines Parkes.

Nicht billig, dort zu leben

Allerdings ist es nicht billig, in Watergate im Hotel oder in einem der Luxusapartments zu leben. Man muss schon nicht nur zu den politischen, sondern auch zu den finanziellen Spitzen der Gesellschaft gehören, um sich diese Art Wohnkultur leisten zu können.

Das fängt schon beim Parken des Autos an: die Jahresgebühr für einen Platz in der unterirdischen Garage beträgt 3500 Dollar. Wer sich ein Apartment in einem der beiden vermieteten Watergate-Apartmenthäuser mieten will (das dritte Haus ist noch nicht fertig), muss zwischen 28 000 Dollar für ein Ein-Schlafzimmer-Apartment und 186 000 Dollar für ein Penthouse-Apartment ausgeben. John Volpe z.B. der Verkehrsminister, hat 130 000 Dollar für sein Drei-Schlafzimmer-Penthouse-Apartment bezahlt, und das hat ihm gleichzeitig ein neues Problem gebracht: wie er nämlich den ihm und die anderen Bewohner von Watergate störenden Lärm vermindern kann, der von den niedrigeren, neu erbauten grossen Düsenflugzeugen am National Airport verursacht wird.

John Mitchell, der Justizminister, hat ein Duplex-Apartment in Watergate, das 140 000 Dollar kostete, und das Apartment des Handelsministers Maurice

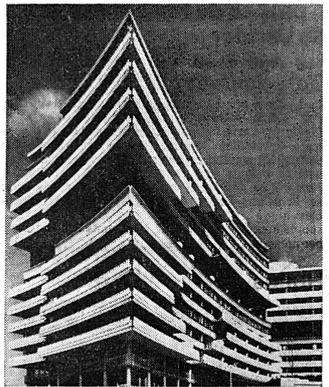
Stans mit 130 000 Dollar ist nicht viel billiger. Emil Mosbacher jr., der Protokollchef der Nixon-Regierung, lebt im Watergate Hotel in einer Suite, für die im Monat 1600 Dollar zu bezahlen sind. Beim Watergate Hotel handelt es sich im Grund um ein Apartmenthotel, das mit monatelanger oder jahrelanger Benützung rechnet. Aber die Suiten im Hotel werden auch tageweise vermietet, nicht nur monatlich. Das ist freilich eine theoretische Möglichkeit, denn das Hotel ist ständig voll besetzt.

Vollständiger Hotel-Service

Das Watergate-Hotel hat vollständiges Hotel-Service, einschliesslich Room Service. Wenn ein Hotelgast eine Party geben will, so stehen ihm Kellner, Butler, Bartender vom Hotel aus zur Verfügung. Schwimmhalle, Freiluftschwimmbad, Solarium, Raum für gymnastische Übungen gehören zum Hotel. Dass alle Räume klimatisiert sind, braucht kaum erwähnt zu werden.

Die Errichtung des Watergate-Hotels hat bisher 70 Millionen Dollar gekostet. Der Finanzier für das ganze Unternehmen ist die John Hancock Mutual Life Insurance Company. Im Watergate Hotel sind 213 Hotelsuiten untergebracht, in fünf verschiedenen Grössenformen. Es gibt Studio-Suiten mit einem Schlafzimmer und Presidential Suites mit zwei Schlafzimmern. Jede Hotelsuite hat einen eigenen kleinen Arbeitsraum und eine vollständig ausgestattete kleine Küche. Konferenzräume verschiedener Grösse stehen im Hotel zur Verfügung. Ein Restaurant mit Terrasse an der Seite des Hotels gewährt einen schönen Blick auf den Potomac und den benachbarten Rock Creek Park.

Dr. W. Sch.



A propos du maintien du contrôle des changes aux frontières françaises

Parmi les nombreux commentaires officiels que les membres du Gouvernement français ont fournis ces dernières semaines, afin d'illustrer la situation monétaire, il importe de citer une phrase de M. Giscard d'Estaing, Ministre de l'Economie et des Finances:

«Nous (Réd.: la Banque de France, comme mandataire du Trésor) avons soutenu le cours du franc à l'étranger, tant que les voyageurs français ont dû vendre sur les marchés européens les billets de banque qu'ils avaient exportés comme moyen de paiement». Or, ces exportations sont formellement limitées à la portion congrue de 200 francs par tête et par voyage, et on se demande si des montants aussi modestes, même s'ils s'agit de plusieurs centaines de milliers de voyageurs par mois, peuvent vraiment «passer» sur le cours du billet français.

Alors de deux choses est-il bien le contrôle douanier aux frontières continentales ou maritimes de la France est tellement superficiel et en conséquence inefficace, alors l'on peut se demander pourquoi on ne pas purement et simplement le supprimer, au moins pendant la «saison morte», ou bien, on le renforce à tel point que toute «exportation frauduleuse» de billets devient impossible.

Notre propre expérience, pendant la saison écoulée — deux passages entre la France et la Suisse et deux autres entre la France et l'Espagne — confinement d'ailleurs la thèse selon laquelle un contrôle efficace est impossible pendant les mois et les jours de «pointe» et devient une corvée pour les agents de la douane.

Par contre, pendant les mois de septembre et octobre, on a l'impression que les agents de contrôle exercent une certaine tolérance d'autant plus raisonnable que la plupart des voyageurs français, se rendant à l'étranger n'ont aucun intérêt à créer des incidents. Toujours est-il que, pendant les quatre passages frontaliers qui s'imposent, aucun douanier ne nous a demandé de présenter notre carnet de changes et encore moins de déclarer les sommes d'argent exportées ou réimportées. Il va sans dire que personne ne saurait contester le droit et même le devoir légitime des autorités françaises de défendre le franc et d'exercer, à cet effet, tous les contrôles qui s'imposent aux postes frontaliers. Mais les fraudes réellement commises sont elles vraiment d'une envergure telle qu'un appareil coûteux et compliqué de contrôle et notamment une institution aussi bureaucratique que le carnet de changes doit être maintenu pendant cet hiver? Les vrais «spéculeurs» contre le franc ne se cachent pas dans la masse des touristes. Ils ont, croyons-nous, d'autres moyens pour commettre des infractions à la législation des changes. Une fois de plus —

et c'est d'ailleurs la seule raison pour laquelle nous avons parlé de toutes ces «anomalies» — on doit constater que toute nouvelle mesure d'intervention et de dirigisme de la part de l'Etat ne représente qu'un maillon d'une chaîne sans fin qui accable non seulement les contribuables, mais l'administration elle-même.

Ne serait-il pas grand temps de remédier à cette politique qui ne cesse de négliger, voire même de bafouer, les lois du marché et les principes fondamentaux d'un tourisme libéral à travers les frontières? Walter Bing.

Une nouvelle compagnie aérienne dans le ciel européen

National Airlines, la sixième compagnie aérienne américaine avec une flotte de 51 Jets et 6,8 milliards de kilomètres par année, inaugurer l'année prochaine une ligne directe Londres-Miami et permettra ainsi à la clientèle européenne, de tourisme et d'affaires, de se rendre directement dans le sud et l'est des Etats-Unis en évitant les escales de l'aéroport de New York.

Un spectacle son et lumière à Jérusalem

Jérusalem est une cité plusieurs fois millénaire. Différentes civilisations s'y sont superposées, au cours des âges, et la ville est sainte à la fois pour les Juifs, les chrétiens et les musulmans. Aussi l'histoire de Jérusalem est-elle particulièrement riche et fertile en événements. Les autorités israéliennes en matière de tourisme ont décidé de mettre sur pied un spectacle «son et lumière», dont le thème est l'histoire de la ville depuis l'époque du roi David jusqu'à nos jours, en passant par la destruction du Deuxième Temple, le rôle du christianisme à l'époque des Croisés et celui des Musulmans lors de la reconstruction de l'enceinte de la cité, cette muraille prestigieuse que perçoit un certain nombre de portes monumentales. C'est dans la cour de la citadelle du roi David que ce magnifique spectacle est donné, chaque soir, sauf le vendredi, car c'est à ce moment que commence le sabbat, du début d'avril à fin octobre, successivement en hébreu, en anglais et en français. Chaque représentation dure trois quarts d'heure. Ce spectacle a été réalisé par Pierre Arnaud, grand spécia-

liste en la matière, puisqu'il a déjà, à son actif, une soixantaine de productions de ce genre, un peu partout dans le monde, avec la collaboration de spécialistes israéliens, tant pour le texte que les effets de lumière et la musique, qui a été enregistrée par l'Orchestre Philharmonique d'Israël.

Un Disneyland géant en Floride

La Walt Disney World Co (143 millions de dollars de chiffre d'affaires) va lancer le plus grand centre d'attractions du monde, sur le modèle du Disneyland de Californie. 11 000 hectares seront réservés aux installations de loisirs et de divertissements, qui seront complétées par plusieurs hôtels. Le centre d'attractions seulement représentera une mise de fonds de 165 millions de dollars. Un défi américain dans le domaine d'amusement que nous ne sommes pas prêts à relever!

La Hongrie attire les touristes

L'on a dit récemment, dans ces colonnes, les initiatives des milieux touristiques hongrois pour attirer les touristes. Le terrain est favorable, puisque l'on a compté, en 1968, quelque 2,5 millions de touristes étrangers, dont le 85 pour cent (2 millions) venaient de pays socialistes et près de 400 000 de pays non-socialistes. L'on compte également quelque 2 millions de voyageurs étrangers en transit. Le tourisme a ainsi procuré, grâce aux touristes occidentaux, une trentaine de millions de dollars à la Hongrie. Budapest et le Lac Balaton retiennent près de 75 pour cent des hôtes étrangers. En sens inverse, près d'un million de Hongrois se sont rendus à l'étranger dans des buts touristiques. La Hongrie manque de lits, puisque sa capacité d'hébergement touristique proprement dite ne dépasse guère 110 000 lits. De nombreux projets d'hôtels sont à l'étude et certains déjà en voie de réalisation. E. A.

Ouverture d'un hôtel Intercontinental en Afghanistan

Un hôtel Intercontinental a été ouvert au début de septembre à Kaboul, capitale de l'Afghanistan. Il compte 200 chambres et a coûté 2 millions de livres sterling. Cet établissement de standing international équivaut à la création, à Kaboul, d'un centre d'où l'on pourra rayonner vers les localités offrant un réel intérêt touristique, telles que Kandahar, Kanduz, Herat, Mazâr-i-Sharîf, reliées à la capitale par des lignes aériennes régulières. Alors qu'on avait compté 450 touristes en Afghanistan en 1958, leur nombre avait atteint 45 000 dix ans plus tard.

Schaden erleiden alle

Der Verein Stockholmer Kaufleute verlangte in einer Eingabe an das Handelsministerium, dass Hotels in Entwicklungsländern eine bevorzugte Stellung einnehmen sollen, wenn durch Zahlungseinstellung eines schwedischen Reisebüros Schaden entsteht. Gegen diese Eingabe wehrten sich sechszehn Filialchefs ausländischer Verkehrszentralen. In einem gemeinsamen Schreiben erklärten sie Verständnis zu haben für die besondere Lage der Hotellerie in Entwicklungsländern: durch Zahlungseinstellungen könnten Hotelbesitzer in allen anderen Ländern jedoch auch sehr hart getroffen werden. Sie erhitzen deshalb das Handelsministerium, bei einer Untersuchung des Problems nicht einseitig die Geschädigten in Entwicklungsländern zu berücksichtigen. Die Eingabe wurde von zahlreichen europäischen Reiseleitern, darunter auch der Schweiz, unterzeichnet. G. H. M.

Dänische Brauereien investieren in Brasilien

Die beiden dänischen Brauereien Carlsberg und Albani wollen sich vorliegenden Plänen gemäss am Aufbau von zwei Brauereien in Brasilien beteiligen. Hierbei handelt es sich um ein Vorhaben, das Totalinvestitionen in Höhe von 105 Millionen dKrfordert und zusammen eine Kapazität von 117 Millionen Flaschen Bier jährlich erhalten soll. G. H. M.

Bezahl mir das Hochzeitsessen, Vater Staat!

Ein- bis dreimal in der Woche ist der Warteraum der schwedischen Botschaft in Paris bis auf den allerletzten Platz besetzt von schwedischen Brauparen, die von Jahr zu Jahr in immer grösseren Scharen nach Frankreich fahren, um sich dort traun zu lassen. Die Botschaft in Paris ist als einzige Stockholmer Auslandsrepräsentation ermächtigt, Trauungen vorzunehmen. Vorschrittsgemäss werden anschliessend die jungen Paare vom Botschaftssekretär aufgezogen. Schwedische Staatsbürger, die einem Hochzeitsfestessen mit Champagne im Maison de Suède an den Champs Elysées eingeladen. Dies ist der Hauptgrund für den grossen Andrang in der Botschaft. Indem man daheim das Geld für eine grosse Hochzeitsgesellschaft einspart, finanziert man sich gleich die Hochzeitreise nach Paris. Inzwischen behindert der hochzeitliche Betrieb — bis 16 Brautpaare pro Tag — die normale diplomatische Arbeit der Botschaft, dass der Botschafter das Ausserministerium in Stockholm um eine neue Ordnung gebeten hat, welche die Frankreich-Ehen auf wenigstens acht pro Tag beschränken soll. Nachdem auch die Hochzeitsrechnungen eine Höhe erreichten, die dem schwedischen Steuerzahler gegenüber kaum mehr verantwortbar werden kann, wird die neue Regelung wohl nicht mehr lange auf sich warten lassen. G.H.M.

Italienische Fremdenverkehrs-bilanz 1969

Die Italienische Fremdenverkehrssaison 1969 wird, soweit sich ihr Ergebnis bis jetzt übersehen lässt, mit «gemässigtem Optimismus» betrachtet. Diese erste Bilanz zog der zuständige Minister, Giovanni Battista Scaglia, nach dpa-Meldungen aus Rom. Für den Zeitraum Januar bis Juli ergibt sich nach den ersten überschläglichen Ziffern eine Zunahme der nach Italien gekommenen Ausländer um 9 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf rund 16,5 Millionen.

Die Devisen, die sie mitbrachten, lagen um gut 5 Prozent höher als in den ersten sieben Monaten 1968 und erreichten rund 525 Milliarden Lire. Allerdings werden die Mehreinnahmen dadurch wieder zunichte gemacht, dass die Italiener, die es in den Ferien immer stärker über die Grenzen ihres Landes hinausziehen, über 25 Prozent mehr Lire als im Vergleichszeitraum des Vorjahres im Ausland gelassen haben. In absoluten Ziffern sind die Mehr ihrer Devisenausgaben beträgt 30,7 Milliarden Lire. Die Mehr der Deviseneinnahmen Italiens jedoch nur 25,7 Milliarden Lire. E. S.

Autostrada Rom—L'Aquila bald fertiggestellt

Das 47 km lange Teilstück L'Aquila-Torano-Avanzo der Autostrada Rom-Tivoli-L'Aquila wurde Mitte September für den Verkehr freigegeben. Mit dem bereits im Betrieb befindlichen 25 km langen Abschnitt Rom-Castelmadama sind damit über 50 Prozent der insgesamt 126,5 km langen Autostrasse fertiggestellt. Die Eröffnung dieses Strassenabschnittes zwischen Castelmadama und Torano ist für das Frühjahr 1970 vorgesehen.

Die Autostrasse Rom-L'Aquila wird nach ihrer Fertigstellung und Verbindung mit der Autostrada Ancona-Pescara-Bari eine wichtige Verkehrsader zwischen dem Tyrrhenischen und dem Adriatischen Meer darstellen.

Fremdenverkehrsbriefmarke

Das Deutsche Bundespostministerium hat zum erstenmal eine Serie von Fremdenverkehrsbriefmarken aufgelegt. Die erste Briefmarke ist am 4. September 1969 ausgegeben worden; sie ist der Fremdenverkehrsgemeinde Rothenburg ob der Tauber gewidmet. Am 5. September 1969 wurde in Nürnberg die Erstaussgabe dieser Briefmarke vom Bundespostminister dem Präsidenten des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes und der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr überreicht. Die erste Fremdenverkehrsbriefmarke ist ein 30-Pfennig-Wert und erscheint in einer Auflage von 30 Millionen Stück. Als weitere Motive für eine jährlich erscheinende Fremdenverkehrsbriefmarke sind Ansichten von Freiburg, Heidelberg und Rudesheim im Gespräch. div

Zum 50. Mal «ANUGA» in Köln

Vom 4. bis zum 10. Oktober fand in Köln zum 50. Mal die «ANUGA» — Allgemeine Nahrungs- und Genussmittel-Ausstellung — statt. Auf der diesjährigen Jubiläumsveranstaltung, die auch als Welttreffen der Ernährungsindustrie bezeichnet wird, präsentierten 3700 Unternehmen aus 62 Ländern ihr Angebot. Davon kamen rund 2400 Unternehmen aus dem Ausland; die 25 Prozent der Ausstellungsgelände von 150 000 m² belegten, 49 Länder waren mit offiziellen Länderschauen vertreten.

Erstmals in diesem Jahr wurden die «Non-food-Artikel» in einer geschlossenen Angebotsguppe zusammengefasst und ein Informationszentrum für die Entwicklungsländer geschaffen. Um der internationalen Fachwelt grösseren Spielraum für Fach-, Kontakt- und Verkaufsgespräche zu ermöglichen, hatte das Publikum in diesem Jahr nur mehr an zwei — statt bisher vier — Tagen freien Zutritt.

Die Preisentwicklung für das weltweite Angebot an Nahrungs- und Genussmitteln war Thema Nr. 1 in Köln. Wenn auch keine grossen Preissprünge zu erwarten sind, so zeichnen sich aber doch leichte Preissteigerungen, insbesondere mit Beginn 1970, ab. E. S.

Einzelheizthermostate für Hotelzimmer?

«Wie schläft der Gast im Winter?», lautete eine europäische Meinungsbefragung in sechs Ländern. Im Gebiet der EWG wünschen 37 Prozent Hotelgäste in nur schwach geheizten Zimmern oder bei abgestellter Heizung zu schlafen, 40 Prozent sind für durchwärmte Zimmer und 23 Prozent wünschen sich eine «mollige Nachwärme» und halten es für richtig, dass die Heizung auf vollen Touren läuft. In Frankreich, Belgien und den Niederlanden sind Hotelzimmer teilweise bereits mit Einzelthermostaten ausgerüstet worden, an denen der Gast gewünschte Zimmertemperatur einstellen oder die Heizung abstellen kann.

Aufwärtstrend im Tourismus

Zuwachs kam aus der Bundesrepublik und den USA Der Tourismus in den 22 Mitgliedstaaten der Organisation für wirtschaftliche Entwicklung und Zusammenarbeit (OECD) hat in den ersten sechs Monaten 1969 erheblich zugenommen. Wie die Organisation mitteilte, kam der Zuwachs vor allem aus der Bundesrepublik und den Vereinigten Staaten.

Bevorzugt besuchte Länder waren Griechenland, Portugal, Spanien, Grossbritannien und die Schweiz. Dagegen ging der Verkehr aus Grossbritannien und Frankreich zurück, weil diese Länder für ihre Bürger Devisenbeschränkungen einführen.

Die Zahl der US-Besucher stieg gegenüber dem ersten Halbjahr 1968 um 13 Prozent, während nach Japan sogar 22 Prozent mehr Touristen führten. In dem Bericht der OECD wird die Erwartung ausgedrückt, dass sich die aufsteigende Tendenz auch in den letzten Monaten des Jahres fortsetzt.

Zur Bedeutung des Tourismus im internationalen Zahlungsverkehr führt die OECD an, dass die Einnahmen an ausländischen Devisen durch Reisende in den Mitgliedstaaten zwischen 1958 und 1967 um 179 Prozent anstiegen, während beim Waren- und Dienstleistungsexport der Zuwachs nur 110 Prozent ausmachte. Bei den europäischen Mitgliedstaaten stieg der Index für die Tourismus-Ausgaben dreimal so schnell wie der für den Gesamtverbrauch. E. S.

Ausland Dans le monde



Die Entwicklung des spanischen Fremdenverkehrs

An der spanischen Mittelmeerküste wird es langsam Herbst. Die Tage sind kürzer und die Hitze ist zu milder Wärme geworden. Zu den Mittagszeiten aber sind die Strandbäder noch immer überfüllt durch und hauptsächlich ausländische Touristen, die sich in der spanischen Sonne eine schöne braune Farbe verschaffen wollen. Es ist nun Zeit, ein wenig Bilanz über die Entwicklung der Touristik Spaniens im Jahr 1969 zu ziehen.

1969: rund 21 Millionen Touristen

Die Zahl der ausländischen Touristen hat auch dieses Jahr stark zugenommen. Im Jahre 1961 - es waren damals 7 1/2 Millionen Ausländer, die Spanien besuchten - erklärten die Statistiker, dass bis Ende der 60er Jahre 15 Millionen Fremde das Land jährlich besuchen würden. Die internationalen Fachleute lächelten spöttisch zu dieser Prognose. Spanien ist zwar schön, sagte man; aber es gibt keine anständigen Hotels und das Leben ist 100 Jahre zurückgeblieben. - Der Touristenstrom aber wurde von Jahr zu Jahr kräftiger und die Wirklichkeit sah bedeutend optimistischer aus. Im Jahre 1964 waren es schon 14,2 Millionen, die Spanien besuchten. Dann kam im Frühjahr 1967 der Krieg im Nahen Osten, im Jahre 1968 war der Einfluss der französischen Unruhen spürbar und 1969 erfolgte die Abwertung der französischen Währung. Trotz dieses Ereignisses wurde jedoch die Zahl der Fremden in Spanien immer größer. In den ersten 8 Monaten des Jahres 1969 kamen 14 Millionen; im Juli und August haben 4 Millionen die spanische Grenze überschritten und bis Ende des Jahres hatten 19,2 Millionen Touristen Spanien besucht. Im Jahre 1969 betrug die Zahl in den ersten 8 Monaten 15,8 Millionen, im Juli 3,7 Millionen, im August 4,6 Millionen und bis Ende des Jahres werden sicher 21 Millionen ausländische Touristen oder mehr eine neue Rekordfigur erreichen.

Die Gründe dieser enormen Entwicklung

Einige behaupten, die rasche und massive Entwicklung des spanischen Fremdenverkehrs sei lediglich eine vorübergehende Mode und werde in einigen Jahren zuweilen wieder zusammenschumpfen. Wenn wir jedoch die wirklichen Gründe dieses raschen Wachstums untersuchen, so muss man feststellen, dass eine zielbewusste Modernisierung des Touristenbetriebes und der Infrastruktur, sowie eine strenge zentrale Überwachung der Preise und Leistungen, in den letzten 10 Jahren die Millionen von Touristen nach Spanien lockte.

Spanien war vor 15 Jahren wirklich fast 100 Jahre hinter den anderen westeuropäischen Ländern zurückgeblieben. Anständige Hotels gab es eigentlich nur in Madrid, Barcelona, Valencia, San Sebastián und selten an eigentlichen Ferienorten. Verwöhnte Touristen wollten daher das Land nicht besuchen. In

den letzten 15 Jahren änderte sich aber diese Lage grundsätzlich.

Nach dem Bürgerkrieg hatte Spanien höchstens gegen 1000 Betriebe, die sich Hotels nennen konnten; die meisten waren stark beschädigt. Im Jahre 1963 zählte man 4994 Hotels mit 141 000 Zimmern und 264 000 Betten; Ende 1968 dagegen 7300 Hotels mit 250 000 Zimmern und 435 000 Betten. Der ausländische Tourist findet jetzt für alle Ansprüche ein Etablissement. Der Staat baute die sogenannten «Paradores Nacionales» (heute schon nahezu 100 an der Zahl), mustergültig schöne und bequeme Hotels, die an Stellen, welche landschaftlich, geschichtlich oder aus anderen Gründen interessant waren, für die Touristen tadellose Unterkunft bieten.

Die Entwicklung der Infrastruktur geht mit riesigen Schritten vorwärts. Die vernachlässigten Bahnen werden modernisiert; die Züge sind bequem und sauber. Es sind viele grosse und zeitgemässe Flugplätze gebaut worden und der Flugverkehr hat sich in den letzten Jahren vervielfacht. Die Strassen waren nach dem Bürgerkrieg praktisch unbenutzbar; jetzt stehen den Automobilisten gute alte, aber neu trassierte und neue Strassen zur Verfügung. Ein Teil der neuen Autobahnen ist bereits eröffnet; weitere Strecken befinden sich in Bau, so dass Spanien in 8 bis 10 Jahren über ganz moderne Autobahnen verfügen kann.

Spanische Touristen in der Schweiz

Spanische Touristen waren vor 30 Jahren in Westeuropa praktisch unbekannt. Allerdings gingen einige spanische Millionäre nach Frankreich, Italien oder der Schweiz zur Erholung; dies konnte aber nicht als Tourismus bezeichnet werden. Die ungewöhnlich rasche und massive wirtschaftliche und soziale Entwicklung Spaniens, die sich vor unseren Augen abspielt, hat auch die spanischen Touristen an Auslandsreisen gewöhnt. Im Jahre 1965 war diese Entwicklung in der Schweiz merklich spürbar. Im Jahre 1968 verzeichnete man bereits 155 000 Übernachtungen von spanischen Touristen in der Schweiz. Im Jahre 1969 sollen nach bescheidensten Berechnungen über 200 000 spanische Übernachtungen den Schweizer Fremdenverkehr fördern. Die Spanier haben also endlich die Schweiz entdeckt. Uebrigens ist festzustellen, dass die Fremdenverkehrseinrichtungen der Schweiz in spanischen Fachkreisen sehr geschätzt werden und diese Institutionen sehr als muster-gültig bezeichnet werden. Die spanischen Fachleute, die ein Schweizer Diplomat haben, sind in Spanien ausserordentlich geschätzt.

Es ist selbstverständlich, dass die Spanier trotz dieser rapiden Entwicklung noch nicht auf den Lorbeer ausruhen können. Es ist noch wahrhaftig viel zu tun und weitere Investitionen sind zu machen, damit sich die westlichen Touristen in Spanien in jeder Beziehung wohlfühlen sollen.

Le tourisme international 1968/69 vu par les experts de l'OCDE

Le rapport sur le développement du tourisme dans les pays de l'OCDE (dont nous avons déjà publié un extrait il y a quelques mois) vient de paraître. Nous sommes en mesure d'en extraire quelques chiffres très intéressants.

Tendance à l'accroissement

En Europe, estiment les experts, le nombre des visiteurs étrangers s'est rapidement accru en 1968 et cette tendance s'est maintenue pendant les premiers mois de 1969, notamment en Grande-Bretagne, en Grèce, en Italie et en Espagne. La progression fut moins importante, bien que satisfaisante, en Autriche et en Yougoslavie notamment; par rapport à 1967, seuls la France et le Portugal ont vu fléchir le nombre de leurs arrivées étrangères. Et se confirme en outre que le Japon a, pour la première fois, largement contribué à cette expansion partielle. En ce qui concerne la Suisse, le nombre des nuitées japonaises aurait augmenté de près de 10 pour cent.

La Suisse en bonne position

En général, la position de la Suisse, dans le cadre de la concurrence internationale, s'est sensiblement améliorée. Parmi le total des recettes touristiques européennes réalisées en 1968, notre pays figure en bonne septième place, avec 0,590 million de dollars, derrière la Grande-Bretagne (0,680), l'Autriche (0,680), l'Allemagne fédérale (0,910), la France (0,940), l'Espagne (1,18) et l'Italie (1,47). Un tableau spécial nous indique en outre que, tant pour les recettes que pour les dépenses, les pourcentages, par rapport au produit national ou au total de la consommation intérieure, ne cessent de s'accroître. En voici les détails:

Accroissement des recettes et des dépenses touristiques de la Suisse entre 1958 et 1967:
 Augmentation du produit national brut: 119 pour cent - recettes touristiques en devises: 199 pour cent, Augmentation des dépenses de consommation: 114

L'allocation britannique de 50 livres maintenue

Mauvaise nouvelle pour les milieux hôteliers: le gouvernement britannique a décidé de maintenir à 50 livres seulement l'allocation de devises aux touristes britanniques se rendant à l'étranger en 1970. Alors que la balance des paiements de la Grande-Bretagne présentait à nouveau un solde actif, on aurait pu penser que ces allocations bénéficieraient d'un allègement. Il n'en sera rien, a déclaré aux Communes le chancelier de l'Echiquier, M. Roy Jenkins.

daise Air New Zealand qui a l'intention d'organiser des vols touristiques entre sa base de Christchurch et Scott Base, au bord du golfe de McMurdo Sound, à une distance de 3800 kilomètres et pratiquement au Pôle sud.

Si l'autorité militaire américaine, qui contrôle cette partie de l'Antarctique, donne son approbation, Air New Zealand pense franchir cette distance avec des DC-8 en 4 ou 5 heures. La «saison» serait limitée à un mois - 15 janvier au 15 février - époque où les conditions météorologiques sont les plus favorables et les passagers logés à bord d'un navire transformé en hôtel flottant. Sera-ce une concurrence pour nos sports d'hiver? E. A.

Accords touristiques franco-anglais

Thomson Holiday Holding Ltd - la plus importante organisation touristique britannique (250 000 touristes cette année - et le Club Méditerranée viennent de signer un contrat pour promouvoir la vente des séjours du Club aux ressortissants du Royaume-Uni et territoires environnants. Grâce à sa propre compagnie d'aviation Britannia Airways, Thomson Holiday Ltd peut offrir aux adhérents anglais du Club Méditerranée des vols vers les villages du Club au départ de huit villes anglaises.

Italie: Collaboration croisières-chemins de fer

Dans le cadre des efforts déployés par l'Italie en vue de stimuler le tourisme étranger dans le pays, les chemins de fer italiens ont décidé d'accorder 20 pour cent de réduction sur le trajet frontière italienne - port d'embarcation (spécialement Gênes, Venise et Naples) aux voyageurs étrangers participant à des croisières maritimes sur des paquebots italiens. E. A.

Taxes d'aérodrome en Allemagne aussi

Le Gouvernement allemand impose depuis quelques temps des taxes d'aéroport et de transit de 5 DM pour les passagers arrivant par des vols internationaux et de 1,50 DM pour ceux qui arrivent par des vols intérieurs. Les compagnies aériennes se sont refusées catégoriquement à recouvrer c'est-à-dire à inclure dans le prix du billet - ce supplément qui remplace l'ancienne taxe d'embarquement.

Holiday Inn's au Maroc

Holiday Inn's vient d'ouvrir, à Marrakech, son premier établissement marocain. Il s'agit d'un hôtel de luxe de 300 chambres, dont 15 suites, le plus vaste de la ville.

L'ouverture de cet hôtel constitue la première étape d'expansion en Europe, au Moyen-Orient et en Afrique du Nord d'Holiday Inn's qui possède plus 1100 hôtels répartis dans le monde entier.

L'Hotel Corporation construit à Munich

Comme nous l'avons annoncé, en parlant ici-même des préparatifs entrepris à Munich pour accueillir les Jeux olympiques 1972, l'Hotel Corporation of America a décidé de construire un hôtel de luxe de 1000 lits, dont le coût sera de 40 millions de DM sans le terrain. L'établissement sera équipé pour abriter des conférences, congrès, manifestations sportives, artistiques, etc. et jouera un rôle social important. Son ouverture est prévue pour le printemps 1972.

Munich compte 17 000 lits, mais les études de marché ont révélé qu'à partir de 1972 - et abstraction faite de l'année des Jeux - il faudra disposer de quelque 22 000 lits pour pouvoir faire face à la demande. L'Hotel Corporation of America comptera près de 20 000 lits d'ici 4 ans dans les 30 établissements de tout premier rang qu'elle exploite dans les principales villes du monde (en Allemagne: à Hambourg, Francfort et Munich). E. A.

75 Jahre Norwegischer Hotelier-Verein

1894 wurde in Bergen der Norwegische Hotelier-Verein gegründet. 27 Mitglieder traten bei. Heute zählt der Verein 727 aktive Mitgliederbetriebe vom Luxus-hotel bis zur Gebirgsherberge im hohen Norden. 1912 wurde die erste Hotelfachschule eröffnet, die demnächst durch einen grossen Neubau in unmittelbarer Nähe Oslos erweitert und zu einer modernen Lehranstalt für Hotelier- und Fremdenverkehr ausgebaut werden soll.

In Norwegen erwartet man in den nächsten Jahren einen starken Aufschwung des Fremdenverkehrs und das vermehrte Zustandekommen von Hotel- und Restaurantenbetrieben. Die eng-zusammenarbeit mit dem Förschungs-büro für Fremdenverkehr soll gefördert und bei den Behörden um besseres Verständnis für die Belange der Hotelier-Interessenten werden. Die Hotelier-Interessenten fühlen sich besonders benachteiligt durch die Einführung der Mehrwertsteuer am 1. Januar 1970, welche ihre Konkurrenzfähigkeit gegenüber andern nordischen Reiseleändern herabsetzt. G. H. M.

Hotelnachrichten aus Schweden

Die seit mehreren Jahren diskutierten Pläne eines grossen Luxushotels in der Stockholmer City mussten nun fallengelassen werden, nachdem die Pan-Am und «Intercontinental» der Stadtverwaltung mitteilten, das Projekt interessiere sie nicht mehr. Diese sieht sich nun vor der nicht unbedeutenden Schwierigkeit, einen andern Interessenten für die dieses Bauprojekt am Brunnsborg zu finden. Diese Absage wird zum Teil wettgemacht durch die Inbetriebnahme des Sheraton-Hotels Ende 1970. Mit 1000 Betten wird es das grösste Hotel sein in Schweden. Der Bau wurde zusammen mit dem grossen Autotunnel unter dem Kiara-Stadtviertel begonnen und hat direkten Anschluss an den Tunnel. Das Sheraton wird seinen Gästen nebst dem üblichen Komfort eine grossartige Aussicht bieten auf Stadthaus, Reichstag und Schloss.

In Härdalalen, einem vielbesuchten Feriengebiet an der norwegischen Grenze musste ein Luxushotel nur fünf Monate nach Inbetriebnahme Konkurs anmelden. Es wird mit einer runden Million Franken Verlust nur für kleine Betriebe gerechnet. In der international bekannten schwedischen Luxuslinie «Stella Polaris» wurde ein Japan verkauft und soll zu einem exklusiven Hotel Schiff eingerichtet werden. Die «Stella Polaris» galt als einer der vornehmsten und elegantesten Luxuskreuzer und die japanischen Experten bezeichnen sie als ein seltenes Beispiel wirklich erstklassiger Schiffsbaukunst des Westens. Die Malmer Reederei einen Ersatz bauen wird, steht noch nicht fest. G. H. M.

Kein Trinkgeld mehr in Dänemark

Am 1. Oktober wurde in Dänemark der Begriff Trinkgeld abgeschafft. Von diesem Tag ab wird das Bedienungspersonal in Hotels und Restaurants mit einer Bedienungsgeldentlohnung, die 15 Prozent des Warenpreises beträgt. Dieser Prozentsatz wird automatisch auf jeder Rechnung erhoben. Das Personal erhält vom Gesamtbetrag 13,1 Prozent.

Dieser umfassenden Reform gingen langwierige Verhandlungen zwischen dem Zentralverband dänischer Hotels und Gaststätten und dem Verband des dänischen Bedienungspersonals voraus, in deren Verlauf sich die Arbeitgeber in grosser Majorität für diese Reform einsetzten. Informationstagungen wurden abgehalten und die Presse gebeten, diese Reform der Öffentlichkeit derartig bekannt zu machen, dass niemand mehr der Auffassung sei, es werde die Zahlung eines besonderen Trinkgeldes über den Rechnungsbetrag hinaus gefordert. G. H. M.

Mammuthotel in Amsterdam

Das grösste Hotel Westeuropas mit 1200 Betten wird jetzt in Amsterdam errichtet. Es soll 1971 fertig sein, wenn der Massenbesuch amerikanischer Touristen mit Jumbo-Jets einsetzt. Träger dieses «Alpha-Hotels» für 30 Millionen Gulden (rund 32 Millionen DM) am Kongressgebäude sind eine englische Hotelorganisation und die holländische Fluggesellschaft KLM. Wie von zuständiger Seite weiter mitgeteilt wurde, werden in Amsterdam gegenwärtig Hotelprojekte für insgesamt 3000 zusätzliche Betten vorbereitet. E. S.

Betten-Boom in München

Innerhalb von zwölf Monaten ist die Bettenkapazität von München um fast zehn Prozent auf nunmehr rund 18 500 Fremdenbetten angewachsen. Durch Neubauten, deren Pläne bei der Baubehörde schon vorliegen, soll das Bettenangebot in den nächsten zwölf Monaten noch einmal um rund 1000 Betten vergrößert werden. In dieser Zahl nicht enthalten sind mehrere Grosshotels, mit deren Fertigstellung bis zum Beginn der Olympischen Spiele gerechnet wird.

Berlin am Jahresende

Täglich 5000 Karten der Berliner Bühnen, Operntheater und Kabarets sind in der Zeit zwischen dem 27. Dezember und 4. Januar täglich für Besucher der Stadt reserviert. Damit will der Berliner Senat den rund 15 000 Gästen, die sich «zwischen den Jahren» an der Spree aufhalten, die Möglichkeit zum Besuch von Theater-, Opern- und Operettenaufführungen bieten. Bisher war es in Berlin nicht möglich, gerade in der Zeit um die Jahreswende solche Eintrittskarten zu erhalten.

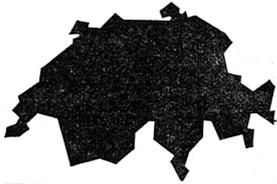
Reisebüro-Marktforschung

Der Ausschuss für Statistik und Marktforschung im Deutschen Reisebüro-Verband (DRV) hat beschlossen, eine vierte Marktforschung zu veranstalten. Im Gegensatz zu den drei vorausgegangenen jedoch, welche die Reisegewohnheiten der deutschen Urlauber in den Jahren 1965, 1966 und 1967 zum Thema hatten, wird die neue Untersuchung nicht «quantitativ» mit einem Katalog von Fragen, sondern «qualitativ» in Form von Einzelinterviews angelegt. Es geht um ein Erfassen des Images der Reisebüros bei den Reisenden. Aus den Untersuchungen sollen vor allem Anhaltspunkte für eventuelle Reorganisations-, für Aspekte des Service und für Informationsmöglichkeiten gewonnen werden.



In Israel Hotelarchitektur ohne Fesseln: Im September wurde am Toten Meer das Hotel Galei Zihor eröffnet.

Schweiz Suisse



que celle des autres routes nationales, entre autres la liaison Lausanne-Yverdon-Morat-Berne, s'échelonna de 1976 à 1983. 59 kilomètres d'autoroutes vaudoises sont maintenant en service et 27 kilomètres en construction.

Cours de ski «Mise en train 1969»

L'Office du tourisme des Diablerets organise à nouveau cette année des cours de ski d'avant-saison, dénommés «Cours de mise en train». Pour la première fois en Suisse, les participants pourront déterminer eux-mêmes la durée de leur séjour, entre le 3 et le 17 décembre 1969. Quelle que soit la date de leur arrivée, ils seront intégrés dans une école de ski dans la classe correspondant à leur capacité. Ces cours sont d'ores et déjà assurés, puisqu'ils se dérouleront au glacier des Diablerets si l'enneigement est insuffisant à Isenau et en station.

Création d'un camping — caravaneige aux Paccots

On annonce l'ouverture pour cet hiver d'un caravaneige très bien équipé près de la charmante station des Paccots, dans le canton de Fribourg. Une attention toute particulière a été portée à l'aménagement des installations sanitaires, afin d'offrir aux campeurs le maximum de confort, (eau chaude à tous les lavabos et douches ainsi qu'aux plongeons à laver; machine à laver, local de séchage et de repasser; prises électriques pour caravanes). Il est prévu à côté de la réception un petit magasin d'alimentation libre service ainsi qu'un local de séjour réservé aux campeurs. La maison qui abritera toutes ces installations sera entièrement chauffée. Elle rappellera par sa forme les chalets d'alpage typiques de la région.

Pour le plaisir de la clientèle estivale, l'aménagement d'une piscine y est prévu. Voilà donc un camping qui pourra être utilisé toute l'année; après les joies du ski, les campeurs seront certainement heureux de retrouver la verdure et le plaisir de la baignade.

Au Service du tourisme pour étudiants

Le Service suisse du tourisme pour étudiants, la grande agence spécialisée dans l'organisation et la vente des voyages de jeunes, dont le siège est à Zurich, vient d'appeler à son poste de directeur M. Jean-Paul Marchand, de Fribourg. Cette flatteuse promotion échoit à un jeune spécialiste du tourisme qui dirigera avec beaucoup de compétence et de dynamisme l'Union fribourgeoise du tourisme. Né en 1937, M. Marchand est licencié en sciences économiques. Nul doute que son activité au sein d'un important secteur de l'industrie touristique suisse contribuera à promouvoir l'essor du tourisme des jeunes. Nos compliments!

New Glarus — USA

Im nächsten Jahr feiert New Glarus sein 125jähriges Bestehen. Dieser Ort mit seinen zirka 2000 Einwohnern, nordwestlich von Chicago gelegen, hat die Verbindung mit der alten Heimat nicht abreißen lassen. Im nächsten Jahr soll nun sogar eine Geschichtshalle eingeweiht werden, in der Wanderanstaltungen typische Themen aus dem Glarnerland zeigen.

Mitteilung an Gläubiger der C-Gruppe

Durch die spektakuläre Verhaftung des Leiters der C-Gruppe, Walter Urs Christen, die am 30. September 1969 auf Grund eines unstrittenen Gutachtens über Bilanzierungsfragen erfolgt ist, sind die Interessen der Gläubiger dieser Firmengruppe (AG vormals Schweizerischer Creditoren-Verband, Christen Finanz AG und Christen Immobilien AG) schwer gefährdet worden. Da nach einer vorläufigen Bestandsaufnahme jedoch nur zehn bis fünfzehn Prozent der Firmenbilanzsumme von ca. 30 Millionen Fr. in ihrer Bewertung unstritten sind, besteht durchaus die Möglichkeit, durch eine rasche Sanierungsmaßnahme die Gläubigerinteressen vollständig zu wahren. Sollte es jedoch zu einem Nachlassvertrag kommen, ist ebenfalls ein organisiertes Vorgehen möglichst vieler Gläubiger unerlässlich. Es hat sich deshalb ein Schutzkomitee der Gläubiger konstituiert, welches von Rechtsanwalt Dr. Manfred Kuhn, Luegden 27, Zürich, vertreten wird. Alle Gläubiger werden dazu aufgefordert, dem Schutzkomitee beizutreten.

80 Jahre Prättigauer Bahn

Die erste Eisenbahnlinie im Kanton Graubünden warf die im Sommer 1858 eröffnete Teilstrecke Kantons-grenze bei Malenfeld-Chur der Rheintalröhre der Vereinigten Schweizer Bahnen. Mit dem eigentlichen Eisenbahnbau wurde jedoch erst Ende der achtziger Jahre auf Initiative eines Holländers begonnen. Vorgesehen war eine internationale Durchgangslinie über Landquart-Davos den Scaltetpass ins Vengadin und von dort über den Maloja nach Italien. Der Abschnitt Landquart-Klosters konnte im Herbst 1899 in Betrieb genommen werden und im Juli 1890 verkehrten die ersten Züge auf der ganzen Strecke Landquart-Davos.

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rpt., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Gedanken über Ehe und Familie des Hoteliers

Aus einem Vortrag von Herrn Dr. Fritz Tanner, Zürich

Besondere Berufsehen gibt es nicht

Zunächst stelle ich einmal folgende Thesen auf: Ehe ist Ehe, gleichviel und gleichgültig aus welchem Beruf heraus sie geschlossen und geführt wird. Die meisten Ehen beginnen übrigens im Hotel. Ein paar Stunden nach der Tübingen bestiegen die Neuvormählten den Nachtzug oder das Flugzeug und irgendwo im Zimmer 117 oder 388 fängt dann das gemeinsame Leben an. Bald einmal stehen sie aber wieder vor dem Portal des Hotels um Abschied zu nehmen. Sie als verheiratete Hoteliers bleiben. Sie müssen nicht, aber Sie wollen, weil ein solches Haus für Sie zur Lebensaufgabe gehört, die Sie sich selber gesetzt haben. Da aber — wie angeht — die Ehe, abgesehen von jeder beruflichen Betätigung, an sich schon als eine Lebensaufgabe verstanden werden müsste, wollen wir ganz einfach einmal überlegen, was diese Institution grundsätzlich bedeutet.

Der Ehevertrag — im Gegensatz zu jedem andern Vertrag, welcher zwischen Menschen abschliessbar ist — kennt im Grunde genommen keine Auflösungsbestimmung. Wenn ein Mieter eine bessere, schönere und billigere Wohnung findet, so kann er in der dafür ihm vorgeschriebenen Zeit das Mietverhältnis auflösen.

Mut für das Risiko fordert den Willen zum Bestehen

Die Ehe ist von ihrem Charakter und Wesen her ohne diese Auflösungsbestimmung entstanden. Um ein Bild zu brauchen: Früher bestiegen die Eheleute gleichsam eine Reisekutsche für's Leben. Sie waren zwar auch Realisten, sie rechneten nicht damit, dass diese Lebensfahrt ständig nur über glatte, ebene Strassen ginge. Sie nahmen an, dass es Pannen und Defekte geben, dass es sogar zum Umwerfen einer solchen Reisekutsche kommen könnte, mindestens dazu, dass sie irgendwo im Sumpf stecken blieben. Aber wenn etwas von alledem geschah, dann stiegen die Insassen gemeinsam aus, nicht bloss um den entstandenen Schaden zu beheben, sondern wenn immer möglich auch um ihn zu beheben. Sie mussten es tun, weil die Möglichkeit, diese Kutsche zu verlassen, für sie eigentlich gar nicht bestand.

Heute bestiegt man am Hochzeitstag zusammen einen rassigen Wagen. Die Brautleute rechnen wohl auch mit möglichen auftretenden Pannen und Defekten. Aber wenn heute etwas von alledem eintritt, besteht die Tendenz, nicht mehr gemeinsam auszustiegen, sondern der eine Partner tut es auf dieser, der andere auf jener Seite und nicht mehr um sich den Schaden zu beheben und ihn zu beheben, sondern sehr oft um sich für immer adieu zu sagen. Ich glaube nicht, dass die Ehen von damals unbedingt besser und glücklicher gewesen sind als die Ehen von heute. Immerhin meine ich sagen zu dürfen, dass damals der Wille zum Zusammen und Miteinander kräftiger, lebendiger vorhanden war als in unserer Zeit.

Die meisten Menschen sind nicht des Sinns, in ihrer Ehe Schwerarbeiter zu sein, sondern sie berufen sich darauf, dass sie diese Leistung täglich in ihren Berufen neu zu erbringen hätten. Folglich sollte die Ehe etwas ganz anderes sein: eine Insel des Friedens, eine Quelle des Glücks, ein Jungbrunnen dauernder Erholung und Entspannung. Nur muss ich alle, die so denken, recht empfindlich enttäuschen. Wir brauchen nicht Hoteliers zu sein um zu wissen, dass die Flitterwochen nicht lange dauern, dass die Prosa des Ehevertrags sehr rasch eintritt. Es steht aber auf keinem Blatt der Menschheitsgeschichte geschrieben, dass dieser Ehevertrag, der den grösseren Teil unseres Zusammenlebens ausmacht als eben die Flitterwochen, dass dieser Werktag so schal, so öde, so langweilig, grau und düster sein müsste, wie er in manchen Ehen sich bald einmal abzeichnet. Aber auf jedem Blatt dieser Menschheitsgeschichte steht für den, der zu lesen versteht, eine andere Binsenwahrheit, dass nämlich eine Gemeinschaft, in welcher man so nahe beisammen ist, einem Abnützungsprozess oder mindestens der Gefahr dieser Abnützung unterworfen ist. Wir wissen alle aus ureigenster Erfahrung, dass in einer solchen engbestehenden Beziehung jeden Tag hochstäublich Zündstoff in der Luft liegt.

Auch die Ehe muss rentieren

Etwas grob kommerziell ausgedrückt, die Ehe muss sein wie ein gutes Geschäft, es muss sich rentieren. Wenn es das nicht mehr tun würde, müsste man den Konkurs dieses Unternehmens anmelden. Dieses Geschäft wird mir rentieren, wenn ich meine 50 Prozent zu leisten gewillt bin. Mehr allerdings möchte ich persönlich auf keinen Fall tun, weil das sonst ungerecht wäre. Meine Frau könnte dann besser davon als ich und das soll sie niemals. Sie hat den gleichen Einsatz zu erbringen für unsere Ehe wie ich. Ich kann nicht ständig nur aus mir herauspumpen und herausgeben, ich muss auch wieder empfangen oder modern gesagt, auch wieder auftanken dürfen, nicht nur von Zeit zu Zeit, sondern jeden Tag. Und ich muss es dort tun können, wo es ungefährlich ist, beim Partner selbst. Man sagt im Volksmund, es sei wichtiger glücklich zu machen, als glücklich zu werden. Ich glaube nicht, dass dieser Volksmund seine Berechtigung hat. Nach meiner 20jährigen Beobachtung einiger tausend Ehen bin ich längst zum Schluss gekommen, dass die Grosszahl dieser scheiternden Lebensgemeinschaften nicht an der sogenannten Unbegabung, sondern an der ehelichen Faulheit zerschellt.

Nicht eine Stunde Nebeneinander, sondern ein paar Minuten Begegnung.

Dass Sie verweisen möchten auf Ihre Beanspruchung und auch das Fehlen der Privatsphäre in ihrem Haus, das zudem in diesem engeren Sinne

SOS Nature

Sur décision du Conseil de l'Europe, 1970 sera une «Année européenne de la Conservation de la Nature».

A cette occasion, les Musées romands d'Histoire naturelle et l'Union internationale de la Conservation de la Nature (IUCN) dont le siège est à Morges, ont pris l'initiative d'organiser une exposition itinérante qui sera présentée dans les principales villes de Suisse romande. Le plan a déjà été établi au cours de l'hiver 1969 à 1970 et sa réalisation fait appel à une équipe de plus de 50 collaborateurs.

Le but essentiel de l'exposition SOS Nature est de faire prendre conscience au visiteur de la gravité du problème de la conservation de la nature peut et doit encore être de plus en plus menacée par la surpopulation, par le développement industriel et par les pollutions. Chaque visiteur doit ressentir sa part de responsabilité.

Si la situation actuelle est sérieuse, la partie n'est, espérons-le, pas encore perdue; le problème de la conservation de la nature peut et doit encore être résolu. Il ne s'agit plus de se placer au point de vue

En quelques lignes...

L'aéroport de Genève-Cointrin dans le trafic international

L'aéroport de Genève-Cointrin vient de faire paraître son rapport d'exploitation pour l'année 1968. On constate que, dans le trafic européen, l'aéroport du bout du Léman se classe au 10e rang en ce qui concerne le mouvement des avions (95 370), au 9e rang en ce qui concerne le nombre des passagers (2 063 176) et au 21e rang en ce qui concerne le volume du fret (20 400 tonnes).

A titre de comparaison, l'aéroport de Zurich-Kloten figure au 6e rang en ce qui concerne le fret (66 004 tonnes), et au 8e rang pour le mouvement des avions (120 444) et le nombre des passagers (3 464 313).

Par rapport à l'année précédente, l'aéroport de Genève-Cointrin a vu quelque peu faiblir le mouvement des avions venus se poser sur sa piste (-7,8 pour cent), alors que le mouvement des appareils du trafic commercial s'est accru tout de même de 1 pour cent, et que de fortes augmentations sont enregistrées dans le trafic des passagers (+12 pour cent), le fret en trafic local (+14,6 pour cent) et le courrier postal local (+15 pour cent).

Les avions de 30 compagnies de navigation aérienne étrangères, ainsi que ceux de la Swissair, bien sûr, desservent régulièrement l'aéroport de Genève-Cointrin, tandis que les appareils de 40 autres compagnies de navigation aérienne s'y posent lors de vols à la demande ou charters.

Bonne fin de séjour à...

Les touristes sont extrêmement sensibles à l'attitude que la police adopte envers eux. Les agents sont, non seulement les représentants de la loi, mais aussi les représentants de l'accueil et de la courtoisie d'une population. Si tel d'entre eux se montre prévenant à l'égard d'un automobiliste étranger, s'il le conseille poliment sur la route à suivre par exemple, au lieu de s'adresser à lui de manière impérieuse, cela rajouta sur tout notre tourisme. En revanche, un moment d'humeur ou de reproche suffit à faire qualifier les Suisses de malappris, etc.

Il faut aussi redoubler de diplomatie quand un étranger est dans tort, car, pris en faute, il sera sensiblement par un complexe de culpabilité. On ne peut donc qu'applaudir l'initiative de la police de Montreux qui a remis à ses agents, pour les appliquer aux pare-brise d'automobilistes étrangers au canton ayant commis une faute de stationnement le papillon portant en français, allemand, italien et anglais le texte suivant:

«C'est avec plaisir que nous constations votre passage dans notre ville et nous espérons que l'accueil que vous y avez trouvé vous incitera à y

nicht unbedingt Ihr eigenes Haus sei. Ich könnte auch dieses Argument nicht gelten lassen. Wie steht es mit unserer Zeit? Zeit gibt es wie Luft! Wir haben es nur verlernt, die Luft wirklich einzuzatmen. Präsident Truman schrieb in seinen Memoiren: er habe auch während seiner Amtsführung als Präsident der Vereinigten Staaten noch jeden Tag Zeit gefunden mit seiner Frau ein Schwätzchen zu halten. Wenn der amerikanische Präsident das konnte, dann kann der Hotelier es auch. Er kann es vor allem dann, wenn er weiss, dass die Frage der Zeit nicht so sehr ein quantitativer, sondern ein qualifizierter Begriff gemeint ist. Nicht dass wir stundenlang täglich mit- und übereinander Zeit haben ist nötig, sondern dass wir uns jeden Tag die paar Minuten, die wir brauchen, um uns noch immer zu verstehen, dass wir diese Minuten uns erübrigen, darum geht es. Und der einzige Mensch in einem noch so beanspruchenden Beruf wird mir weismachen können, dass ihm diese paar Minuten tagtäglich fehlen. Auch Sie haben Ihre Pause. Auch Sie haben und brauchen Ihre Ruhezeit. Sie haben nicht immer den freien Samstag und Sonntag. Sie haben oft Nachtdienst, manch anderer auch! Sie haben aber wieder die Möglichkeit sich zu begegnen. Zu begegnen auf allen Ebenen, deren die Ehe bedarf um eine lebendige Gemeinschaft zu bleiben. Deshalb meine ich, dass die Probleme der Hoteliers- und der Hoteliersfamilie keine spezifischen Probleme seien, die wir dramatisieren wollen. Wir haben alle die Aufgabe, die Pflicht zu dieser Begegnung. Die Pflicht auch um miteinander zu begegnen, was uns an Pflichten und Aufgaben nicht nur im Beruf, sondern auch in unserem geistigen, seelischen und körperlich intimen Zusammenwirken gesetzt sind.

sentimentale et de déplorer la disparition de tel site pittoresque, de tel animal ou de tel végétal, mais simplement de permettre à l'homme qui dépend étroitement de la nature, de vivre. Il doit boire une eau potable, que de nombreuses sources de pollution tendent à raréfier et respirer l'oxygène de l'air qui est fourni principalement par les forêts qui diminuent rapidement. La conservation de la nature est en fait une opération-survie de l'homme qu'il est urgent d'entreprendre.

Le rôle des associations régionales, nationales et supra-nationales est mis en valeur dans une partie de l'exposition de même qu'une science relativement récente et en plein essor, l'écologie, dont l'ignorance a permis jusqu'ici de commettre bien des erreurs.

À l'aide de belles photographies, de textes sobres et percutants, de moyens audio-visuels variés, l'exposition SOS Nature doit produire un effet-choc sur le visiteur. Dans toutes les villes où elle sera présentée, l'entrée de l'exposition sera gratuite, étant donné son caractère éducatif et d'utilité publique.

revenir. Nous regrettons toutefois que, tout en étant là même dans tous les pays, la signalisation interdisant le stationnement en cet emplacement ait échappé à votre attention.

En espérant que vous vous ferez un devoir d'observer les prescriptions dûment signalées, nous vous souhaitons une agréable fin de séjour à Montreux.

Cela ne vaut-il pas mieux qu'une convocation au poste de police le plus proche?

Inauguration d'une piscine couverte à Fribourg

Au cours d'une conférence de presse aquatique, les journalistes romands ont visité la nouvelle piscine couverte chauffée du Schoenberg, à Fribourg. Celle-ci dispose d'un bassin de 25 m sur 11 m, profondeur maximum 3,20 m, température de 25 degrés, et de tous les locaux (vestiaires, buxiers) dignes d'un équipement moderne tant touristique que socio-éducatif. Ses parois vitrées coulissantes s'ouvrent sur 2000 mètres carrés de verdure d'où les sportifs jouissent d'une magnifique vue sur la ville. Construite en huit mois grâce à l'initiative d'un promoteur privé, la piscine du Schoenberg fait partie d'un complexe localif de 200 appartements et d'un parking souterrain de 60 places; elle est ouverte au public et aux organisations sportives, écoles, etc. Les innombrables ponts de la capitale fribourgeoise sont désormais ravivés; leurs douces eaux font l'objet des soins méticuleux d'édiles consciencieux, puisque la station d'épuration de la cité, elle aussi, vient d'être mise en activité!

Le coût des autoroutes vaudoises

A fin 1968, ainsi que nous en informe la revue «Routes du Monde», les autoroutes vaudoises atteignent les coûts suivants:

Lausanne — Frontière fribourgeoise 73,4 millions de francs Lausanne-Genève 411,9 millions de francs Lausanne-Saint-Maurice 446,2 millions de francs

Les dépenses totales s'établissent à 936,5 millions de francs si l'on ajoute les dépenses relatives aux routes nationales Lausanne-Yverdon-Chavornay-Valloire.

L'autoroute du Léman ouverte en 1975

L'autoroute du Léman, qui a maintenant la priorité, doit être ouverte au trafic sur toute sa longueur, en 1975; certains tronçons le seront auparavant, tels que ceux qui éviteront les agglomérations de Vevey et de Montreux. La construction de la bretelle devant relier cette autoroute de l'est au centre de la ville de Lausanne est prévue de 1976 à 1981, tandis

Bevor Sie (Sofortmassnahmen) ergreifen, ... beschauen Sie uns

an der IGEHO 1969 in Basel

vom 13.-19. November

Eine Original

HOBART

Geschirr-Waschmaschine

für nur **Fr. 4950.-**



Mehr als 20000 HOBART-Maschinen in der Schweiz beweisen:
 Höchste Qualität
 Beste Leistungen
 Betriebssicherheit
 Trotzdem billiger Preis
 Ueber 50 verschiedene Modelle

Verkauf und Service

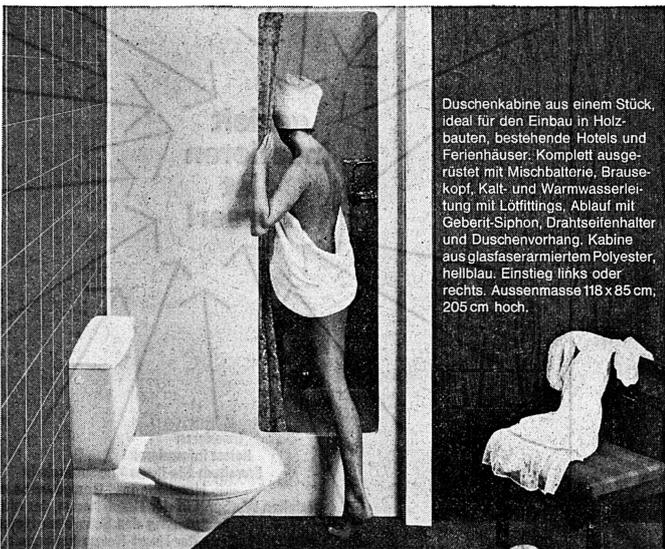
J. Bornstein AG
Hobartmaschinen

8051 Zürich	Zeughausstrasse 3	Tel. 051 - 23 37 16
4000 Basel	Strassburgerallee 68	Tel. 061 - 43 91 28
3074 Bern	Muri, Thunstrasse 20	Tel. 031 - 52 29 33
1000 Lausanne	Avenue de Tivoli 64	Tel. 021 - 25 39 34
6900 Lugano	Via Vegazzi	Tel. 091 - 2 31 08
9013 St. Gallen	Zürcherstrasse 55	Tel. 071 - 27 34 88
Chur - Zug - Genève		

Besuchen Sie uns an der IGEHO Stand 555, Halle 23

tresco

Duschenkabine



Duschenkabine aus einem Stück, ideal für den Einbau in Holzbauten, bestehende Hotels und Ferienhäuser. Komplett ausgerüstet mit Mischbatterie, Brauskopf, Kalt- und Warmwasserleitung mit Löffittings, Ablauf mit Geberit-Siphon, Drahtseifenhalter und Duschenvorhang. Kabine aus glasfaserarmiertem Polyester, hellblau. Einstieg links oder rechts. Aussenmasse 118 x 85 cm, 205 cm hoch.

TROESCH + CO. AG

3098 Köniz/Bern, Sägemattstr. 1, Tel. 031/537711
 8031 Zürich, Ausstellungstr. 80, Tel. 051/427800
 4002 Basel, Dreispitzstrasse 20, Tel. 061/354755
 1000 Lausanne, 9, rue Caroline, Tel. 021/239266
 3600 Thun, Frutigenstrasse 24 B, Tel. 033/ 32484

TROESCH



Wir behalten alle Knochen. Damit Sie besser abschneiden.

Schneiden Sie sich ruhig eine Scheibe ab. Mit US-Truthahn-Rollbraten, roh und gekochten US-Geflügel-Rollen kommen Sie auf Ihre Kosten. Auf Zentimeter und Gramm genau. Auf Franken und Rappen. Was Sie abschneiden und wie Sie abschneiden, sehen Sie sofort: Zartes, saftiges helles Brust- und dunkles Schenkelfleisch. Eine fettarme, gesunde, bekömmliche Fleischkost ohne Knochen. US-Truthahn- und -Hähnchen-Rollen sind im eigenen Saft gekocht. In Spezialfolie verpackt und tiefgefroren. Schnittfähig auf der Maschine. Großküchengeeignet und vielseitig. Für Kalte Büfets zu verwenden, als Aufschnitt für Sandwiches, geworfen für Salate, warm mit Sauce serviert, paniert als Schnitzel oder Cordon bleu. Ihrer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Wie bei jedem der über 500 US-Geflügel-Produkte.



Gesund essen - US-Geflügel essen



GUTSCHEIN

Bitte Antragsformulare an Postfach 11606 und abschicken an: Handels- und Antriebsabteilung, Postfach 11606, 8000 Zürich.

Name: _____
 Anschrift: _____
 (Mit Postkarte)
 Sie erhalten im Austausch ein Preisguthaben für ein US-Geflügel

Besuchen Sie uns auf der IGEHO, Halle 25, Stand 531

In Ihrem Hotel-Teppiche aus dem Hassler-Sortiment!

Die Räume im Hotel stellen an Teppiche und Bodenbeläge besondere Ansprüche. Strapazierfähigkeit, leichte Reinigung, repräsentatives Aussehen und das Zusammenspiel mit der Ausstattung verlangen nach einer vielfältigen Auswahlmöglichkeit.

Deshalb: Besuchen Sie unser Teppich-Informations-Zentrum. Hier finden Sie praktisch alle Produkte, die auf den Boden gelegt, geleimt oder gespannt werden. Und hier finden Sie auch die extrastarke, speziell auf Ihre Anforderungen ausgerichtete Hotel-Kollektion.

Lassen Sie sich unverbindlich durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch die Fachleute von Hans Hassler beraten.



HASSLER

Ihr Teppich-Informations-Zentrum

Hans Hassler AG
 Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
 Telefon 064 222185

Bern	Hans Hassler AG	031 223344
Biel	Hans Hassler AG	032 33377
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811
Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 237677

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telephon 031 2572 22

Zu verkaufen für Kantinen- oder Restaurationsbetriebe
guterhaltener, revidierter

elektrischer Herd

mit Klipp-Platten, Jahrgang 1963
4 Platten 400/400 mm
3 runde Platten Ø 220 mm
1 Brat- und Backofen
Anschlusswert 25,9 kW
Spannung 3x22/380 V

Interessenten sind gebeten, sich mit uns in Verbindung zu setzen.
Emser Werke AG, 7013 Domat/Ems
Tel. (081) 36 24 21, intern 530

P 13-1660-73

Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134

Schätzen Sie Ihre Arbeitskraft?

Kennen Sie ihren wahren Wert in Franken?
Einige Beispiele:

Alter	Durchschnittliches Monatseinkommen	Kapitalisierter Wert dieses Einkommens*
25	Fr. 1500.-	Fr. 405 000.-
	Fr. 2000.-	Fr. 540 000.-
30	Fr. 3000.-	Fr. 770 000.-
	Fr. 2000.-	Fr. 450 000.-
40	Fr. 3000.-	Fr. 675 000.-
	Fr. 3000.-	Fr. 675 000.-

* Das ist das Kapital, welches bei 100% Invalidität und Annahme eines Zinssatzes von 3% benötigt wird, um das gleiche Einkommen zu gewährleisten.

Verlorene Arbeitskraft ist unwiederbringlich. – Trägt Ihre Unfallversicherung heute noch sowohl dem Wert Ihrer Arbeitskraft als auch den stark gestiegenen Kosten Rechnung? Den Heilungskosten und den Lebenshaltungskosten? Sind Ihre zukünftigen persönlichen Verhältnisse und die mutmassliche Entwicklung Ihres Einkommens berücksichtigt?

Die Winterthur-Unfall bietet Ihnen jetzt eine ganze Reihe Neuerungen

Wir haben an Ihre Zukunft gedacht und deshalb vielen Versicherten viele Fragen gestellt. Wir haben die Auswirkungen von Unfällen für die direkt und indirekt Betroffenen erforscht. Dann haben wir als Erstes die Versicherungsleistungen bei schwerwiegender Invalidität stark erhöht (bis

350% der einfachen Versicherungssumme). Und wir verzichten bei den Heilungskosten jetzt ausdrücklich auf das sonst übliche Kündigungsrecht, sei es nach einem Unfall oder bei Vertragsablauf. Das ist für spätere Jahre wichtig, im Alter. Unsere Informationsschrift «Schätzen Sie Ihre Arbeitskraft?» hilft Ihnen Ihre persönlichen Unfallversicherungsprobleme überblicken. Sie ist bei allen unseren Geschäftsstellen und Agenturen erhältlich.



Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, General Guisan-Strasse 40, 8401 Winterthur

Die zeitgemässe Unfallversicherung bleibt im Wirbel des Lebens ein sicherer Halt!

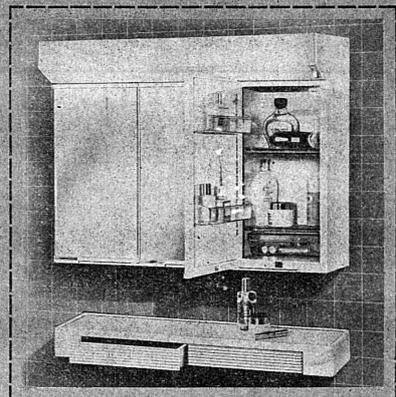
COUPON Bitte ausschneiden und in offenem Kuvert mit 10 Rp. frankiert einsenden an Winterthur-Unfall, Postfach, 8401 Winterthur. Sie erhalten dann in den nächsten Tagen die Informationsschrift «Schätzen Sie Ihre Arbeitskraft?».

Name: _____
Strasse/Nr.: _____
PLZ/Ort: _____

112

Ersetzen Sie den Badezimmer Spiegel!

(durch einen echten ALLIBERT-Toilettenschrank)



ALLIBERT ersetzt den alten Spiegel, den alten Schrank. In jedem Bad, in jedem Haushalt, in Alt- oder Neubauwohnung. ALLIBERT-Toilettenschränke schaffen viel Platz für die ganze Familie – und sorgen für Ordnung. Und Sie bereichern Ihr Bad mit einem Komfort, den es vor ALLIBERT noch nicht gab! Es gibt nur einen echten ALLIBERT – aber davon über 20 Modelle in allen Preislagen. Der echte ALLIBERT sieht immer aus wie neu – auch nach vielen Jahren! Im Bild unser Toilettenschrank CAPRICE A24 zu Fr. 118.-. Ein eleganter und zweckmässiger Toilettenschrank mit eingebauter Beleuchtung und eingebauter Steckdose – und die praktische Waschbeckenablage A10 zu Fr. 18.50.

KÖENIG Schicken Sie mir kostenlos und unverbindlich den grossen Farbkatalog über alle ALLIBERT-Modelle mit den genauen Mass- und Preisangaben zu.

Name: _____
Strasse: _____
PLZ: _____ Ort: _____

Bitte ausschneiden und einsenden an:
KÖENIG APPARATE AG
Bocklerstrasse 33/37, 8051 Zürich **HOT**



HAECKY IMPORT AG BASEL



White Label

SCOTCH WHISKY



WHITE LABEL WURDE ALS
EINZIGER WHISKY MIT DEM
QUEEN'S AWARD TO INDUSTRY
1969 AUSGEZEICHNET

Zu verkaufen

von Privat

Porsche 911 L, 1968

weiss, garantiert unfallfrei, Sportomatic, Transistor-
zündung, Radio, 35 000 km.

VW Pic-up, 1969

13 000 km, mit Aufbau, geeignet für Möbeltransporte
usw.

Tausch und Teilzahlung möglich.

Telefon (055) 4 30 30 oder (055) 4 43 29.

9640

Schweinemästerei übernimmt in der Zentral-
schweiz oder Umgebung

Küchenabfälle

Wird abgeholt.

Offerten erbeten unter Chiffre E 25-33651 an
Publicitas AG, 6002 Luzern.



**REAL TURTLE SOUP
for the gourmet**

The finest green turtles, choice herbs and spices,
Madeira wine, a generous garnish of turtle meat and
three days loving preparation go into every can of
Bicas Real Turtle Soup. No wonder it's luxurious.

Also

Bisque de Homard - Shark's Fin Soup - Bird's Nest Soup
Kangaroo Tail Soup - Consomme - Clear Oxtail Soup
from

**PLANTEURS
REUNIS** sa 
Lausanne (021) 23 99 23

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse
durch:
Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969
Servierkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969
Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unseren ausführlichen Schulprospekt.
Direktion Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 77 oder
83 19 02.

128

Reklame-Verkauf!

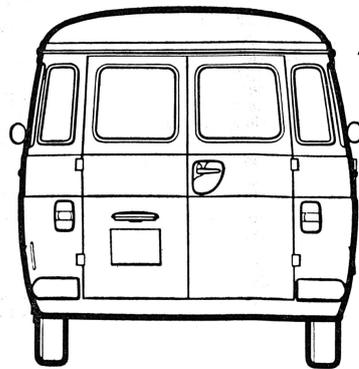
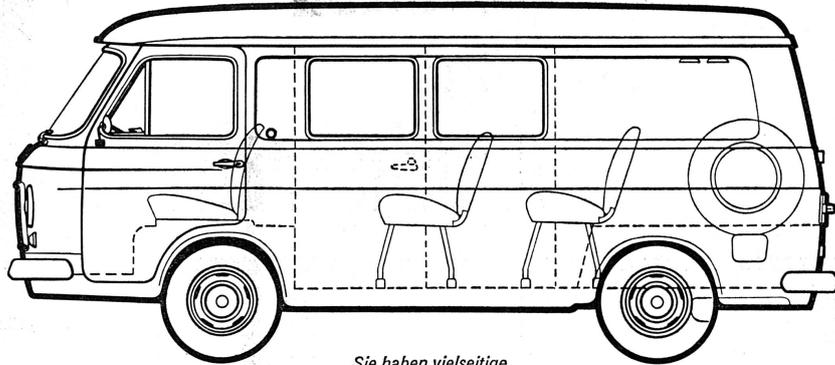
800 Chef-Schürzen

Zwirn-Halbkleinen, gebleicht, ohne Letz, 100 cm
Telefon (041) 22 55 85 per Stück nur Fr. 6.90

Abegglen-Pfister AG Luzern

312-ko-d3

**9 Personen
und 400 kg Material.
Oder der Chauffeur
und 960 kg Fracht.**



Sie haben vielseitige
Transportprobleme zu lösen:
manchmal Personen, manchmal Waren,
manchmal beides zusammen.

Für solche Aufgaben hat Fiat den 238 Kombi gebaut.

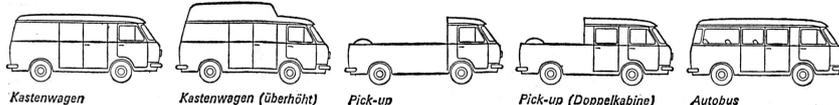
Die zwei Sitzbänke sind mit wenigen
Handgriffen demontiert: 6,5 m³ Laderaum
stehen zu Ihrer Verfügung. Und im Bedarfsfall sind die Sitze
ebenschnell wieder montiert.

Wie alle 10 Modelle des Fiat 238 hat auch der Kombi
eine niedrige Ladefläche (41 cm vom Boden)
und breite Ladetüren (seitlich 140 cm,
hinten 112 cm). Motor: 1,5 Liter,
46 DIN-PS (bei 4200 U/min.)
Vorderradantrieb, Servobremse.

Über 105 km/h. Fr. 11.300.- Zubehör gegen Aufpreis.

Pauschal für Transport
und Lieferung Fr. 24.-
Fiat (Suisse) SA

108, rue de Lyon, 1211 Genève 13
Tel. 022 44 10 00



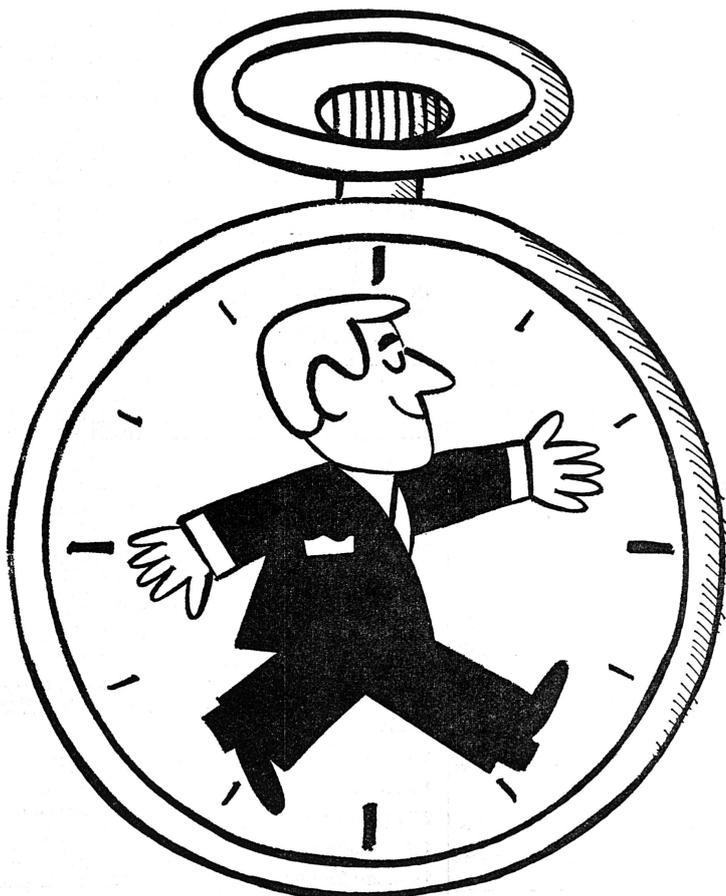
Kastenwagen

Kastenwagen (überhöht)

Pick-up

Pick-up (Doppelkabine)

Autobus



Gehen Sie mit der Zeit — Zahlen Sie mit Check

Es lohnt sich. Weil Sie mit dem Check an 365 Tagen im Jahr Herr Ihres Bankkontos sind. Vor allem, wenn Ihr Check von der kleinen grünen Karte begleitet wird, die landauf und landab in grossen und kleinen Geschäften, in Restaurants, Hotels und Banken willkommen ist: dem Swiss Cheque. Denn der Swiss Cheque hat Zukunft. Und das ist gar nicht so erstaunlich, sobald Sie einmal wissen, was er alles kann. Mit der kleinen grünen Karte sind Sie überall in der Schweiz gern gesehen, wenn's ums Zahlen geht. Schliesslich weiss man ja: Wer

mit dem Swiss Cheque zahlt, ist ein sicherer Kunde. Nur blättert er nicht mühsam Noten auf den Tisch und sucht Kleingeld in seinen Taschen, sondern er zückt sein Checkheft und zeigt die kleine grüne Karte. Das wär's. Und schon ist jede Rechnung bis zu Fr. 300.— voll und ganz beglichen. Ohne Geld zwar, doch so gut wie bar. So einfach geht das. Einfach auch für den Verkäufer: Mit Checks ist der abendliche Kassenzettel schneller gemacht als mit vielerlei Noten und Münzen. Und wenig Bargeld heisst erst noch: weniger Risiken.

Die drei verschlungenen Ringe, die Sie unten sehen, werden je länger desto öfter in Geschäften, Restaurants, Hotels und Banken auftauchen. Sie sind das Zeichen für eine neue und nützliche Partnerschaft. Denn die Verbraucher, die Geschäftsleute und die Schweizer Banken machen beim Swiss Cheque gemeinsame Sache. Zum Nutzen aller drei.

Sprechen Sie mit Ihrer Bank über den Swiss Cheque.



SWISS CHEQUE

der Schweizer Banken

Dernier délais d'insertion: chaque vendredi matin à 11 heures!



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Dralon-Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifarbzig oder bunt, 120/160 cm 61.-, bügelfreie Anzüge dazu passend 25.-.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

B MIX a KURS r

der

Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn
1. Dezember

(Kurs 3. November voll besetzt)

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 9

Älteste Fachschule der Schweiz.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 23 22 20.

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Mieten

Sie eine

Diskotheek

z. B. Weihnacht/Neujahr. Günstiger und attraktiver als ein Orchester.

Offerten unter Chiffre 8994 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL « Gold-Perlen » ★ ★
LUCUL « Gold-Flädli » ★ ★

Die idealen Suppen-Einlagen von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

<p>Gesucht nach Pontresina für lange Wintersaison 1969/1970 einschliesslich Ostern und evtl. Sommersaison 1970:</p> <p>Telefonist/Portier Commis de rang Barkellner Commis de cuisine Officegouvernante Hotelpraktikantin Conciierge Oberkellner</p> <p>Interessenten sind ersucht, Offerten mit Unterlagen zu richten an:</p> <p>G. Klainguti-Saratz Hotel Languard, 7504 Pontresina 9539</p> <p>Zermatt</p> <p>Wir suchen für die kommende Wintersaison:</p> <p>Tochter oder Kellner für den Saalservice</p> <p>Tochter für Mithilfe im Saal</p> <p>Sekretärin Anfangssekretärin junger Koch aus der Lehre.</p> <p>Barmaid/Praktikantin</p> <p>Hotel Tschugge, Tel. (028) 7 78 09 9674</p> <p>Gesucht auf 1. November junger</p> <p>Commis de cuisine (Schweizer)</p> <p>In kleine Brigade, Spezialitätenküche, Zimmer im Hause.</p> <p>Offerten an</p> <p>R. Glas, Küchenchef, Restaurant Höhe, 8702 Zollikon, Tel. (051) 65 47 20 9821</p> <p>Hotel-Restaurant-Dancing, canton de Fribourg, cherche</p> <p>commis de cuisine barmaid sommelier restaurant sommelière pour cabaret</p> <p>Faire offres sous chiffre 9803 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berna.</p>	<p>Hotel Roter Turm, 4500 Solothurn sucht für sofort oder Uebereinkunft</p> <p>Serviertochter oder Kellner Commis de cuisine Barmaid Buffetdame Kochlehrling oder Tochter</p> <p>Offerten sind zu richten an die Direktion. Tel. (065) 2 80 21. 9562</p> <p>Gesucht nach Klosters für lange Wintersaison</p> <p>Barmaid Serviertochter Buffetochter</p> <p>Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.</p> <p>Offerten mit den Unterlagen an:</p> <p>A. Meli, Hotel Rufinis, 7252 Klosters Dorf, Tel. (083) 4 13 71 9734</p> <p>Für unser lebhaftes Restaurant im Zentrum Luzerns suchen wir nach Uebereinkunft junge, fach- und sprachkundige Frau oder Fräulein als</p> <p>Chef de service (Herr)</p> <p>sowie eine freundliche, im Speisesevice gewandte</p> <p>Restaurationsochter</p> <p>Wir bieten eine guthonorierte Dauerstelle mit geregelter Freizeit und drei Wochen Ferien.</p> <p>Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 9858 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 9858</p> <p>Posthotel Parpan GR</p> <p>Wir suchen für die kommende Wintersaison in unser heimeliges Bündnerstübli</p> <p>2 Restaurationsstöchter 1 Buffetochter</p> <p>Gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima.</p> <p>Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Posthotel, 7076 Parpan, Tel. (081) 35 11 01. 9987</p> <p>Rustica</p> <p>Gesucht in kleines Spezialitätenrestaurant sauberes, freundliches</p> <p>Mädchen (evtl. auch Ausländerin)</p> <p>Sehr hoher Lohn, geregelte Frei- und Arbeitszeit. Nebst Sommer- auch Wintersportferien.</p> <p>Frau M. Zimmermann, Restaurant Rustica, 5727 Oberkulm bei Aarau, Tel. (064) 46 13 77. 9984</p> <p style="text-align:center">OFA 51772002/0</p>	<p>Grand-Hotel Verelna, 7250 Klosters sucht für Wintersaison in neuerstellten «Pub»</p> <p>Barman Commis de bar Anfangsgouvernante/Tournante Zimmermädchen Demi-chef de rang Commis de rang/étage Commis pâtissier Commis de cuisine</p> <p>Offerten an die Direktion. 9960</p> <p>ASCONA Gesucht für 20. Dezember 1969 Jahresstelle</p> <p>Commis de cuisine Jungkoch Serviertochter mit Sprachen Mädchen und Bursche für Office Hotel Garni - Restaurant Carcani am See, 6612 Ascona 9990</p> <p>Hotel Derby, 3906 Saas Fee Wir suchen für die lange Wintersaison</p> <p>1 Alleinkoch 1 Kochlehrling 1 Portier-Hausbursche 1 Saaltochter 2 Serviertöchter 1 Buffetochter 1 Officemädchen 1 Lingerlemädchen</p> <p>Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an Familie Supersaxo, Tel. (028) 4 83 45. 9493</p> <p>Hotel des Alpes, Crans-sur-Sierre cherche pour la saison d'hiver</p> <p>filles de salle ou commis de rang femmes de chambre commis de cuisine garçon de maison téléphonistes</p> <p>Faire offres à l'hôtel des Alpes, 3963 Crans-sur-Sierre 9985</p>	<p>Gesucht für 1. Dezember 1969 in gepflegtes Speiseraum an der Hauptstrasse Basel-Zürich</p> <p>Koch oder Köchin in kleine Brigade</p> <p>Gulbezahlte Jahresstelle. Neuzüchtlich eingerichtete Küche. Hoher Lohn. Kost und Logis im Hause.</p> <p>Offerten an</p> <p>Familie Franz Studinger Gasthaus zur Glocke 4322 Mumpf, Tel. (064) 63 11 64 9617</p> <p>Savognin</p> <p>für kommende Wintersaison suchen wir</p> <p>Kellner oder Restaurationsstöchter Buffetochter Anfangssekretärin</p> <p>Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie Savoldelli, Hotel Tgessa Romana, Telon (081) 74 15 44. 9988</p> <div style="text-align:center"> <p>***</p> <p>DERBY WIL SG</p> <p>Tel. (073) 6 26 76</p> <p>Sucht für sofort tüchtige</p> <p>Serviertochter und Buffetdame</p> <p>in gutgehende Cafeteria-Tea-room, neben Migrosmarkt, kein Speisesevice. Jahresstellen.</p> <p>Offerten erbeten an: Derby Hotel, 9500 Wil. 9982</p> <p>Posthotel Parpan GR</p> <p>sucht für kommende Wintersaison noch folgenden Mitarbeiter:</p> <p>Koch oder Commis de cuisine neben Küchenchef.</p> <p>Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima.</p> <p>Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an: Posthotel, 7076 Parpan, Tel. (081) 35 11 91. 9986</p> <p>Grand Hôtel à Genève cherche: conciierge de nuit</p> <p>Suisse ou hors contingent.</p> <p>Faire offre sous chiffre 9977 avec copies de certificats et photo format passeport.</p> </div>
--	---	---	--

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

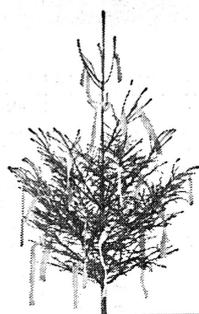
Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

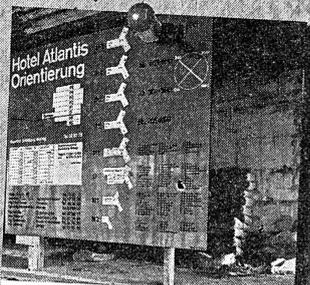
Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berna

	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p>
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p>		<p>Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone</p>
hier abtrennen	<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p>	<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p>	
	<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p>	
	<p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p>		
	<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken</p>	<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporario Annual/Saesonal employment</p>	
	<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>	<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>	



Oktober 1969 Baurapport zur Aufrichte des Hotels Atlantis

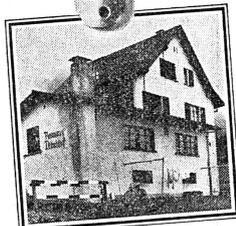
Mobag



Der Bauführer ist im 2. Stock, im Zimmer 245

Nun ja, wer es weiss, weiss es. Und für alle, die es nicht wissen, hat sich die Mobag etwas einfallen lassen: eine Orientierungstafel. Ein Schnitt durch den Bau gibt einen allgemeinen Überblick. Schon heute, im Rohbau, ist jeder Raum nummeriert. So findet sich jeder Handwerker mühelos zurecht. Das ist wichtig, wird doch schon heute in fast allen Geschossen am Innenausbau gearbeitet. Selbstverständlich liegt auch ein genauer Zimmerbeschrieb vor.

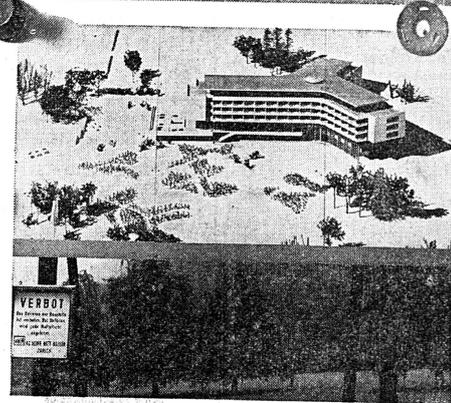
Und wie gesagt: sowohl der Bauführer wie der Polier haben eine eigene Tafel, die am Orientierungsplan angeschlagen wird. So genügt ein Blick, um zu wissen: der Bauführer ist im 2. Stock, im Zimmer 245.



Aus dem Döltschhof wird die Döltschstube

Kann man in einem Erstklasshotel mit eigenem Hallenbad, Konferenzräumen mit Simultan-Anlage und ungezählten weiteren modernen Annehmlichkeiten auch noch Gemütlichkeit erwarten? Die Hotel Atlantis AG meint ja.

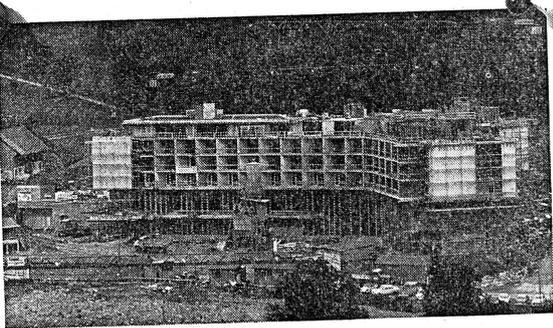
Deshalb wird im Hotelneubau eine gemütliche Döltschstube mit einer grossen Ausflugs-terrasse errichtet, die neben den Hotelgästen auch allen Uetliberg-Ausflüglern offensteht.



Was vor 2 Jahren noch auf dem Papier stand, wird Wirklichkeit

Der Rohbau des Hotels Atlantis steht, und man kann bereits erkennen, wie das fertige Hotel aussehen wird. In der Tat ein recht ungewöhnliches Projekt, wie es eben nur von einem ausgezeichnet harmonisierenden Team verwirklicht werden kann.

Hier leisten der Auftraggeber Hotel Atlantis AG, die Architekten Annemarie und Hans Hubacher und Peter Issler sowie die Mobag als Generalunternehmer beispielhafte Arbeit.



Schon steht das Aufrichtebäumchen auf dem First.

Am 21. Juli 1967 wurde die Baubewilligung erteilt, und am 2. April 1968 konnte mit den Bauarbeiten begonnen werden. Bereits 1½ Jahre später steht jetzt das Bäumchen auf dem First des Rohbaus.

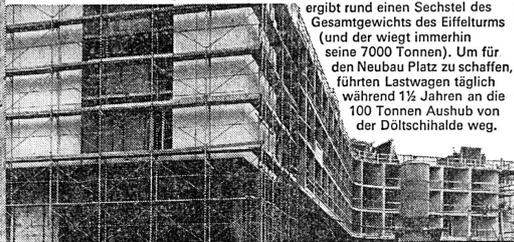
In Spitzenzeiten arbeiteten rund 300 Leute an diesem Projekt: Arbeiter, Poliere, Bauführer, Techniker, Zeichner,

Konstrukteure, Architekten, Bauherren und Beauftragte des Generalunternehmers. Dem Netzplan ist es zu verdanken, dass sämtliche Arbeiten reibungslos abgewickelt werden konnten.

Wir meinen, hier sei ein Dank an alle diejenigen am Platz, die zum guten Gelingen beigetragen haben.

Gewichtige Details.

Wer sich mit dem Ganzen beschäftigt, muss sich auch um das Detail kümmern. Und dass Details imposant sein können, beweisen einige Zahlen. So wurden für den Bau und die Fundationen insgesamt 11 500 m³ Beton benötigt, was immerhin – bei 100 m² Grundfläche – einem Turm von 115 Meter Höhe entspricht. Aber auch mit Armierungsseisen wurde nicht gespart. Das ausgelegte Stahlwerk ergibt rund einen Sechstel des Gesamtgewichts des Eiffelturms (und der wiegt immerhin seine 7000 Tonnen). Um für den Neubau Platz zu schaffen, führten Lastwagen täglich während 1½ Jahren an die 100 Tonnen Aushub von der Döltschhalde weg.



Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht
Köchin oder Koch
In Speiserestaurant (Stadt Zürich). Selbständiger Posten, guter Lohn. Auf Wunsch 1-Zimmer-Appartement im Hause. Eintritt nach Vereinbarung.
Offerten an:
Ruth Walli, Rest. Schwarzer Bären, Altstetterstr. 223, 8046 Zürich, Tel. (051) 62 55 34.

secrétaire-assistante
au directeur du personnel et commercial (Business Manager), de langue française, anglais écrit et parlé. Heures régulières dans ambiance agréable. Entrée au plus tôt.
gouvernante générale
pour l'entretien de 4 bâtiments logeant 230 personnes et élèves. Français, si possible quelques connaissances anglaise et allemande. Entrée: dès le 2 janvier 1970.

portier de nuit
travail intéressant, possibilités d'apprendre l'anglais. Entrée: au plus tôt.

laveur
pour buanderie centrale installée de façon moderne. Possibilités d'apprendre l'anglais. Entrée: au plus tôt.
Nous offrons postes bien rémunérés, avantages sociaux, heures régulières, ambiance de travail moderne.
Nous demandons sens de la responsabilité et souplesse d'esprit en fonction du poste.
Prière de faire offre à:
Monsieur Jean Schwarz, Business Manager, 1854 Leysin.

Gesucht nach Uebereinkunft zuverlässige
Barmaid
in Jahresbetrieb.
Arbeitsbeginn: 17 Uhr.

Hotel Goldener Stern, Luzern
Franziskanerplatz 4, Tel. (041) 22 08 91.

Gasthof Bären, 5242 Birm
Wir suchen einen jungen
Koch
in Jahresstelle oder für einige Monate zur Aushilfe in gepflegtes Speiserestaurant. Unsere neue Küche ist modern und rationell eingerichtet.
Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich neben unserem sehr tüchtigen Chef beruflich weiterzubilden. Guter Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis frei. Familiäre Behandlung. Richten Sie Ihre Offerte bitte an
E. Ackermann und Sohn, Tel. (056) 94 88 22
OFA 51128016

Le Grand Hôtel Observatoire, 1264 St-Cergue demande pour saison d'hiver dès le 12. 12. 1969
conducteur, portier de nuit, portier d'étages, femme de chambre, chef de rang, demi-chef de rang, hôtesse d'enfants (parlant français et anglais)
pour l'Hôtel Auberson 70 lits
surveillant(e)
(parlant français et anglais)
Prière de faire offres à la direction.

HOTEL ZUM STORCHEN ZÜRICH
Erstklasshotel in Zürich
Für einen ausgebildeten Schweizer Jungkellner bietet sich die Gelegenheit, sich weitere Kenntnisse im perfekten Barservice anzueignen.
Wir suchen einen
Commis de bar
Interessanten mit Sprachkenntnissen erhalten den Vorzug.
Hotel zum Storch, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10.

Direktions-Ehepaar
evtl. Direktor
Eintritt nach Vereinbarung (baldmöglichst).
Offerten erbeten unter Chiffre OFA 9049 T an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Hotel Alpina, Klosters
sucht für Eintritt anfangs Dezember:

Patissier
Entremetier
Kochlehrling
Buffettochter (auch Anfängerin)
Offerten an H. Bolliger, Hotel Alpina, 7250 Klosters.

Tessin
Hotel Losone (Haus 1. Klasse bel-Ascona) sucht in Jahresstelle gut ausgewiesenen
Chef saucier
Offerten an Familie Glaus, 6616 Losone.

Etablissement gastronomique Renommé cherche pour entrée de suite un
cuisinier qualifié capable de travailler seul.
Faire offres avec copies de certificats au
Restaurant Gruyérien, Mme A. Comba, 1630 Bulle, tél. (029) 2 75 75



9001 St. Gallen
Renommiertes Hotel
mit Feinschmackerrestaurant sucht auf anfangs November 1969
erstklassigen Saucier in Jahresstelle sowie sprachenkundige
Restaurationstochter
Servierlehrtöchter
junger Portier für Hallendienst.
Offerten sind zu richten an:
E. u. B. Leu-Waldis, Hotel Waltha, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht für Passantenhotel in Graubünden
Sekretärin - Stütze des Patrons
Service- oder Buffetkenntnisse erwünscht. Saison-, evtl. Jahresstelle.
Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 9969 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Genève
Hôtel de la Paix
ter ordre
cherche:
femme de chambre pâtissier cuisinier
Suisse ou permis C.
Entrée de suite ou à convenir.
Offres à adresser au Bureau du Personnel, Hôtel de la Paix, tél. (022) 32 61 50.

Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne
cherche pour le 1er décembre
1 chef pâtissier de suite
1 commis de cuisine
Faire offres à la direction avec copies de certificats.

Gesucht für Februar-März 1970
Lingère
selbständig, mit guten Kenntnissen im Nähen, Stopfen und Bügeln. Saisonstelle bis Ende November, evtl. auch Jahresstelle.
Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Helvetia, 6876 Lugano-Castagnola.

Hotel Julier, 7513 Silvaplana bei St. Moritz/Engadin
Neu aufgestockt und völlig modernisiert sucht für lange Wintersaison
Koch
tüchtiger Jungkoch mit Berufsziel Küchenchef (nebst junger Köchin und Gehilfen)
Kindermädchen

Offerten erbeten an die Hotelleitung oder Tel. (082) 4 81 43.

In neuereviertes Hotel nach Klosters
2 Saaltöchter
Officemädchen
Hilfzimmermädchen
Kindermädchen
Offerten sind erbeten an
Fam. U. Allematt, Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf, Tel. (083) 4 11 12.

Hotel Balm, Meggen
Gesucht auf 15. November
junger, tüchtiger Koch
in Jahresstelle.
Geregelte Arbeitszeit, freie Kost und Logis. Gutes Salär zugesichert.
Offerten an:
Oskar Stofer, Hotel Balm, 6045 Meggen

Grindelwald, Hotel Bernerhof-Garni
(50 Betten)
sucht für lange Wintersaison (2 Saisonbetriebe evtl. Jahresstelle)

1 Sekretärin
1 Zimmermädchen
1 Haustochter
1 Hausbursche
Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Familie Bohren, Telefon (036) 3 29 14.

Café Hauser, 7500 St. Moritz
sucht sprachenkundige
Servicetochter
Eintritt Ende November.
Interessante Bedingungen in modernem, lebhaftem Betrieb.
Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Foto. Tel. (082) 3 44 02.

Wir suchen für die kommende Wintersaison folgendes Personal:
Köchin mit Diätkenntnis
Serviertochter (Kellner) Schweizer. Flambier- und tranchierkundig. Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch.
Hotelpraktikant(in)
Zimmermädchen Deutsch sprechend, evtl. Französisch oder Englisch.

Barmaid Schweizerin. Englisch, Französisch, Deutsch.
Hausmädchen/Tournante Lingère (Deutsch sprechend)
Offerten an
Hotel Alpina, 3906 Saas Fee
Karin T. A. Hommes, Dir., Tel. (028) 4 81 71/4 81 45.

Für lange Wintersaison (oder Jahresstelle) mit baldigem Eintritt nach Davos gesucht
tüchtige, sprachenkundige
Hotelsekretärin
Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an
K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz.

Park-Hotel Reuteler, 3780 Gstaad
sucht auf kommende Wintersaison

Nachtportier (sprachenkundig)
Saaltöchter
Kaffeeköchin
Glätterin
Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Tel. (030) 4 33 73.

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald
sucht für Wintersaison 1969/70 und Sommersaison 1970 (durchgehend von Dezember bis Oktober geöffnet)
Chef tournant
Commis pâtissier
Personalkoch
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Herrn W. Lässer, Küchenchef, Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

Gesucht
Geranten- oder Pächter-Ehepaar
für modern eingerichtetes Passantenhotel in Graubünden.
Fähigkeitsausweis und Kochkenntnisse Bedingung. Alter nicht über 45 Jahre.
Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sind erbeten unter Chiffre 9970 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unser bestbekanntes Hotel garni im Zentrum von Lausanne suchen wir auf 1. November oder nach Uebereinkunft
Hotelsekretärin
mit mindestens einem Jahr praktischer Erfahrung für Reception und Aide-Direction.
Deutsch, Französisch, Englisch, Maschinenschriften.
Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lebenslauf, und Salär sind erbeten unter Chiffre 9972 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Baseltor, Solothurn
Für unser neuereviertes Spezialitätenrestaurant (Eröffnung zirka Ende November) suchen wir noch folgende Mitarbeiter, Eintritt nach Uebereinkunft:

Küchenchef
Commis de cuisine
Kochlehrling
Buffettochter oder **Buffetbursche**
Serviertöchter
Kellner
Hausbursche/Küchenbursche
Hausmädchen/Küchenmädchen (such Ehepaar)
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Gaston Derron-Gubser, Rest. Baseltor, 4500 Solothurn, Telefon (069) 2 05 01 oder 2 25 31.
OFA 65140001



sucht für Wintersaison
1 Serviertochter
1 oder 2 Saaltöchter
Eintritt für 1. Dezember oder nach Uebereinkunft. Ausgezeichneter Verdienst, geregelte Freizeit.
Offerten an Familie Bisang, Hotel Schwert, 6411 Rigi Klosterli.

Hotel Montana garni, Zürich
Tel. (051) 42 69 00, sucht für den 1. November 1969 oder nach Vereinbarung

Hotel-Praktikantin (Englischkenntnisse erforderlich)
für Empfangs-Abklärung und Mithilfe im ganzen Betrieb. - Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht auf Wintersaison oder in Jahresstelle willige

Buffetochter
(auch Anfängerin)
oder
Buffetbursche

sowie branchen- und sprachenkundige

Serviertochter
(Schweizerin)

Offerten sind zu richten an:

G. à Porta
Klosters

G. à Porta, Klosters, Tel. 083/ 4 20 24
P. 1332501

Hotel-Praktikantin
für Etage, Economat, Buffet und Office per 15. November gesucht

Hotel Waldhaus Dolder
8032 Zürich, Tel. 34 22 33
9979



Loge: **Chasseur Chasseur-Telefonist Chasseur tournant**

Saal/ Restaurant: **Kellner Saaltöchter**

Bar/Halle: **Barmaid Barvolontärin-Hallentochter Bar-Hallenkellner**

Bar/Snack-Grill: **Barmaid oder Barman Kellner auch Ehepaar Serviertochter**

Office: **Office-Economat/ Gouvernante Kaffeeköchinnen Kaffeekoch Officemädchen Officeburschen**

Küche: **Pâtissier Grillkoch Commis de cuisine Kochlehrling Küchenburschen Küchenmädchen Casserolier**

Etage: **Zimmermädchen Portier Ehepaar**

Lingerie: **Lingeriemädchen-Bügelrin**

Schwimmbad-Sauna: **Hilfsbademeister**

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Park Hotel Beausite, 3823 Wengen
9972

Hotel Commodore, 6902 Lugano
sucht in Jahresstelle

Etagegouvernante
mit erstklassigen Referenzen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnanspruch an die Direktion.
9981

Privatspital in Bern
sucht gutausgewiesene, freundliche, hilfsbereite

Leiterin für Tea-room und Kiosk

Angenehme Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, Umsatzbeteiligung.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 9843 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
9754

In gutgehendes Restaurant gesucht eine freundliche

Serviertochter
dieselbe eine

Serviertochter
zur Mithilfe in den Zimmern.

1 Koch
für Winter- und Sommersaison bis 15. Oktober.

Schriftliche Anfragen an

Restaurant Burgener, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 57
9950

Meir's Garin-Hotel, 7017 Flims

Wir suchen in Jahresstelle von Mitte Dezember 1969 bis Ende Oktober 1970

Anfangssekretärin

Barmaid
(Wintersaison)

Serviertochter in Dancing
(Wintersaison)

Buffetochter

Koch

Köchin

Commis de cuisine

Telefonieren Sie uns oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung mit Unterlagen.
Famille P. Meiler-Schmid
Tel. (081) 33 16 16.
9951

Nach Saas-Fee gesucht

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Hotel Alphubel, Tel. (028) 4 81 33
9951

Nous cherchons pour la saison d'hiver

1 jeune commis de cuisine

1 jeune fille tournante

Début avril 1970

1 apprenti de cuisine

Faire offre à:

Hôtel du Cerf, 1885 Chesières VD
Tél. (025) 3 27 15
9950

Governante (Hausdame)

Il San Domenico Palace Hotel di Taormina cerca prima e seconda governante con lunga esperienza alberghiera. Conoscenza lingue estere. Posto annuale.

Inviare curriculum vitae e recente foto al comm. Freddy Martini, Direttore generale, San Domenico, Palace Hotel, 98039 Taormina, Italia.
9948

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Serviertochter
Buffetdame oder Tochter

Sehr hohe Verdienstmöglichkeit. Schlichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 32 83
9937

Gesucht für sofort junge, freundliche

Serviertochter

In gutes Speiserestaurant am Zürichsee.

Offerten an

Frau A. Pfenninger, Restaurant
Schiffli, 8706 Meilen, Tel. 051/73 03 04
9936

Stadt-Casino, Basel
sucht für seinen grossen und vielseitigen Restaurationsbetrieb für sofort oder nach Uebereinkunft

Rôtisseur

Chef garde-manger

Chef de service

Hilfsgouvernante

Verantwortungsvoller Posten. Jüngere Kraft wird eingearbeitet. Zimmer im Hause.
Für Ehepaar steht nette, möblierte, preisgünstige 2-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.
Schweizer oder entplanierte Ausländer.

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino, 4000 Basel, Tel. (061) 24 38 45.
9754

Cret Berard, Maison de l'Eglise
1604 Puidoux

dans le canton de Vaud cherche une

cuisinière

pour le début de l'année 1970.
9941

Hotel Pardenn, Klosters und Hotel Prätschli, Arosa

suchen für kommende Wintersaison bis nach Ostern

nach AROSA

Sekretärin

Etagegouvernante

Lingère

Nachtportier

Chasseur

Chef pâtissier

Chef de partie

Commis de cuisine

nach KLOSTERS

Kaffeeköchin

Officemädchen

Alle Offerten erbelten an die Direktion Hotel Pardenn, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 11 41.
9941



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen

Hallenchasseur

Commis de rang

Commis de bar

Kellnerlehrling

Offerten mit Unterlagen erbelten an die Direktion.
9938

Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1969/70

Garderobiere

Chauffeur

Zimmermädchen

Chef garde-manger

Chef tournant

Chef de partie
(Personalküche)

Glätterin

Näherin

Lingeriemädchen

Haushaltangestellte

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.
9937

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Chef de garde
(Cuisine)

Commis pâtissier

Restaurationstochter/-kellner

Buffetdöchter/-burschen

Economat-Officegouvernante

Garderobier

Lingeriehilfen

Wäscher/Wäscherin

Kaffeeköchin

Hilfzimmermädchen
(Anfängerin)

Officemädchen/-burschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbelten an: Hermann J. Hobi, Tel. (081) 31 13 61.
9925

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht: tüchtige, versierte

Alleinköchin

Gute Leistung wird entsprechend bezahlt.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an

K. Bill, Hotels Bernina und Helios,
7270 Davos Platz
9923

Gesucht in bestbekanntes Speiserestaurant

Kochlehrling

Eintritt nach Uebereinkunft.

W. Fries, Restaurant «Börse», 4000 Basel, Marktasse 4, Tel. (061) 24 18 70.
9923

MÖVENPICK

Für unser Restaurant in Luzern suchen wir für sofort

Chef de partie

Commis de cuisine

Serviertochter

Sie finden bei uns eine vielseitige und interessante Arbeit und eine gute Möglichkeit zur beruflichen und persönlichen Weiterbildung.

K. Helm, Rest. Mövenpick, Grendel 19, 6000 Luzern, Telefon (041) 22 66 22.
9923

L'Ecole hôtelière de la SSH
Lausanne

cherche pour entrée immédiate, ou à convenir,

un professeur pour son cours de service

Il devrait satisfaire, si possible, aux exigences suivantes:

- langue maternelle française
- diplôme d'une école hôtelière
- expérience prolongée dans l'hôtellerie ou la restauration
- âge idéal 35-40 ans.

Le candidat devrait posséder la formation et l'expérience nécessaires pour collaborer efficacement au développement de l'école dans le secteur Food and Beverage.

Une gouvernante de lingerie, ou tère lingère

appelée à diriger la lingerie de l'école secondée par 3 employées; en outre, elle sera chargée de procéder à des démonstrations et de donner des instructions aux étudiants participant au cours de gouvernantes d'hôtel.

Très bonnes connaissances du français parlé, bonne formation professionnelle, âge préféré 35-40 ans.

Nous offrons de bonnes conditions de travail et de logement (chambre claire avec vue sur le lac), nourriture à l'école.

Une secrétaire pour l'administration de l'Ecole

travaux variés, contact avec visiteurs et étudiants. Si possible de langue maternelle allemande et de bonnes connaissances du français et éventuellement de l'anglais.

Prière d'envoyer curriculum vitae à la direction de l'école.

Pour de plus amples renseignements, téléphoner ou écrire à la direction, 119, avenue de Cour, 1007 Lausanne, tél. (021) 26 59 23.
9923

Hotel Plaza, 8000 Zürich

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft:

Telefonist(in)/Sekretär(in)
PTT-Ausbildung erwünscht, jedoch nicht Bedingung

Réceptionist
NCR

Hilfsgouvernante
PLAZA-GRILL

Restaurationskellner
für anspruchsvolle Gäste. Hoher Verdienst.
TEA-ROOM PICCADILLY

Serviertochter
Hohe Umsätze.

Wir bieten angenehme Arbeitsstelle bei geregelter Freizeit und gutem Arbeitsklima.

Offerten an die Direktion.
9924

Bahnhofbuffet, 6300 Zug
sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Allgemeingouvernante

Wir wünschen taktvolle Persönlichkeit mit Führungseigenschaften. Italienischkenntnisse sind erforderlich. Wir bieten Vertrauensstelle mit abwechslungsreicher Tätigkeit. Angemessene Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Personalarburo.
9924

Hotel Alpenrose, Riederalp

Wir suchen für unser Haus von 80 Betten für die Wintersaison

1 Barmaid

(auch Anfängerin)

2 Commis de cuisine

1 Buffetdame oder Buffettochter

Saal- und Restaurantpersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hr. E. Cathrein, 3981 Riederalp, Tel. (028) 5 32 41

9855



Seiler Hotels, Zermatt
suchen für lange Wintersaison:

Hotel Monte Rosa

Pâtissier
Zimmermädchen
Küchenbursche

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie

Barmaid
auch für den Pavillon
Serviertochter

Diverse

1. Kindergärtnerin
Glätterin

Vollständige Bewerbung mit Foto erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels, 3920 Zermatt.

9945

Eine gute

Buffetdame

verdient es, gut zu verdienen.

Wir träumen von einer solchen

Perle

die auch in Stosszeiten mit Ruhe und Routine dem Ansturm des Service-Personals standhält.

Ausserdem suchen wir einen

Commis de cuisine

Ein dynamischer junger Koch findet bei uns interessante Arbeitsbedingungen und Arbeitsmöglichkeiten.

Schreiben Sie uns bitte baldmöglichst und legen Sie einige Zeugniskopien bei. Wir werden Ihnen umgehend antworten.

Restaurant DU PONT, Beatenplatz beim Hauptbahnhof 8001 Zürich

(Für telefonische Auskünfte bitte 051/23 67 35 - Herrn Stöcklin verlangen.)

9854

Erstklassiges Hotel-Restaurant sucht mit Eintritt für 15. November oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

mit erfolgreicher Praxis in lebhaften Restaurationsbetrieb (mittlere Brigade).

Ferner

Chef entremetier

Garde-manger

Ueberdurchschnittliche Entlohnung und fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Jahresstellen.

Bestausgewiesene Bewerber melden sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 9914 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

St. Moritz

In unser modernes, gut eingerichtetes Café/Appartementhaus im Zentrum von St. Moritz suchen wir auf 1. Dezember 1969

Gerant (in)

(evtl. Pächter)

Unser seriöses Etablissement ist das ganze Jahr geöffnet, hat viel Ambiance, eine Diskothek und vornehmlich junge Kundschaft.

Als gut ausgewiesene Fachkraft - vorzugsweise Ehepaar - finden Sie hier ein gutes Geschäft und eine dankbare Aufgabe.

Bitte schreiben Sie uns unter Chiffre SZ 1802 an Haverkamp-Annoncen, Postfach, 6002 Luzern.

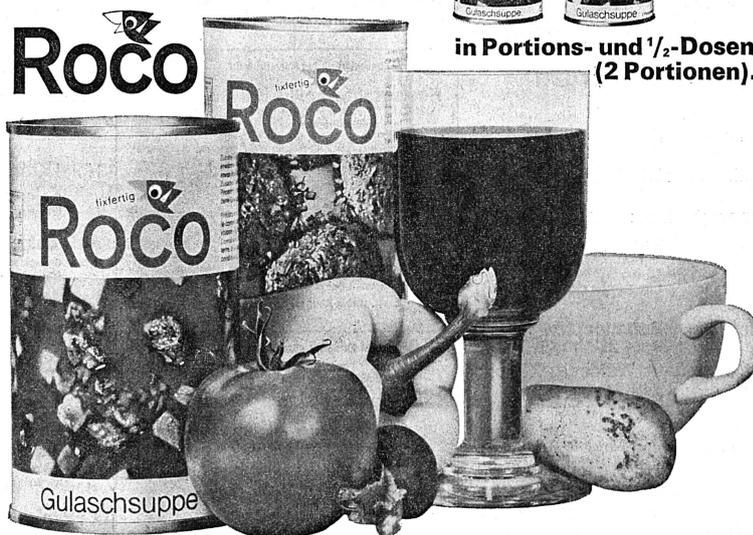
neu Gulaschsuppe Leberknödel

2 neue fixfertige Gerichte von ROCO

zu jeder Tageszeit
mühelesservierbereit.



in Portions- und 1/2-Dosen
(2 Portionen).



RCG 3

Wir suchen einige

Schiffsköchinnen

ab April bis Oktober 1970. Abwechslungsreiche, selbständige, gutbezahlte Arbeit.

Offerten an:

ENK AG, Schiffsrestauration
Vierwaldstättersee
Hirschengraben 3, 6000 Luzern
Tel. (041) 22 92 45

OFA 62318010

Hotel Halbinsel Au, Au am Zürichsee

sucht per 1. November 1969 für Jahresstelle.

Buffettochter

evtl. Anfängerin

1 Entremetier

1 Köchin

Wir bieten: Gute Entlohnung, Zimmer im Hause und ein gutes Arbeitsklima.

Offerten an: A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au, Tel. (051) 75 00 21.

9842



Hotel-Restaurant Engemathof 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

Eintritt Ende Oktober

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

9319

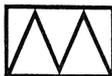
Wir suchen für unser angesehenes, erstklassiges Hotel-Restaurant mit alteingesessener Tradition in schöner Industrie- und Passantenstadt der Nordwestschweiz, bestausgewiesenen

Küchenchef

(Schweizer)
in mittlere Brigade.

Eintritt: 15. November oder nach Uebereinkunft.

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 9913 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Restaurationsbetriebe der Schilt- hornbahn AG, 3825 Mürren

suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Buchhalter(in) oder Sekretärin

Suchen Sie eine abwechslungsreiche, interessante Beschäftigung mit Verantwortung in einem lebhaften Betrieb, dann melden Sie sich bei uns. Wir erachten es nicht als unbedingt erforderlich, dass Sie schon im Hotelfach tätig waren, erwünscht sind jedoch gründliche Kenntnisse der RUF-Durchschreibe-Buchhaltung und Freude an Kalkulationen und statistischen Arbeiten.

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause, unentgeltliche Fahrt mit der Schilt-hornbahn an freien Tagen.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Photo und Zeugnissen, die Sie an folgende Adresse richten wollen: H. Marktshäler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, (Telefon 038 / 3 43 41)

9873

Hotel Breidenbacher Hof Düsseldorf

(Haus der internationalen Sonderklasse)

sucht für das

Auskunftsbüro

Nachdienstschicht, sprachenkundigen Herrn mit besten Referenzen erster Häuser.

Bestdotierte Position für zuverlässige Kraft deutscher oder ausländischer Nationalität.

Der Weltruf unseres Hauses und unsere internationalen Beziehungen erleichtern Ihnen Ihre spätere Berufspraxis.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Bild, nebst Angabe des frühesten Eintrittstermins erbeten an

Breidenbacher Hof K. G., 4 Düsseldorf
Bundesrepublik Deutschland

9862

Hotel Bären, 3507 Biglen

Wir suchen in Dauerstelle erfahrenen, seriösen

Küchenchef

der in der Lage ist, einer kleineren Brigade vorzustehen. Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen in Bankettservice werden bevorzugt.

Gute Bezahlung, geregelte Freizeit.
Wir bitten um persönliche Kontaktnahme.
V. Senn-Berchold, Tel. (031) 91 53 54 oder 91 59 55.
9905

Hotel Kreuz, 3000 Bern

Wir suchen

Sekretärin-Praktikantin

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.
Tel. (031) 22 11 62.
9902



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

sucht auf sofort:

Buchhaltung: **Hilfsbuchhalter**

Economat-Office:

Hilfsgouvernante

Küche: **Commis de cuisine**

Buffet: **Buffettochter**

Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich:

Serviertochter

auf Dezember suchen wir:

Traiteur: **Verkäufer(in)**
(mit Kochausbildung)

Offerten von Schweizern oder entlohnbar Ausländern mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.
9933

Hotel-Restaurant Gypsera

1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Dezember oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

neben Chef in kleine Brigade.
Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an:
Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee, Tel. (037) 4 11 12.
9900

Les restaurants du Palais de Beaulieu à Lausanne cherchent:

cuisiniers

places à l'année.

Faire offres avec références et photo, à

Mr I. Wolf, directeur des Restaurants du Palais de Beaulieu, 1004 Lausanne
9897

Nach Arosa für Wintersaison 1969/70 in mittleren Hotelbetrieb gesucht:

Sekretärin

Gutes Maschinenschreiben und Maschinenrechnen erforderlich.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 9893 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Es möchten sich nur Schweizerinnen bewerben.

Wir suchen zur selbständigen Verwaltung unseres kleinen Hotels Garni mit 25 Betten, eine seriöse, einsatzfreudige

Gerantin

Kein Patent notwendig. Wäsche wird besorgt. Kein Frühstück.

Melden Sie sich bitte unter Angabe Ihrer bisherigen Tätigkeit und Beilage einer Photo an Chiffre MS 178 HR, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gasthof Schützen, 3528 Steffisburg

sucht für Jahresstelle:

Commis de cuisine

für Spezialitätenküche

Buffettochter

such Anfängerin

Serviertochter

mit Kenntnissen im gepflegten à-la-carte-Service

Praktikantin

die gerne in einem gutgeführten und vielseitigen Betrieb mitarbeitet.

Offerten an Hans und Ursula Hauser-Schild, Tel. (033) 2 31 62 ab 9. November (033) 37 31 62.
9894

Köchin

Guter Lohn und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten erbeten an:

Hotel-Pension Sycher, 3905 Saas Almagell/VS, Geschw. Anthamatten, Tel. (028) 4 84 94.
9892

A l'occasion de la réouverture du

Restaurant-Bar «Le Belvédère»

la nouvelle direction cherche

barmaid serveuses garçon d'office garçon de cuisine

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats ou prendre rendez-vous par téléphone. Restaurant-Bar «Le Belvédère» 2, ch. Croix-Rouges, Lausanne, tél. (021) 23 70 88.
9891

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie Commis de cuisine

In mittlere Brigade - helle, modern eingerichtete Küche. Zimmer steht zur Verfügung.

Hotel Erlbacherhof, 8703 Zürich-Erlenbach. Tel. (051) 90 55 22
9889

Wir suchen für unser modernes Restaurant in Kloten einen

Koch

als Stellvertreter des Küchenchefs. Das Restaurant ist für seine hervorragende Küche bekannt. Wir stellen demnach hohe Anforderungen, sind aber auch bereit, diese in jeder Beziehung anzuerkennen.

Wir erwarten Sie zu einer unverbindlichen Besprechung.

Konsumverein Zürich

Personalabteilung, Badenerstrasse 9, 8021 Zürich, Telefon (051) 25 78 00, intern 200.
9888



An der Splügen- und San-Bernardino-Route sucht für lange Wintersaison, Eintritt zirka 15. Dezember 1969 oder in Jahresstelle:

Commis de cuisine

Buffettochter

Anfängerin wird angelernt

Restaurationskellner oder -tochter

Saalkellner

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.
9922

Hotel im Portner

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft versierten

Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im

Hotel im Portner, St. Gallen

Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44.
P 33-3601

Gross-Restaurant, Lunch-Bar im Zentrum von Bern sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Buffetdame

Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Chef saucier

Koch oder Jungkoch

Kochlehrling

auf Frühjahr 1970

Serviertochter oder Kellner

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.

Restaurant Caravelle. Bubenbergrplatz 12, 3011 Bern, Tel. (031) 22 45 00
P 05-9021

Zur Eröffnung unseres neuen Tea-rooms suchen wir für zirka 15. November freundliche, flinke

Serviertochter

A. Knaus, Konditorei, Tea-room, 5400 Ennetbaden, Tel. (056) 2 40 22
OFA 52548001

Hotel Krone, 8953 Dietikon/ZH

mit Spezialitätenrestaurant und Tea-room, sucht tüchtigen, sprachkundigen

Aide du patron

Schweizer Bürger oder Niederlasser sowie einen

Saucier

(Chef-Stellvertreter) zu kleiner 5-Mann-Brigade (elektrische Küche).

Wir bieten zuverlässigen Mitarbeitern sehr interessante, gut bezahlte Jahresstellen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bitten um Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an A. Gstrein & Co.
9577

Wir suchen tüchtige

Restaurations-tochter

in gutes Spieserrestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30.
8768

Etablissement gastronomique renommée

cherche entrée de suite

un cuisinier

qualifié, capable de travailler seul.

Faire offre avec copies de certificats au: Restaurant Gruyeries, Mme A. Combat, 1630 Bulle, tél. (029) 2 75 75.
P 08-12678



Gesucht für unsere

Fremdarbeiter-Unterkunft Brisgi

(1400 Betten)

tüchtige

Gouvernante

Aufgabe: Hauswirtschaftliche Ueberwachung des Betriebes.

Anforderungen: Praxis in ähnlicher Stellung. Gute italienische Kenntnisse sind Voraussetzung.

Arbeitsort: Baden.

Interessiert Sie diese Stelle, rufen Sie bitte Herrn Vollenweider, Tel. (056) 75 23 62 an, oder schreiben Sie uns kurz unter Kennziffer 165/91/59 an die Personaleinstellung 2. Vorstellungen sind auch an den Samstagen, den 25. Oktober, 15. und 29. November 1969 möglich.

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden
P 02-2001

Luxushotel mit 400 Betten sucht

HAUSDAME

sowie

KUECHENCHEF

mit entsprechender Erfahrung und Referenzen.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen und Handschriftprobe unter Chiffre 697 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Baur au Lac, 8002 Zürich 1

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Réception: **Réceptionist Mécanographe**

Loge: **Chasseur**

Küche: **Chef de partie Commis pâtissier**

Offerten sind mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto an die Direktion zu richten.
9901

Type standard, Grand Hôtel Victoria cherche pour la saison d'hiver

Cuisine: **1 chef de cuisine expérimenté 1 chef de partie 2 commis de cuisine**

Réception: **1 stagiaire de réception (bonnes connaissances du français) 1 chasseur**

Salle: **2 demi-chefs de rang 2 commis de rang**

Etages: **1 gouvernante éventuellement débutante 1 portier 1 femme de chambre**

Faire offres avec curriculum vitae à

M. L. Degoumois, Grand Hôtel Victoria, 3962 Montana
9901



Gesucht in erstklassiges Wintersporthotel mit langem Wintersaison

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an

Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf
9899

Hotel garni Conrad, 7550 Bad Scuol-Schuls

Engadin

sucht:

Hotelsekretärin

für Réception und Mithilfe in der Buchhaltung (Anfängerin). Eintritt Dezember 1969.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Th. Conrad, Tel. (084) 9 11 52.

Dasselbst gesucht:

Serviertochter

In Restaurationsbetrieb (Konzert-Lokal) Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

1 Küchenmädchen

Offerten an Th. Conrad, Tel. (084) 9 11 52.
9901

Hotel National-Rialto, 3780 Gstaad

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle für 10. bis 15. Dezember 1969

1 Aide- oder Commis de cuisine

in kleine Brigade.

Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen sind erbeten an: F. Burri-Gauch.

9648

Neueröffnung November 1969

Rôtisserie-Bar

Zur Schmitte

Gesucht

Rôtisseur
(für Grill)
Barmaid
(für exklusive Bar)
Barlehrtöchter
Kellner
flambierkundig
Kellnerlehrling

Für Stadrestaurant

Serviertöchter
Buffetöchter
(Schichtbetrieb)

Hoher Verdienst.

Telefon oder Kurzofferte an Hotel Landhaus, 9500 Wil,
Telefon (073) 6 46 22

9961

Der Verkehrsverein Biel und Umgebung sucht, infolge Erreichens der Altersgrenze des jetzigen Stelleninhabers, einen neuen

Verkehrsdirektor

Anforderungen:

gute Allgemeinbildung, perfekte Beherrschung der deutschen und der französischen Sprache sowie gründliche Englischkenntnisse, dynamisch, initiativ, kontaktfreudig.

Aufgaben:

Ausbau der allgemeinen Propaganda über die Stadt Biel, Förderung des Tourismus, Heranziehen von Kongressen und Ausstellungen, Leitung des Verkehrsbüros, Zusammenarbeit mit den touristischen Organisationen und den Hotels von Biel und Umgebung. - Eintritt: 1. Juli 1970.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bis am 20. November 1969 an

Herrn Dr. M. Hirschi, Regierungstatthalter, Amthaus, 2500 Biel, zu richten.

9878

Bei uns ist die Welt zu Gast

Frau Moos,
unsere Kassiererin,
meint:

«Bei uns ist der Service inbegriffen. Das schätzen alle unsere Gäste und es erleichtert mir die Arbeit. Der Kontakt mit der Kundschaft aus aller Welt bringt viel Abwechslung. Oft habe ich das Gefühl, Tokyo sei gleich um die Ecke. Dabei verdiene ich



recht gut. Was mich besonders freut, ist die geregelte Arbeitszeit. Die habe ich vorher nie gekannt. Auch das Essen in unserem Personalrestaurant ist vorzüglich. Alles in allem, mir gefällt es im Flughafen-Restaurant».

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Hausbeamtin-Gouvernante

Hilfsbetriebswart

Kassiererin

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66

Secrétaire/réceptionniste

responsable d'un petit hôtel 1er rang est cherchée.

Nous voulons: personne au caractère agréable, connaissant la correspondance allemande et française, connaissant la NCR et désirant rester au minimum 2 ans en place.

Nous offrons: bonne ambiance de travail, indépendance, possibilités de se perfectionner, heures régulières. Bon salaire, nourrie (menus à choix) et logée.

Faire offre: Direction Hôtel Dufour, 2500 Bienne.

9947



STEIGENBERGER HOTEL FRANKFURTER HOF
6 Frankfurt • Kaiserplatz • Tel. 0611/202 51

sucht für sofort oder bald:

Hostess

für das Spezialitäten-Restaurant

«Frankfurter Stubb»

Der Frankfurter Hof, das Haus von Weltruf, gehört zur Steigenberger Hotelgesellschaft, dem grössten Hotelkonzern Deutschlands. Wir bieten gute Bezahlung, angenehmes Betriebsklima, verbilligte Kantineverpflegung sowie auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Bewerbungen erbitten das **PERSONALBÜRO**, Steigenberger Hotel Frankfurt Hof, 6 Frankfurt a. Main 16, Postfach 16 440.

703

Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz

sucht für lange Wintersaison

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Toni Morosani, Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz.

9942



Gesucht für lange Wintersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember:

Barmaid

(für Hotelbar-Dancing)

Office-/Economatgouvernante

Zimmermädchen

Glätterin

Lingeriemädchen

Nachtportier

(evtl. Concierge)

Chasseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof,
7078 Lenzerheide

9940

Central Hotel Wolter 3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Restaurationskellner

Offerten erbeten an die Direktion.

9654

MÖVENPICK

In unserem Restaurant Bubenberg in Bern wird der interessante Posten einer

Köchin in der Traiteurabteilung

frei.

Die Aufgaben dieser vielseitigen Stelle umfassen hauptsächlich die Herstellung aller Platten und Zutaten für den Traiteur und die Mitarbeit bei Hauslieferungen.

Als ideale Bewerberin für diesen Posten stellen wir uns eine junge Köchin vor, welche sich in der kalten Küche weiterbilden möchte.

Geregelte Arbeits- und Freizeit sind bei uns eine Selbstverständlichkeit. Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, damit wir eine Besprechung vereinbaren können.

R. Montag, Mövenpick am Bubenbergplatz, 3000 Bern
Tel. (031) 22 47 13

9823

Aide du patron/Vizedirektor

Erstklassiges Passantenhotel in Bern mit 80 Betten und Spezialitäten-Restaurant sucht tüchtigen, sprachkundigen Schweizer als Vertrauensmann zur Mithilfe und Entlastung des Pächters.

Einem tüchtigen Bewerber bietet sich ein weitgehend selbständiges Arbeitsgebiet und eine interessante Tätigkeit. Eintritt Mitte Dezember oder Anfang Januar.

Anmeldungen mit Lebenslauf und Referenzen an:

H. Marbach, Hotel Bären, 3001 Bern, Tel. (031) 22 33 67.

9983

Grand Hotel Victoria & Hotel Ritter 3718 Kandersteg

sucht für lange Wintersaison 1969/70 und bei Zufriedenheit auch für die Sommersaison 1970 folgendes Personal:

Eintritt zirka 15. Dezember 1969

Büro: 2. Sekretär/Stagiaire
Loge: Concierge/Logensekretär
Tournant/Chasseur
Saal: 2. Maitre d'hôtel/Chef de service
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Cuisine: Saucier/Sous-chef
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Economat: Aide-Gouvernante/Tournante
Etage: Etagenportier
Zimmermädchen
Restaurant/Dancing: Serviertöchter
Hotel-Bar: Barmaid

Offerten an die Direktion.

9989

Nous cherchons pour tout de suite ou entrée à convenir une

secrétaire

de langue française, bonne dactylo, pour travail intéressant et indépendant à la direction, place à l'année.

Offres avec références et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel, 1842 Territet-Montreux.

9966

Wir suchen für unser Hotel auf dem Platze Zürich ein tüchtiges, erfahrenes

Direktions-Ehepaar

mit guten Fremdsprachenkenntnissen.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten unter Chiffre P 44-49268 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Recherchons

DIRECTEUR RESTAURANT LUXE FRANÇAIS, A L'ETRANGER

de nationalité ou de langue française, 35/50 ans, t.b. références, connaissant anglais contrat un an renouvelable, salaire élevé (suivant qualification) voyage A. R. paye sur deux ans.

Ecrire avec photo svp, à

SCRIPTA

1 bis, rue Clément Marot, Paris 8e

P 46-3999-735

Der zunehmende Geschäftsgang veranlasst uns, unsere Küchenbrigade zu erweitern. Wir suchen zu baldigem Eintritt

**2 Commis de cuisine
1 Annonceur**

Gesegelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsverhältnis, gute Bezahlung.

Offerten erbeten an:
Bahnhofbuffet Biel, 2500 Biel,
Telefon (032) 2 33 11

9839



**ATRIUM
HOTEL**

Für unsere Hotelbar
first-class Hotel mit 200 Betten, Restaurant und Fest-
sälen sowie Konferenzräumen suchen wir für sofort
oder später

Chef-Barmann

mit internationaler Praxis.
Wir bieten interessante Tätigkeit und ausgezeichneten
Verdienst.
Qualifizierte Fachkräfte wollen Ihre Bewerbung richten
an:
Direktion ATRIUM-HOTEL, 33 Braunschweig
Berliner Platz 3

9840

**Hôtel Mont-Blanc
3963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour la saison d'hiver ou à l'année

secrétaire d'hôtel

lingère

serveuse ou sommelière

jeune fille

Faire offres à la direction avec certificats et photo.
Tél. (027) 7 23 43

9854

**jolie ville
motor inn**

«Hier trifft man nette Leute»

Das ist unsere Devise. Wollen Sie dazu gehören als

Hostess?

Wir bieten: sorgfältige Einführung, gute Verdienstmöglichkeit und geregelte Arbeitszeit.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Frau H. Klingler, Telefon (051) 91 85 85, Zürichstrasse 105, Adliswil.

P 44-183

Gesucht für Wintersaison

**Saatochter
Küchenbursche**

Offerten an Familie Hans Gertsch,

**Hotel Schweizerhof
3823 Wengen, Tel. (036) 3 46 71**

9882

Wir suchen per 1. Dezember 1969 oder nach Ueber-
einkunft

einen Koch oder eine Köchin

zur Mithilfe in unserem Verpflegungsbetrieb.
Wir bieten sehr regelmäßige Arbeitszeit, gute Be-
soldung und soziale Leistungen.

Anfragen sind zu richten an:

R. Wyss Sanatorium Wyss
3053 Münchenbuchsee bei Bern
Tel. (031) 86 03 33

P 0528924



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Büropraktikantin

Buffetochter oder -Bursche

nur Schweizer oder entplanierte Ausländer mögen
sich melden.

Auskunft erteilt:
S. Schwarz, Telefon (032) 2 27 11.

P 06-1705

Pensione Villa Magnolia, Lugano

Telefon (091) 2 34 61
Via P. Lucchini

sucht für lange Sommersaison
(ab 20. Februar 1970 bis November)

Alleinkoch

Casserolier

Etagenportier

Zimmermädchen

Tournante

Commis de rang

Office-Hausmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
die Direktion.

P 2423583

**Hôtel Ermitage & Golf
Schönried/Gstaad**

sucht für Wintersaison 1969/70, mit Eintritt Ende No-
vember

1 Barmaid

1 Receptionsvolantär

1 Telefonist-Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion erbeten.

9896

Gastronomisch führendes Restaurant in der Ost-
schweiz mit distinguiertem Schweizer und internati-
onaler Kundschaft sucht gewandte Dame als

Chef de service

Offerten mit Photo, Referenzen und Gehaltsansprü-
chen sind erbeten an Chiffre OFA 232 Sch. Orell
Füssli-Annoncen AG, 8021 Schaffhausen.

Gesucht gut ausgewiesener

Küchenchef

für gediegenes Hotel und Stadrestaurant. In kleinerer
Brigade. Gute Bedingungen.
Eintritt Mitte November.

Offerten an:

**Hotel Central, 4000 Basel
Tel. (061) 23 44 30, A. Hartmann**

9612

Hôtel Atlantic, Sierre

Nous cherchons pour entrée le 1er décembre

1 lingère

garçon d'office

(entrée de suite)

Place à l'année ou saison.
Faire offres à la direction de l'Hôtel Atlantic,
3960 Sierre, tél. (027) 5 25 35.

9876

Wir suchen auf den 1. November oder nach Verein-
barung an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Buffetdame-Gouvernante

Es handelt sich um eine absolute Vertrauensstelle
mit weitgehenden Kompetenzen. Wir bieten ein an-
genehmes Arbeitsklima mit geregelter Arbeitszeit und
entsprechender Entlohnung.

**Tea- und Lunch-room Strada
3000 Bern 31, Tel. (031) 44 94 22**

P 059129

Die Hotels Zimmermann in Zermatt

**Hotel National-Bellevue und
Schweizerhof**

suchen für die kommende Wintersaison:

Junge

Barmaid

auch

Anfangsbarmaid

Hotelkrankenschwester

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten
an die Direktion.

9871

Hotel Julen, 3920 Zermatt

sucht ab sofort sprachenkundige

Alleinsekretärin

In Jahresstelle, auch Ausländerin.
Offerten erbeten an Hotel Julen, Zermatt,
Tel. (028) 7 74 81.

9884

Bekanntes Erstklassrestaurant am Platz Basel sucht
für 1. Dezember 1969

Küchenchef

A-la-carte- und banketterfahrene Bewerber werden um

Offerten unter Chiffre 9883 an Hotel-Revue, 3011 Bern,
gebeten.

kaiser's hotel garni

7250 Klosters
Schweiz

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt für 1. oder
6. Dezember

Zimmermädchen

selbständig
für unsere neue Snack-Bar

Commis de bar

jung, flink und guten Umgangsformen, Gelegenheit,
den Barberuf zu erlernen.

Barkellner oder Serviertochter

mit Sprachkenntnissen

Commis de cuisine/Grillkoch

mit Freude an modernem Snackbetrieb.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen an Leo Kaiser,
Tel. (083) 4 25 25.

9898

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

**une secrétaire-maincourantière
et réception**

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats
et photo.

9346

Gesucht nach Uebereinkunft, sauberer

Kochlehrling

Offerten an

E. Söhrn, Restaurant Feldberg, 4000 Basel,
Tel. (061) 33 85 59.

9906

Für Wintersaison nach Davos gesucht

1 Köchin evtl. Hilfsköchin

1 jüngerer Koch

1 Tochter

für Zimmer und Saal (Tournante)

Gepflegtes Sporthotel mit 40 Betten.

Sporthotel Beau-Séjour, 7270 Davos.

9852

Gesucht nach Saas Fee vom 1. Dezember bis Ende
April in schönes Hotel

Alleinportier, Serviertochter

(beide sprachenkundig)

Buffetdame

Kochlehrling

Officemädchen

Guter Lohn und familiäre Behandlung.

Anfragen an
Hotel Christiania, 3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 84 53.

9875

Erstklasshotel in Tunesien sucht in Jahresstelle sprachenkundige

Hotelsekretärin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Les Sirènes, Djerba

9870



Wir arbeiten gerne mit jüngeren Chefpersonal
zusammen und haben damit sehr gute Erfah-
rungen gemacht.

Auch unsere

Gouvernanten

sind, an ihrer Aufgabe gemessen, jung (und
hübsch), aber sehr tüchtig und selbständig.
(Sie werden auch entsprechend geschätzt und
bezahl.)
Sie brauchen keine Spezialisten zu sein, um
in diesem Team eingearbeitet zu werden. Sie
müssen lediglich Persönlichkeit, viel guten
Willen und Sprachkenntnisse mitbringen.
Wir erwarten gerne Ihre Anfrage oder Offerte.
Der Eintritt kann jederzeit erfolgen.

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann /
Zentralbahnstrasse 10 / 4000 Basel / Telefon
34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen).

9877

**Hotel-Restaurant Colorado
3962 Montana-Crans**

cherchons pour 15 décembre, à l'année ou pour la
saison:

1 commis de cuisine

(si possible fin d'apprentissage)

2 filles

pour les chambres et la lingerie



3963 Crans-sur-Sierre

Hôtel de 1er ordre - 130 lits.

Nous cherchons pour la saison d'hiver,
du 15. 12. 1969 au 31. 3. 1970:

1 maître d'hôtel

2 demi-chefs de rang

1 commis pour les vins

1 barmaid

1 aide-barmaid

connaissant la restauration

2 lingères

(dont 1 première lingère)

1 portier d'étage

1 chasseur tournant

1 secrétaire de réception (NCR)

2 garçons ou filles d'office

Les offres doivent être adressées directement à la
direction de l'Eurotel Cristina, Case postale, 3963
Crans, Valais.

9899

Buffet de la Gare CouveUNE

cherche de suite

une sommelière

une aide-sommelière

une fille

pour faire chambres et cuisine.
Tél. (038) 9 61 16.

P 17-2999 F

Gesucht für sofort oder später

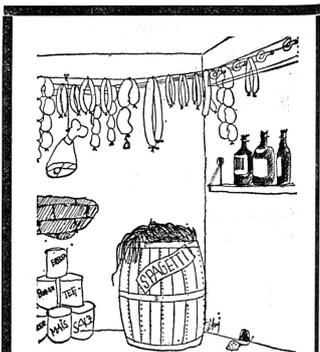
Dancingkellner

(Schweizer)

in gutgehendes Dancing nach St. Gallen.

Jahresstelle, sehr guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen, Referenzen und Bild unter
Chiffre X 33-901817 an Publicitas, 9001 St. Gallen.



Auch so kann man Nahrungsprobleme lösen.
Bessere Lösungen finden Sie

**an der
IGEHO 1969 in Basel**

vom 13.-19. November

Der Schweizer Hotelier-Verein
sucht für die IGEHO 1969
(13.-19. 11. 1969)
noch

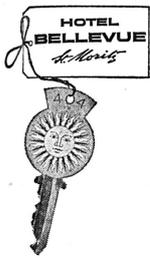
Commis de rang

Die IGEHO, 3. Internationale Fachmesse für Gemein-
schaftsverpflegung und Hotellerie, wird hauptsäch-
lich von Hoteliers und Restaurateuren auf dem In-
und Ausland besucht. Das Restaurant des Schweizer
Hotelier-Vereins befindet sich im Messegebäude und
ist somit von 9 bis 19 Uhr geöffnet.

Wenn Sie während 8 Tagen einen interessanten und
lehrreichen Posten ausfüllen möchten, schreiben Sie
uns bitte.

Beauftragter der IGEHO 1969
Albert Egli, Landgasthof Riehen
4125 Riehen

9907



Sind Sie gepflegt und haben gute Umgangsformen?
Sind Sie willig und an speditives Arbeiten gewöhnt?
dann würden wir uns freuen, Sie auf kommende Wintersaison in unseren modernsten Hotelbetrieb zu engagieren.

- Portiers**
- Zimmermädchen**
- Kaffeeköchin/Hilfsköchin**
- Frühstücksservicehilfen/**
- Lingeriehilfen**

wollen bitte ihre Bewerbungen mit Foto richten an:
Direktion, Hotel Bellevue, St. Moritz

9856

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

- Alleinportier**
mit Fahrausweis Kat. A
- Hausbursche**
- Koch**
à-la-carte-kundig
- Saaltochter**
- Buffettochter**
- Hausmädchen**
- Küchenmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Hotel Hold, 7050 Arosa

P 13-32648



- Zeigen Sie immer ein freundliches Gesicht, auch wenn Sie schlecht gelaunt sind?
- Verstehen Sie die italienischen Ausdrücke «Buon giorno» und «Grazie»?
- Sind Sie sich bewusst, dass selbständige Arbeit Verantwortung mit sich bringt?
- Arbeiten Sie sorgfältig?
- Möchten Sie vielleicht als

Confiserie-Verkäuferin

bei uns arbeiten?
- Rufen Sie uns an: Confiserie Al Porto,
6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

9919

POSTHOTEL*Valbella



Wir suchen noch für sehr lange Wintersaison (Anfang Dezember bis 15. April) folgende Mitarbeiter:

Etagengouvernante

- 1. Buffetdame**
- Demi-chef de rang**
- Commis de salle**
- Restaurationstochter**
Taverna
- Restaurationstochter**
Terrassencafé / Dancing
- Buffetdame**
- Kellerbursche**

Es handelt sich um bestbezahlte Stellen in modernstem Erstklasshotel.

Offerten sind erbeten an Direktion Posthotel Valbella, 7077 Valbella, Telephone (081) 34 12 12.

9849



Gesucht in Jahresstelle:

- Küche:** **Chef de partie**
Commis de partie
- Service:** **Demi-chef de rang**
Commis de rang

Es kommen nur Schweizer oder entplafonierte Ausländer in Frage.

- Wir bieten:**
 - gute Verdienstmöglichkeiten
 - geregelte Arbeits- und Freizeit
 - auf Wunsch Einzelzimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an:
I. Santschi, Restaurant Steinbock, 7000 Chur,
Telefon (081) 22 88 33

P 13-1386-15

Gesucht in gutgehenden Landgasthof zu längerem, alleinstehendem Restaurateur seriöses, tüchtiges, im Gastgewerbe

versiertes Fräulein als Stütze des Patrons

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Anmeldung unter Chiffre P 29-27065 an Publicitas, 4600 Olten.

Gesucht für sofort für unsere Romantica-Bar gut präsentierende

Barmaid

Hoher Verdienst.
Evtl. auch Anfängerin aus dem Service, wird angelernt.

Koch Küchenmädchen

Kost und Logis im Hause.
Offerten sind zu richten an

Restaurant Landhaus,
3400 Burgdorf, Fam. Lorenz,
Tel. (034) 2 29 92.

P 09-1020

Hotel Bären, Bern

Gesucht

Zimmermädchen (Ausländerin mit C-Ausweis)

Küchenbursche (Ausländer mit C-Ausweis)

Für Bärenstube:

1 Commis de rang (auch Buffetablösung)

Anfragen sind telefonisch zu richten an Hotel Bären,
Tel. (051) 22 33 67.

9885

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch 2 tüchtige, nette

Barmaids

(auch Anfängerinnen)

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die

Direktion Schweizerhof,
6390 Engelberg

9923

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

sucht noch für lange Wintersaison

Zimmermädchen (sprachkundig)

Tourante

Büglerin (Straltrice)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 40 12.

9921



Gesucht für lange Wintersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember:

Chef garde-manger (sehr tüchtige Kraft)

Commis saucier

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide.

9930

Taverne du Château de Chillon, Veytaux-Montreux

place à l'année, cherche

couple

garçon d'office, l'ingère

sommelier(ère)

connaissant les deux services.

Suisse ou permis C de préférences.
Entrée 1er décembre 1989.

Faire offres à J. F. Savary, Riant-Pré, rte sous le Socx, 1844 Villeneuve.

9920

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

sucht auf Wintersaison

Commis de cuisine

Offerten mit Lohnanspruch erbeten an
Familie Caspar, Tel. (081) 31 15 47.

9911



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft für unseren erstklassig geführten Betrieb einen

Kellner

sowie einen

Portier

Schweizer oder aus der Kontrollpflicht entlassene Ausländer.

Anmeldungen sind zu richten an:

J. Recarens, Dancing Oasis, Ob. Hauptgasse 29, 3600 Thun.

P 05-9071

Gesucht für sofort

Buffettochter

auch Anfängerin

1. Buffettochter

Commis de cuisine

auch Ausländer

Chef de partie

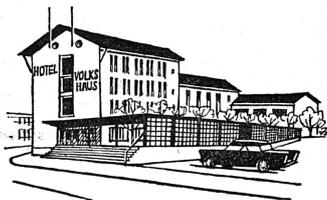
Sekretär

auch Anfänger für allgemeine Büroarbeiten und Reception, gute Aufstiegsmöglichkeiten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.

Hotel-Restaurant Volkshaus Luzern
Fam. Schnyder-Patroni, Tel. (041) 22 18 94

2699 LZ



Hotel Volkshaus, Winterthur

Gesucht für baldmöglichst:

2 Buffetdamen

4 Serviertöchter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Volkshaus, K. Rüttimann, 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 82 51.

M+S 177

Tessin - Hotel Dellavalle, 6645 Brione/Locarno

Mit Freude arbeitete ich einige Jahre als

Alleinsekretär/Stütze des Patrons

Wer will mein Nachfolger werden? (Jahresstelle).

Eilofferten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

9109



cherche pour saison d'hiver

maincourantiers

Veillez faire offre avec copies de certificats et photo à la direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

9924

Gesucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine
Kellner oder Saaltöchter
Küchen- und Officepersonal

Offerten sind erbeten an:
Frau Morger, Hotel Bristol,
7512 Champfèr-St. Moritz

Gesucht

Alleinkoch
Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft. Ueber-
durchschnittlicher Lohn.

2 Serviertöchter
(Eine Tochter für sofort oder 1. Dezember.)

Offerten an
Hotel Krone, 3770 Zweisimmen 9718

Gesucht für lange Wintersaison nach Davos:
selbständige, NCR-kundige

Sekretärin oder Sekretär
Etagegouvernante
Saaltöchter oder -kellner
Küchenofficemädchen oder
-bursche

Beste Verdienst wird zugesichert.

Offerten erbeten an
Frau M. Bieri, Hotel Bristol,
7270 Davos

Gesucht nach Wengen, Berner Oberland

1 junger Koch
1 Zimmermädchen
1 Saallehrtochter
1 Saaltöchter

für lange Wintersaison.

Geregelte Freizeit und guter Lohn wird zugesichert.
Sich melden bei

Hotel Schweizerheim, 3823 Wengen 9722

Hotel
acker montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für die kommende Wintersaison:

Pâtissier
Entremetier
Commis de cuisine
Office- und Küchenbursche
Restaurationskellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Gouvernante
Buffetöchter
Barlehrtöchter
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Hôtel Garni, Genève, 200 lits, cherche

conciere de nuit
parlant français, allemand, anglais. Place à l'année,
bien rétribuée, Suisse ou permis C.

Offres détaillées avec photo sous chiffre 9807 à l'Ho-
tel-Revue, 3011 Berne.

Für lange Wintersaison suchen wir einen tüchtigen

Alleinkoch
in modernen Tea-room.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an
Conf. Tea-room Gianotti
7504 Pontresina 9698

Wünschen
Sie sich?

Eine neue, interessante Tätigkeit in unserer inter-
national bekannten vegetarischen Küche?

Haben Sie Freude an der schriftlichen Rezeptur?
Verfügen Sie über gute Uebersicht und schnelle Auf-
fassungsvermögen beim Annotieren? Haben Sie Geschick
für die Ueberwachung der technischen Küchen-
installationen? Studieren Sie gerne Arbeitsabläufe -
um zu rationalisieren?

Wenn ja, bietet sich Ihnen die Möglichkeit, bei der
Neukonzeption unserer Küche mitzuhelfen. Dann sind
Sie unser ideale

Hotel Toggenburg, Wildhaus SG
sucht für sofort:

Köchin
evtl.
Commis de cuisine
Buffetöchter
Kioskverkäuferin

für Wintersaison per 15./20. Dezember

Saaltöchter
Buffetöchter
Zimmermädchen
Lingère

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hans Vetsch,
Hotel Toggenburg, 9658 Wildhaus SG, Tel. (074) 5 23 21 972

Sous-chef

In unserer Küche sind 20 Mitarbeiter beschäftigt.
Italienskenntnisse werden Ihnen nützlich sein.
Unser Restaurant hat 230 Sitzplätze. Ihre berufliche
Weiterausbildung möchten wir grosszügig fördern.
Sie haben gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Im gleichen Betrieb suchen wir:

Serviertöchter
Serviceanfängerinnen
Interessante Ausbildung in vielseitigem Betrieb.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Hiltl Vegi,
Sihlstrasse 28, Tel. (051) 25 79 70.
8001 Zürich, Stadtzentrum,
bei der Jelmoli-Parkgarage 9828

Hotel Seehof
Arosa

sucht für Wintersaison

Hotel Nevada und Alte Taverne
3715 Adelboden

suchen für nächste Wintersaison folgendes Personal:

Pâtissier
Demi-chef
Chasseurs
Zimmermädchen
Bar-Lehrtochter
Glätterin
Dancing-Kellner
Garderobier

In Jahresstelle:
Lingerie-Gouvernante
in sehr gut eingerichteten Betrieb.

Offerten an U. J. Oestreich, Auskunft erteilt Telefon
(033) 73 21 31. 9705

II. Buffetbursche oder Buffetöchter
Saaltöchter oder Saalkellner
Zimmermädchen - Tournante
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an A. Caduff-Birk-
maier. 9719

Pontresina
Gesucht für kommende Wintersaison

3 Mädchen für Zimmer und Service
1 Mädchen für die Küche
(Anfängerinnen werden eingeführt)

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto an:
Hotel-Pension Hauser, 7504 Pontresina. 9711



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in mit-
lere Brigade

1 Chef de partie
2 Commis de cuisine

Gern erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien
und Photo oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8840 Rapperswil
am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32. 9676

Hôtel-Restaurant Tête de Ran
2208 Les Hauts Geneveves

téléphone (028) 7 23 23
Jura neuchâtelois, 1425 m

ouvert toute l'année, entièrement renové, date d'en-
trée à convenir

2 Commis de cuisine

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, co-
pies de certificats et prétentions de salaires. 9818

Kulm-Hotel Valbella, Lenzerheide

Gesucht für lange Wintersaison:

Barmaid
in Dancingbar

Saaltöchter oder Kellner
Restaurationsöchter oder Kellner
Buffetöchter
auch Anfängerin

Gutbezahlte Stellen.

Gefälligst Offerten an die Direktion. 9718

HOTEL Beau Rivage
GENÈVE

cherche:

réceptionniste
téléphoniste
formation PTT

femme de chambre
commis de cuisine
commis de rang
si possible Suisse ou hors contingent.

Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève. 9710

CHANTARELLA HOUSE, 7500 ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1969/70 bis nach Ostern:

Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche:

1 téléphoniste
formation PTT, qualifiée, 3 langues.

Suisse, permis C, ou hors plafonnement. 9793

Gesucht für Wintersaison mit Eintritt Anfang De-
zember

Entremetier
Serviertöchter
Tournante
Buffetöchter
Barmaid

Offerten erbeten an
Familie W. Beldi-Laener

Hotel Silberhorn, 3823 Wengen 9807

Nach den USA, Gelegenheit für

guten Koch
evtl. verheiratet, in gutgeführtes Schweizer Restau-
rant.
Für Arbeitsbewilligung wird gesorgt.

Anfragen:
Karl Holmann
Wm. Tell Swissclub
New Glarus, Wis. 5 35 14, USA
OFA 6486500

Etagen: Etagenportier
Saal: Commis de rang
Küche: Chef entremetier
Commis pâtissier
Casserolier
Küchenmädchen und
-burschen

Kaffeeeküche: Kaffeeeköchin

Office: Officemädchen und
-burschen

Lingerie: Glätterinnen

Diverse: Mädchen für Personal-
service
Hausbursche-
Schneeschaufler

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen
sind an die Direktion Max Maurer erbeten. 8909

Hotel Restaurant MONTANA

sucht auf 1. November

Sekretärin
für Réception, Telephondienst und Korrespondenz

Koch
nebst Chef und Lehrling

2. Kochlehrling
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Tele-
fonanruf erwartet gerne Ihr U. Baumann

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/22 16 64 9825

3823 Wengen
Hotel-Restaurant Schöneegg

Wir suchen für lange Wintersaison evtl. Jahresstelle

Pâtissier/Konditor
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Kochlehrling
Buffetöchter oder -burschen
Saaltöchter oder Kellner
Serviertöchter oder Kellner

Offerten erbeten an:
E. Holmann, Hotel Schöneegg, 3823 Wengen 9722

Interessieren Sie fremde Länder?
Möchten Sie während der Sommersaison 1970 (2. März 1970 bis Herbst 1970) als

Air-Hostess

in einer Chartergesellschaft arbeiten?

Bedingungen: Schweizer Bürgerin, Mindestalter 21 Jahre, gute Erscheinung, Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache.

Bei Eignung ganzjährige Anstellung.

Wenn Sie unsere Bedingungen erfüllen, verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR

Personalbüro, Postfach, 4002 Basel.

P 03-380

GENFERSEE

Modern eingerichtetes Berghotel ob Montreux sucht für die vom 20. Dezember bis März 1970 dauernde Wintersaison

1 Commis de cuisine (neben lüchtligem Chef)

Zimmermädchen sowie Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an
DIREKTION HOTEL DE SONLOUP
1833 Les Avants/Montreux

9371



Parkhotel Gemmi 3718 Kandersteg

sucht für kommende Wintersaison
(evtl. auch für Sommersaison)

Aide du patron
Demi-chef
Commis de rang
Commis de cuisine
Buffettochter
(Service-Ablösung)

Chauffeur
Zimmermädchen
Officegouvernante
(Kaffeeköchin)

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion.
(Tel. 033/75 11 17).

9309

Die internationale Reiseorganisation Hotelplan, mit Hauptsitz in Zürich, ist im Begriff, ein Hotel-Departement auszubauen. Für die Realisierung suchen wir mit baldmöglichstem Eintritt einen

Mitarbeiter

den wir uns wie folgt vorstellen:

- Junger, dynamischer Typ mit guter Allgemein- und Sprachausbildung (Deutsch, Französisch und Kenntnisse in Englisch.)
- Ein Mann mit Fantasie, Vorstellungs- und Realisationsvermögen.
- Ein Mann, der imstande ist, Verhandlungen zu führen und Abschlüsse zu tätigen.
- Ein Mann, der bereit ist, sich in kleines, vielseitiges Team einzufügen.

Wir bieten Ihnen, nebst angenehmem Betriebsklima, zeitgemässes Salär und beste Sozialleistungen.

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Referenzen und Lebenslauf sind zu richten an:

Hotelplan
Internationale Reiseorganisation
Dep./Hotels
Pflingweidstrasse 101
8031 Zürich
Postfach

9904

Hotel Bernerhof

im Zentrum von Gstaad, mit 80 Betten und grosser Restauration, sucht auf 1. April 1970

Direktions- Ehepaar

mit entsprechenden Erfahrungen und Referenzen.

Offerten mit Unterlagen und Handschriftprobe sind erbeten an E. Jutzeler, Präsident des Verwaltungsrates, Postfach 47, 3780 Gstaad.

9796

Gesucht für sofort

Geranten-Ehepaar oder Pächter-Ehepaar

in renommierten Landgasthof mit 2 vollautomatischen Kegelbahnen und Bar in Industriegemeinde (Kanton Solothurn, Nähe Bern 25 km).

Fachlich gut ausgewiesene Bewerber wollen ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen richten an:

Katag Treuhand, Seidenhofstrasse 14, Luzern

P 25-33241

Hotel Misani, Celerina

Wir suchen für die Wintersaison (Dezember-April)

Commis de cuisine oder 2. Koch

Zimmermädchen

Saalkellner-Tochter

Hilfssportler

Küchenhilfe

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitte richten an Hotel Misani, 7505 Celerina.

9785



Hotel Merkur 3800 Interlaken am Bahnhofplatz

Wir suchen für 15. Dezember 1969

Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 16 31.

9788

Restaurant de la Grenette 1700 Freiburg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetmädchen oder -bursche

Officemädchen oder -bursche

Gut bezahlte Jahresstelle mit Kost und Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an die Direktion oder Tel. (037) 2 65 21.

P 17-681

Konditoren

Konditorei im Zentrum von Zermatt sucht willige, exakte

On cherche, pour la saison 1969/70 (Jura) Jahres-/Dauerstelle. Soziale Leistungen und gute Bezahlung.

Offerten sind zu richten an:

Konditorei Beck, 3920 Zermatt

ASSA 6065 B

Hotel Speer
8640 Rapperswil
am Zürichsee
Tel. (055) 2 17 20

sucht in vielseitigen Restaurationsbetrieb mit Hotel (35 Betten):

Aide du patron

Initiative Bewerber (Dame oder Herr) mit freundlichen und taktvollen Umgangsformen, guten Kenntnissen im Spieleservice (viel «à la carte»), bietet sich beste Gelegenheit, sich auf diesem vielseitigen Vertrauensposten einzuarbeiten, wobei hernach weitgehende Selbstständigkeit zugesichert wird.

Offerten mit Referenzen erbeten an:
Familie E. Hämmerli, Hotel Speer, 8640 Rapperswil

9831



Tessin – Südschweiz – Lago Maggiore

Albergo Losone (bei Ascona)
Haus 1. Klasse, 120 Betten, Spezialitätenrestaurant, Bar, Dancing, Casa Rustica

Wir suchen in Jahresstelle (1. November bis 31. Oktober), Eintritt auch früher möglich

Hotelsekretärin

(Empfang und Korrespondenz)
Italienschenkenntnisse erwünscht

Kontrolleuse

Lingeriegouvernante
Italienschenkenntnisse erwünscht

Officegouvernante

Italienschenkenntnisse erwünscht

Buffettochter

Zimmermädchen

Hotelpraktikantin

Chef de rang

(à-la-carte-kundig)

Demi-chef

Ausbildungsmöglichkeit zum Chef de rang

Commis de rang

Offerten mit Bild, Lebenslauf und Zeugniskopien an
Fam. Glaus-Somaini, Albergo Losone,
6616 Losone (Schweiz)

8556

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch-Gerantenehepaar

für ausbaufähiges Hotel-Restaurant, Nähe Luzern.

Das Objekt umfasst 50 Betten, grosses Gartenrestaurant, gut ausgebaute Zufahrt mit genügend Parkmöglichkeiten und befindet sich an wunderschönem Aussichtspunkt.

Bewerber mit absolvierter Kochlehre und Hotelfachschule erhalten den Vorzug.

Offerten mit Angabe der Personalien, Ausbildung und Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre X 33551-25 an Publicitas AG, 6000 Luzern.



Das Verkehrsamtbüro Zermatt

sucht für 1. Dezember oder nach Uebereinkunft

sprachgewandte Sekretärin

wenn möglich in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnissen, Referenzen, Lebenslauf, Photo und Gehaltsansprüchen bitte richten an:

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt.

9395



Hotel Restaurant Engematthof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Telefonistin

(auch Ablösung an der Réception)

Schweizerin oder Niederlasserin.

Sprachenkundige Bewerberinnen sind gebeten, ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich, zu richten. Telefon (051) 23 86 05.

9160

Bestbekanntes Speiserestaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

Koch

(Chef-Stellvertreter)

in kleine Brigade, sowie eine tüchtige, servicekundige

Restaurationstochter

und eine

jüngere Buffettochter

(Anfängerin)

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

9496

Hotel Silvretta, 7250 Klosters

sucht für Eintritt Anfang Dezember

1. Oberkellner

(gute Spachkenntnisse erforderlich)

Etagengouvernante

(in Jahresstelle)

Wir bieten: ein angenehmes Betriebsklima und gute Besoldung

Wir erwarten: Bewerber mit Erfahrung in Erstklasshäusern und guten Referenzen.

Offerten sind zu richten an: Hotel Silvretta Klosters, Tel. (083) 4 13 53.

9744

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Kontrollleur

für Waren- und Bonkontrolle.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

9915

Mürren Palace sucht für lange Wintersaison bis zirka Mitte April

Sekretär(in)/-Korrespondent(in)

Deutsch, Englisch, Französisch, Eintritt schon früher möglich, bei Zufriedenheit auf Wunsch Sommersaison in Luxushotel in Italien (Comersee).

Chef garde-manger

mit Buffeterfahrung

Chasseur

Ausführliche Offerten (Bild, Zeugnisse, Gehaltsansprüche erbeten an: F. Buchli, Palace-Hotel, 3925 Mürren/BO.

9944



Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (Ende November bis Anfang April)

Bureau:

Loge:

Halle:

Restaurant:

Cuisine:

Etage:

Wäscherei:

Lingerie:

Kurriersaal:

Kurriersaal:

Nur Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Antwortcoupon an die Direktion, Kulm Hotel, werden berücksichtigt.

9182

Maincourantier NCR 42
Stagiaires

Garderobiere

Commis de hall

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Chefs d'étages

Commis de suite

2. Chef pâtissier

Personal für Bedienung

(Ragazze per camere personale)

Glätzerinnen

(Stiratrice)

Näherinnen

(Cucitrice)

Personalzimmermädchen

Personal für Bedienung

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Chasseur

Bewerbungen sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

9916

Wir suchen für ein Grosshotel auf den Kanarischen Inseln

Direktions-Ehepaar evtl. Direktor

Objekt: Appartemenhotel mit 350 Appartements, alle mit Bad/WC und Koch-nische, ausgedehnter Restauration, Diskothek, Hallenbad, 2 Piscines, Sauna, Sportanlagen, Läden in Untermiete.

Standort: Bevorzugte Lage in Puerto de la Cruz auf Teneriffa.

Eröffnung: Winter bis Frühjahr 1971.

Gesucht: Bewerber mit Erfahrung in der Gesamtorganisation der Voreröffnungsperiode, Eröffnung und Führung eines Grosshotels, möglichst auch mit Erfahrung in der spanischen Hotellerie, mit sehr guten Kenntnissen der spanischen Sprache, vertraut mit modernem Hotel-Management.

Eintritt: Sofort oder nach Uebereinkunft, möglichst frühzeitig zur aktiven Mitarbeit während der Voreröffnungsperiode.

Offerten: Bis spätestens 12. November an die beauftragte Treuhandstelle des Schweizer Hotellier-Verein AG, Mühlenplatz 9, 6000 Luzern 5.

9704

Nous cherchons pour le 15 décembre 1969

2 aides de buanderie

évtl. couple.

S'adresser à

Mme Reuteler, Buanderie de
Leysintours S.A., 1854 Leysin

9791

Neues
Strandhotel-Restaurant Seeblick
3705 Faulensee am Thunersee

sucht auf 1. Januar 1970

Restaurationstochter

Buffetdame oder Buffettochter

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel Seeblick,
3705 Faulensee am Thunersee, Tel. (033) 54 23 21.

9713

Parkhotel-Bellevue, 3775 Lenk i. S.

(Berner Oberland)

Ein gepflegter Zweisaisonbetrieb von Ruf und Tra-dition sucht auf die bevorstehende Wintersaison:

Chef de partie/Saucier/ Garde manger

Patissier

Commis de cuisine

(Jungkoch)

Economat-Officegouvernante

Commis de salle/Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angaben der Lohnansprüche an den Besitzer Samuel Perrollaz, Telefon (033) 5 17 61.

9671

Für lange Wintersaison suchen wir eine tüchtige

Serviertochter

in modernem Tea-room, mit grossen Verdienstmöglich-keiten.

Offerten sind zu richten an

Conf. Tea-room Gianotti
7504 Pontresina

9697

Hotel Schwanen Rapperswil am Zürichsee

sucht für bestbekannte Bar mit Stimmungspanist
junge, selbständige

Barmaid

Bar-Serviertochter

(Barmaid-Ablosung)

Gepflegte Atmosphäre, Stammkundschaft, sicheres
Einkommen, Logis im Haus.

Offerten an Dir. K. Schwab.

9690

Gesucht für Wintersaison nach Arosa

1 Saaltochter

1 Zimmermädchen

1 Tournante

als Ablösung für Zimmer und Saal (auch Anfängerin)

Offerten sind erbeten an:

Hotel Gentiana, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 16 54

9703

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht für 1. Dezember 1969 für 10 Monate

1 Barman-Restaurationkellner

1 Barmaid-Restaurationstochter

1 Nachtportier

Es handelt sich um sehr gutbezahlte Stellen.

Offerten an die Direktion.

9695

Hotel Chalet Caprice
3818 Grindelwald

sucht für die kommende Wintersaison, evtl. in
Jahresstelle

1 Hausbeamtin

mit etwas Bürokenntnissen

1 Saaltochter

1 Alleinköchin

oder

Alleinkoch

(auch Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Fam. Glarner, Grindelwald, Tel. (036) 3 23 35.

9696

Gesucht im Winterkurort Saas Fee tüchtige

Barmaid

(nicht unter 26) für die kommende Wintersaison, Ho-her Verdienst.

Tel. (028) 4 85 35.

P. 071 2307

Hotel Schiller

Luzern

sucht in Jahresstelle:

Réceptionspraktikant/in

Sprachenkundig, speziell Englisch.

Bewerberinnen mit Hotelpraxis, die sich im Hotelbereich weiter ausbilden möchten, werden bevorzugt.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten
an Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern.

9694



Hotel allerersten Ranges
sucht für die kommende Wintersaison

- Bureaux:** Chef de réception
Cuisine: Chef entremetier
Chef de garde
Office: Office-/Küchenguvernante
Lingerie: Flickerin
Ragazze per la lingerie
Loge: Garderobiere
Restaurant: Commis de rang
Etage: Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Angestelltenservice: Personalzimmermädchen
Piscine: Masseuse
Handwerker: Schreiner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

8360

Warum nicht nach Basel?

Wir suchen per 1. Dezember, evtl. früher für unser bekanntes Speisera-
restaurant
«Lällekönig»

jungen Chef de partie

evtl. gut ausgewiesenen

Commis de cuisine

(Schweizer oder Niederlasser)

Bitte telefonieren Sie (061) 23 82 42.
Herr Wiemers gibt Ihnen gerne Auskunft.

P 03-924

Erstklasshotel in St. Moritz sucht

Nachtportier
Logen- und Etagen-Tournant

Offerten sind erbeten an Postfach 14676, 7500 St. Moritz, Telephon
(082) 3 36 61.

9715

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Etagen-Hilfsgouvernante

Commis de cuisine

Commis patissier

Kochvolontaire

Restaurationskellner

Commis de rang

Chasseur

Kioskverkäuferin

Bureauangestellte (n)

für Konstr.-Stat.- und allg. Büroarbeiten.

Hausbeamtin

(Abt. Office/Küche)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeug-
niskopien mit Foto.

7168

Hotel du Commerce, 4000 Basel

sucht auf 1. evtl. 15. Dezember 1969 in Jahresstelle
oder Aushilfe für 2 bis 3 Monate

Zimmermädchen

Portier-Hausbursche

(auch Ehepaar)

Hausmädchen

(für Etage, Lingerie und Office)

Offerten mit Bild, Unterlagen und Ansprüchen an:
W. & N. Weibel, Tel. (061) 32 96 16.

9758

Restaurant Rosenberg, Zug

Wir suchen auf 15. November 1969 in Jahresstelle

Barmaid (Hausbar)

Restaurationstöchter

Buffettöchter

Anfragen an Telefon (042) 21 43 43.

9747

Gesucht für 1. November oder nach Uebereinkunft
junger

Koch

(nur Schweizer)

neben Chef in gutbezahlte Jahresstelle.

Hotel Merkur, 4000 Basel

Tel. (061) 24 37 37

9756

Appartement-Hotel Bristol
3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison 1969/70:

tüchtigen Alleinkoch

Restaurationstochter

2 Zimmermädchen

Officeburschen

Offerten sind erbeten an Frau R. Graf-Wagner.

9755

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft gut aus-
gewiesener

Restaurationskellner

oder
Restaurationstochter

für gepflegtes Hotel und Stadrestaurant im Zentrum
von Basel.

Sowie ein

Kochlehrling

Offerten an:

Hotel Central, 4000 Basel

Falknerstrasse 3, Tel. (061) 23 44 30
A. Hartmann

9751

Gesucht für Winter- und Sommersaison (ab 1. De-
zember, evtl. Jahresstelle) selbständiges

Zimmermädchen

Offerten an Familie H. Anderhub

Hotel Bündnerhof, 7250 Klosters GR

9749



Wir suchen

Aide-patronne

in Jahresstelle.

Hotel Anker, 9400 Rorschach

Tel. (071) 41 42 43

9763

Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison

1. Portier

(sprach- und telefonkundig)

Hausbursche-Portier

(gute Deutschkenntnisse)

Commis de cuisine

Restaurationskellner oder

Serviertochter

(sprachkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direk-
tion.

9648

GRAND-HOTEL VIKTORIA
3718 KANDERSTEG

renoviertes Erstklasshotel, 120 Betten,
mit Restaurationsbetrieb.

Ab der kommenden Wintersaison 1969/70 ist
die Stelle eines

CHEF DE CUISINE

neu zu besetzen.

Wir erwarten von Ihnen:

gründliche, vielseitige Ausbildung
kollegiale Autorität (für mittlere Brigade)
grundsätzliche Bereitschaft, mit überdurch-
schnittlichen Leistungen, die hohen Ansprü-
che unserer Gäste zu erfüllen.

Wir bieten Ihnen:

für 8-9 Monate dementsprechendes gutes
Salär
Aushilfspoten für die übrige Zeit
Vermittlung einer Wohnung.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen
und Handschriftprobe sind erbeten an F. Eder,
Direktor.

9819

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Chef saucier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Herbst 1969

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.
Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige
Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tele-
phon (031) 22 11 33.

9500

Restaurant mittlerer Grösse, Nähe Zürich, sucht für November oder
nach Uebereinkunft bestausgewiesenen, in der à-la-carte-Küche und
Bankettküche gut bewanderten

Küchenchef

(nur Schweizer)
für mittlere Brigade.

Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden. Geregelte Arbeitszeit und
Freizeit.

Offerten mit vollständigen Unterlagen mit handgeschriebenem Lebens-
lauf, lückenlosen Zeugnisausschnitten mit Foto und Lohnansprüchen sind
bitte zu richten unter Chiffre IZ 1220-S, IVA AG, Beckenhofstr. 16,
8035 Zürich.

167



Hotel-Restaurant
Engematthof
8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Buffettochter/Officegouvernante

Eintritt Ende Dezember 1969, nach Uebereinkunft.

Bewerberinnen sind gebeten, ihre Offerten an die Direktion des Hotels
Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich, zu richten.

Telephon (051) 23 86 05

9560



HOTEL BRISTOL BERN

sucht für sofort in Jahresstelle qualifizierte

Hotelsekretärin

Hotelsekretärin-Praktikantin

(Schweizerin)

Zimmermädchen

Entplafonierte bevorzugt.

Etagenportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Frau
R. Ritzmann.
Telephon (031) 22 01 01

9827

Flughafenrestaurant Basel 4000 Basel 25

Wir suchen für baldmöglichsten Eintritt:

Sous-chef saucier

Wir stellen hohe Ansprüche in bezug auf Berufskenntnisse, Führungsfähigkeiten und persönliche Einsatzbereitschaft.

Wir bieten eine interessante und vielseitige Tätigkeit, zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Möglichkeit zum Beitritt in gutausgebauete Pensionskasse.

Interessenten bitten wir um Zusendung der üblichen Bewerbungsunterlagen.

9761



Instruktor für Hotel-Buchungsmaschinen

für die Einführung unserer bewährten NCR-Systeme bei einer anspruchsvollen Kundschaft gesucht.

Einsatzfreudige und an zuverlässiges Arbeiten gewöhnte Bewerber mit Hotelpraxis auf unseren Maschinen und gepflegten Umgangsformen sind gebeten, sich telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen. Führerausweis Kategorie A ist erforderlich.

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Sozial- und Arbeitsbedingungen sowie alle Vorteile eines neuzeitlichen Unternehmens.

National Registrierkassen AG
Zentrale Personalabteilung
Stampfenbachstrasse 48, 8023 Zürich,
Telefon (051) 47 40 00



P 44-1865

Hotel Klingenstock 6433 Stoos

Gesucht für Wintersaison, 15. Dezember bis 15. April

Küchenchef

In neues Hotel mit grossem Restaurationsbetrieb.
Es kommt nur ein Bewerber in Frage, der sich über erfolgreiche Tätigkeit als Küchenchef ausweisen kann.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an O. Wirtz-Scherer.

9534

On demande du 15. 12 au 1. 10. 70, éventuellement salaire annuel

1 cuisinier seul

pour les saisons d'hiver et d'été

1 femme de chambre

Hôtel Eldorado, 3962 Montana-Crans, tél. (027) 7 13 33.

9633

Wir suchen für Jahresstellen tüchtigen

Küchenchef/Alleinkoch

Offerten bitte an:

Hotel Kurhaus Rietbad
9650 Nesslau

9680

180-Betten-Hotel im Obereggadin sucht in Jahresstelle mit baldmöglichstem Eintritt:

Betriebsassistent – Stütze des Patrons

Es handelt sich um einen verantwortungsvollen, selbständigen und abwechslungsreichen Posten.

Wir erwarten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und mit Lohnangebot unter Chiffre 9682 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

L'Hôtel Lorius 1820 Montreux

cherche pour le 15 novembre ou date d'entrée à convenir

commis de salle OU filles de salle chasseur

connaissance des langues demandée.

Faire offre à la direction, tél. (021) 61 34 04.

9700

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173

Hôtel-pension Sylvana, 1854 Leysin

cherche pour saison d'hiver, dès 15 décembre

cuisinière ou cuisinier

filles de salle

femme de chambre

garçon de maison

garçon de cuisine

Faire offre à la direction avec copies de certificats.

9639

Wir suchen freundliche, versierte

Buffetdame oder -tochter Serviertochter

In fortschrittlich gesinntes Team. Zeitgemässer, mittel-grosser Restaurationsbetrieb, geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Anmeldungen erbiten wir an
Familie Pagan, Küchenchef,
Restaurant Stadtkeller, 5000 Aarau,
Telefon (084) 24 43 53

SA 294 A

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

2 freundliche, zuverlässige

Serviertöchter

Jungkoch neben Patron

Schichtbetrieb.

Es können nur Schweizer oder Niederlasser berücksichtigt werden.

Spezialitäten-Restaurant Kibitz, 8305 Dieltikon
Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10

7351

Das moderne Kleinhotel

Bellavista

Restaurant/Tea-room
7551 Ftan ob Schuls im Unterengadin

sucht in Jahres- oder Saisonstellen noch folgende Mitarbeiter:

Anfangszimmermädchen

und Mithilfe in Lingerie.

Cameriera per i piani e aiuto in ingeria.

Küchenbursche

Regazzo per la cucina.

Cameriera per i piani e aiuto in ingeria.

Anfangskellner

oder

Anfangsserviertochter

für Saal.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen erbeten an:
S. Stirnemann, Besitzer

Hotel Bellavista, 7551 Ftan

9739

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison folgendes best-qualifiziertes Personal

Gouvernante

Büro: Sekretär

Journal, Réception, Kasse

Loge: Kondukteur-Portier

Nachportier

Saal: Saalkellner

Restaurant: Chef de service

Schweizer

Restaurationskellner

Stübl: Restaurationstochter

Tourante

für Stübl und Restaurant
(evtl. Anfängerin)

Buffet: Buffetdame

Buffetburschen

und -töchter

Küche: Saucier

Garde-manger

Entremetier

Patissier

Letztjähriges Personal, welches wiederum auf einen Posten reflektiert, wird gebeten, sich zu melden.

8663

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

Important et moderne Hôtel-Restaurant dans le Jura

Ouvert toute l'année, places saisonnières, mais de préférence à l'année.
Date d'entrée à convenir, cherche

1 saucier/chef de cuisine

1 rôtiiseur/garde-manger

1 commis de cuisine

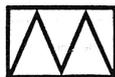
2 sommeliers ou sommielières

1 dame ou fille de buffet

Faire offres sous chiffre 7986 avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplafonerte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8885 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen für Wintersaison oder in Jahresstelle folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

(Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Restaurant Birg (Selbstbedienung)

(Eintritt 15. Dezember 1989)

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten:

Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
H. Marktstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren
Tel. (036) 3 43 41

9292

Erstklasshotel in Biel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in gutbezahlte Dauerstellen:

Kellner

Serviertöchter

Buffetdame/-bursche

Zimmermädchen

Lingeriemädchen/Glätterin

Receptions-Praktikant(in)

Entremetier

Offerten sind zu richten unter Chiffre 9816 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Cornavin, 1211 Genève

cherche

secrétaire de direction

de langue maternelle française possédant l'allemand, l'anglais et ayant des notions de comptabilité. Suisse ou permis C.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction.

9805

Restaurant Zürichstor 8957 Spreitenbach bei Zürich

sucht

Serviertochter Küchenchef-Alleinkoch

Tüchtiger Fachmann, der es auch versteht, Lehrling auszubilden, melde sich telefonisch (056) 3 60 44, Fin. R. Matthey-Weibel.

955

Für die Führung eines Berghauses im neu erschlossenen Skigebiet Obersaxen-Surcoulm suchen wir ein

Gerantin

evtl. Gerant mit Fähigkeitsausweis.

Das Haus umfasst Bergrestaurant, 40 Plätze, Säli mit 20 bis 30 Plätzen. Gut eingerichteter Touristenklub, Jugendlicher mit 45 Betten. Hauswart mit gsm Kochkenntnissen vorhanden.

Wir suchen Gerantin, die bereit ist, überall mit Hut anzulegen, wo dies nötig ist.

Besetzung des Jugendlagers und Wareneinkauf wird durch uns besorgt. Ausser Spartenbuch und Lagerkontrolle erledigt unser Büro die Buchhaltung.

Ferner suchen wir für unsere Helme noch einige

Haus- und Küchenhilfen

für die Wintersaison (4 Monate).

Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugniskopien an



Dubletta-Ferienheimzentrale
Postfach 41
4000 Basel 20

Mosse 98200

Hotel-Restaurant Kettenbrücke 5000 Aarau

Gesucht

Commis de cuisine

in kleine Brigade. Spezialitätenküche.
Evtl. auch Aushilfe bis Wintersaison.

Offerten an Familie Frei.

988

Angenehme Jahresstellung im Unterengadin

FTAN (ob Schuls)

Hotel Bellavista, Restaurant, Tea-room

das moderne Kleinhotel.

Ich suche in Jahresstelle (oder auf Wunsch Zurich-
saisonstelle)

Hilfskoch oder Hilfsköchin

Eintritt für 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.
Ich koche selbst. Wüste Reden werden in meiner
Küche nicht geführt. Es geht friedlich zu und her.

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an S. Stirnemann, Besitzer, Hotel Bellavista, 7551 Ftan.

Stellenangebote Offres d'emploi

Tessin

Wir suchen für unsere Dépendance (Saison-Hotel mit 50 Betten) eine jüngere

Sekretärin-Gerantin

mit Fähigkeitsausweis. Günstige Gelegenheit für Anfängerin. Eintritt etwa Mitte Januar 1970. Jahresstelle. Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 9742 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bermuda

In Erstklasshotel mit 500 Betten sind infolge Beendigung der Verträge folgende Posten neu zu besetzen:

Saucier/Souschef

nur erste Kraft. Bestausgewiesener

Chef pâtissier/Confiseur

mit Kenntnissen in Zuckerziehen und der Herstellung von Schaustücken.

Chef de partie

Mindestalter 24 Jahre.

Koch/Pâtissier

mit abgeschlossener Lehre in beiden Berufen.

Commis de cuisine, Commis pâtissier

nicht unter 21 Jahren.

Eintritt nach Vereinbarung, Zweijahresvertrag, Hin- und Rückflug nach Ablauf des Vertrages bezahlt. Luftpaschiff mit Zeugnisphotokopien, Passphoto, Referenzangaben an:

P.O. Box 842, Hamilton, Bermuda.

Hotel und Restaurant Eiger, Wengen

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen

Commis de cuisine

Serviertöchter

für frisch renoviertes Restaurant, sprachkundig.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Lange Wintersaison bis Mitte April.

Offerten mit Zeugnisakopien an

Fam. K. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger, 3823 Wengen Tel. (036) 3 41 32.

Küchenchef

(zu Commis und Lehrling)

Er muss Freude und Unternehmungsgelbst besitzen, eine Küche aus der Stagnation zu heben. Es braucht das Verantwortungsbewusstsein, die Fähigkeit und Beweglichkeit selbständig eine abwechslungsreiche und dem Trend unserer Zeit entsprechende Restaurantküche zu führen. Das unterstellte Personal muss sicher und richtig angewiesen und eingesetzt werden. Wir sind bereit, einem einwilligen Mitarbeiter für seine gute Arbeit einen guten Lohn zu bezahlen. Er muss Schweizer sein oder bereits mehrere Jahre hier gearbeitet haben, um mit den Verhältnissen vertraut zu sein.

Mit grossem Interesse warten wir auf Offerten mit Lebenslauf, Bild, Eintrittsmöglichkeit (nicht vor 1970) und Ansprüchen unter Chiffre 9568 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für Jahres- oder Saisonstelle

Restaurationstöchter oder Kellner

Commis de cuisine

Buffetochter oder Bursche

Büro-Bufferochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

Hotel Kurhaus Rietbad, 9650 Nesslau

9679

The Little School of English

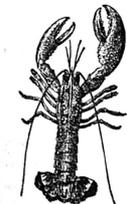
Colonnade House, High Street, Worthing, Sussex, England.

Spezialkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 6. 1. 70, 7. 4. 70, 15. 9. 70. Dauer: 3 oder 6 Monate. Anfänger und Fortgeschrittene. Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien. Sport und Studienfahrten. Schule direkt am Meer. Beste Referenzen. Ferner: au-pair-Kurse für Töchter.

Haushaltsstellenvermittlung durch die Schule. Unverbindliche Auskunft durch die Direktion oder: Fr. G. Fawer, 16F, route de Jussy, 1226 Mollensulaz.

P 1862424



Hummer, Langusten, Austern usw.

hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr lebend im betriebseigenen Krustentierivier.

Wir fabricieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Unterhalt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellnbassin. Blausse. Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezialisten für Meeressquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung, Rösslimattstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85. OFA 62893002

Hotel-Restaurant Waldheim

Risch am Zugersee

sucht in Jahresstelle Junge, tüchtige

Buffetochter

Anfängerin mit schneller Auffassungsgabe wird angelernt.

Offerten mit Zeugnisakopien sind erbeten an Familie B. Schriber, Hotel Waldheim, 6343 Risch/Zug, oder Tel. (042) 64 11 55

Ras-Hotel - Addis Abeba

Ethiopia

cherche pour de suite ou date à convenir

chef de cuisine

Adresser offres avec curriculum vitae, copies de certificats, photo, à P.O. Box 1632 - Addis Abeba

Das Zürcher Jugendhaus sucht

Gerant(in)

mit Kochkenntnissen oder

Koch/Köchin

mit Fähigkeitsausweis für Café «Drahtschmidli» (50 Plätze), Mittags Teller-Menü, Abends Spezialitäten. Selbstbedienung. Gute Besoldung.

Bevorzugtes Alter: 22 bis 30 Jahre. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf, Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an den Jugendhausleiter, K. Amberg, Wasserwerkstrasse 17, 8006 Zürich.

Restaurant-Dancing Lido, Rapperswil

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertochter

evtl. Kellner

Freie Kost und geregelte Arbeitszeit zugesichert. Tel. (053) 2 25 10.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Buffetochter

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5 1/2-Tage-Woche, Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

Gesucht in Tessiner Kurort auf Februar 1970 oder später

Koch Köchin Tochter

für Zimmer und Saal.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Chiffre 9984, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Montana-Crans

pour la saison d'hiver ou à l'année je cherche:

barmaid

serveuse de bar

Très bonnes places pour personnes sérieuses.

Faire offres à: E. Düringer, Hôtel de l'Ancre, Lausanne, tél. (021) 26 37 20.

barmaid

serveuse de bar

Très bonnes places pour personnes sérieuses.

Faire offres à: E. Düringer, Hôtel de l'Ancre, Lausanne, tél. (021) 26 37 20.

Montana-Crans

pour la saison d'hiver ou à l'année je cherche:

barmaid

serveuse de bar

Très bonnes places pour personnes sérieuses.

Faire offres à: E. Düringer, Hôtel de l'Ancre, Lausanne, tél. (021) 26 37 20.

Montana-Crans

pour la saison d'hiver ou à l'année je cherche:

Stellengesuche Demandes d'emploi

Schweizer, 22, gelernter Koch, 1 1/2 Jahre als Kellner im Service tätig gewesen, zurzeit in der Hotelfachschule in Luzern, sucht Stelle als

Anfangsekretär

Eintritt zirka 20. Dezember 1969.

Offerten an Paul Spörrli, Dorfstr. 153, 8906 Bonstetten.

Küchenchef

30 Jahre, verheiratet, Oesterreicher, Koch- und Konditorlehre in der Schweiz absolviert, mit Praxis in der Schweiz, Deutschland, Schweden, England und Südafrika, sucht Jahresstelle ab 1. Dezember oder 1. Januar. Ostschweiz (St. Gallen) bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 9978 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretärin (deutsche, englische, französische Sprachkenntnisse) sucht Stelle in

Hotelsekretariat und Réception

für Saison 1969/70 in Winterkurort.

Offerten unter Chiffre 9976 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

32-jähriger Oberkellner

versiert, sprachkundig, mit Niederlassung, sucht Stelle. Nähe Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 9975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch (Schweizer) sucht Stelle für Wintersaison als

Entremetier

in mittlere Brigade.

Davos und Umgebung bevorzugt.

Offerten mit Eintrittsdatum und Lohnangabe an: Ubalid Hotel, Neumatt, 3549 Fankhausen, Tel. zwischen 19-20 Uhr, Tel. (053) 6 57 46.

Deutsche, 23 Jahre, Abitur, staatlich geprüfte Fremdsprachenkorrespondentin, deutsche, französische, englische Sprachkenntnisse, sucht Saisonstelle als

Hotelsekretärin

(Empfang)

In französischer Schweiz ab 15. 1. 1970 oder 1. 4. 1970.

Offerten unter Chiffre 9888 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Concierge

cherche place de remplacement dans un hôtel de premier rang au bord du Léman à partir du 1er décembre au 1er avril environ.

Prière de téléphoner à D. Sabadini, concierge Hôtel du Lac, 1800 Vevey, téléphone (021) 51 10 41, ou privé (021) 54 52 86.

Tüchtige Serviertochter

Deutsche, sucht Wintersaisonstelle.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 9910 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Commis saucier

Angebote mit Gehaltsangabe an Gerhard Bertram, Kurhaus, D-8112 Bad Kohlgrub.

Jeune cuisinier

capable, demande pour bonne auberge gastronomique. Nourri, logé, bons gains. De suite ou à convenir.

Auberge communale Eclépens près La Sarraz, tél. (021) 87 71 93.

Offerten sind erbeten an Karl Simonet, 7078 Lenzerheide.

OFA 56789503

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis, sucht selbständigen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre OFA 7638 St an Orell Füssli-Annoucen AG, 8001 St. Gallen.

23-jähriger Schweizer sucht Saison- oder Jahresstelle als

Demi-chef

Restaurationskellner

Gute Referenzen vorhanden. Deutsch und Französisch sprechend.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 9903 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Arztgehilfin sucht

Stelle

in Winterkurort, französisches Sprachgebiet bevorzugt, jedoch nicht Bedingung. In Hotel, Geschäfts- oder Verkehrsbüro, evtl. Ski-Kindergarten. Fremdsprachen: Französisch und Englisch.

Offerten an Susanne Trachsel, Leischen, 3714 Frutigen.

P 0526946

Jungkoch (Deutscher) sucht Stelle als

Commis de cuisine

in gutem Hause.

Offerten erbeten unter Chiffre 9886 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Infolge Betriebsaufgabe empfehle ich meinen langjährigen

Küchenchef

meinen Kollegen, besonders als Alleinkoch. Geeignet vor allem in Kleinbetrieb mit hohen Ansprüchen.

Hotel Rosenberg, Zug Tel. (042) 21 43 43

21 1/2-jähriges Mädchen sucht

interessante Aufgabe

in Hotel (auch Saisonstelle erwünscht), hat Handelschulsausbildung mit mehrjähriger Praxis, Französisch- und Englischkenntnisse.

Offerten bitte unter Chiffre 9935 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Sekretärin sucht Stelle in

Hotelsekretariat und Empfang

(Deutsch, Englisch und Französisch sprechend), bevorzugt wird das Bündnerland.

Offerten an Fr. Silvia Graber, Sekretärin, Hotel Mohren, 4950 Huttwil.

Büroangestellte(r)

die (der) einen Winter auf der Lenzerheide verbringen möchte, kann Kost und Logis sowie eine kleine Entschädigung durch Halblagersarbeit in einem Büro abverdienen.

Bei gewünschter Vollbeschäftigung, die Zusatzstunden im Stundenlohn.

Offerten sind erbeten an Karl Simonet, 7078 Lenzerheide.

OFA 56789503

TODESANZEIGE
Es hat Gott dem Allmächtigen gefallen, meinen innigstgeliebten Gatten, unseren lieben Bruder, Onkel, Vetter und Stiefvater
Rudolf Stettler
Hotelier
zu sich in die ewige Heimat abzugeben. Er verschied heute morgen unerwartet, kurz vor seinem 80. Geburtstag.
Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein gutes Andenken zu bewahren.
7513 Silvaplana, 24. Oktober 1969
In tiefer Trauer:
Frau Wwe. Margaretha Stettler
Frau Wwe. Rosette Habegger-Stettler
und Familie, Weinfeld
Ernst Stettler und Familie, Hohenegg, Siegershausen TG
Werner Stettler und Familie, St. Margarethen TG
Walter Stettler und Familie, Ringenberg BE
H. und L. Schumacher-Frey, Horgen
H. und J. Frey-Oswald, Silvaplana
Beat Frey, Silvaplana
und Anverwandte
Die Kremation fand Montag, 27. Oktober, im Krematorium in Chur, und die Beisetzung der Urne Dienstag, 28. Oktober, in Silvaplana statt.

Jeune couple, Suisse, cherche place à l'année en Suisse romande.
cuisinier et serveuse
Faire offre sous chiffre 9887 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.
Junger, strebsamer Metzger, (Militärküchenchef), sucht Stelle in gut geführtes Haus mit gepflegter Küche für Wintersaison 1969/70 als
Hilfskoch
Engelberg oder Umgebung bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 9909 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Junge Deutschschweizerin mit Französisch-, Englisch- und Italienischkenntnissen sucht Stelle als
Hotelsekretärin
für Wintersaison 1970. Winterkurort wird bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 9865 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotelkaufmann, 22 Jahre, englische Sprachkenntnisse, kurzezeit in un-gekündigter Stellung in bekanntem Hause, sucht ab sofort zur Weiter- bildung neuen Wirkungskreis in gut renommiertem Hause als

Assistent der Direktion

Angebote mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 9934 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier

parlant 4 langues, cherche direction, station de sports d'hiver, Suisse allemande ou Suisse romande. Sérieuses références à disposition, date d'entrée à convenir.

Offres sous chiffre 9681 à l'Hotel-Revue, 3011 Berno.

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Oberkellner

Chef de service, Barman 44 Jahre, Schweizer, 4 Sprachen, sucht für Wintersaison gute Position, evtl. auch für Sommer.

Offerten mit Lohn-angaben unter Chiffre 9993, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer

Kellner

sucht Saison- oder Jahres- stelle. Berner Oberland bevorzugt.

Freundliche Angebote erbeten unter Chiffre 9953 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer sucht Stelle als

Nachportier

Raum Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 9971 an Hotel-Revue, 3011 Bern, oder Tel. (041) 22 48 21 nach 22 Uhr.

Employé de bureau

Je cherche un emploi de bureau uniquement en Suisse romande dans hôtel, restaurant, banque, maison d'expédition. J'ai suivi un cours d'un an dans une école de secrétaires et possède de bonnes connaissances en français. Entrée à partir du 1er novembre ou date à convenir.

Prière d'écrire à: **Benedikte Simeon, 7499 Alveneu-Bad, tél. (081) 72 13 94.** P 13134614

Zwei Holländer, Koch, Buffetangestellter-Rezeptionist, gewandt und zuverlässig.

suchen Stelle

evtl. Dauerstelle, haben schon mehrere Male in der Schweiz gearbeitet.

Eilofferten an W. Droppers, Rheinallee 12, 531 Königswinter (Deutschland).

OFA 62032032

Sommelier

nationalité française, cherche place stable à Bâle ville.

Offres sous chiffre U 03-353933 à Publicitas, 4001 Bâle.

Fils d'hôtelier, (San Remo) 29 ans, parlant anglais, allemand, français et italien, désire travailler en qualité de réceptionniste ou adjoint de direction (saison d'hiver).

Ecrire sous chiffre A 94335-19 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Holländer, 27 Jahre, sprachgewandt und fach- kundig, Praxis in Erst- klassenhäusern der Schweiz und im Ausland, sucht Wintersaisonstelle als

1. Barmixer

in Hotel- oder Cocktail-Bar.

Offerten an O. R. Nieuwenhuysen, Hotel Stuttgart International, Barman, D-7000 Stuttgart-Möhringen.

9912

Jeune comptable cherche place comme

réceptionniste

pour la saison d'hiver. De préférence en Suisse romande.

Faire offre sous chiffre 9908, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger

Koch

sucht Saison- oder Jahresstelle in gutem Hause.

Berner Oberland bevorzugt.

Freundliche Angebote erbeten unter Chiffre 9954 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Deutsche, 20 Jahre, sucht ab Dezember 1969

Au-pair-Stelle

in der franz. Schweiz.

Isolde Merz, Kurpension Merz, 8937 Bad Wörishofen, Deutschland.

9980

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



LAUSANNE

A louer pour le printemps 1970, dans immeuble en construction, avenue d'Ouchy 47

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM S.A., rue du Maupas 2, Lausanne, téléphone (021) 22 56 02.

OFA 6079/027

Gelegenheitskauf

Pension-Hotel

Altrenommierter Familiensitz in Kurort, 500 m ü. M., Nähe Lugano, mit 60 Betten, Zimmer mit fliessendem Warm- und Kaltwasser, Bar, Speisesaal, Restaurationsgarten. In der Saison durch Verträge voll besetzt. Parkplatz für über 20 Autos, Oekonomiegebäude.

Für tüchtige Fachleute (Küchenchef) weitere Entwicklungsmöglichkeit.

Die Liegenschaft mit 2000 m² wird sofort altershalber mit gesamtem Inventar zum Gelegenheitspreis von Fr. 470 000.- verkauft. Hypothek möglich.

Anfragen unter Chiffre OFA 4223 Zp an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach 27, 6900 Massagno.

Zu verkaufen

neuzeitig eingerichtetes

mittelgrosses Hotel

mit Restaurant, Speisesaal und sep. Zimmern sowie umfangreichem rentablem Zubehör.

Es handelt sich um ein weit herum bekanntes Haus für kulinarische Spezialitäten, mit bestem Kundenkreis und Gesellschaftsanlässen.

Bevorzugte Lage in grosser ostschweizerischer Industrie- und Wohnagglomeration.

Interessenten erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre F 33-901802 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit Ihrem Gast zusätzlichen

Service und Wohlbefinden

zu vermitteln.

Zur Unterstützung der «Ambiance Sympathique» in Ihren Hotelzimmern offerieren wir Ihnen

eine «Gute-Nacht-Lektüre», zusammengefasst in eine kleine Broschüre, 4sprachig, mit Kurzgeschichten, Unterhaltung, Reisetips, Humor, Inserate namhafter Schweizer Firmen sowie als besondere Aufmerksamkeit für Sie, ein Anmeldeformular für den nächsten Aufenthalt in Ihrem Hause.

Abgepackt in eine Plastic-Schrumpfpackung mit Werbeartikeln grosser Schweizer Firmen, wie

z. B. künstlicher Süsstoff, schmerzlindernde Tabletten, Mittel gegen Verdauungsstörungen, Erfrischungstüchlein usw.

Auflage: zirka 500 000 Stück

Ausgabe: 1.-31. März 1970 für Sommersaison für Wintersaison zirka Ende Oktober 1970

Abgabepreis: Fr. -.45 pro Stück

Anmeldeschluss: 30. November 1969

Bitte senden an: Intertourist, 3000 Bern, Beundenfeldstrasse 19

Ich unterstütze Ihre Idee und interessiere mich unverbindlich für

..... Exemplare* der «Gute-Nacht-Lektüre» für Sommersaison

..... Exemplare* der «Gute-Nacht-Lektüre» für Wintersaison

Adresse inkl. Firmastempel

* da maschinell abgepackt, nur in je 100 Exemplaren erhältlich.

Votre meilleur atout: une bière très bien servie



Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu vermieten sehr modernes, komplett eingerichtetes

Hotel

italienisches Ufer am Luganersee, mit Restaurant, Schwimmbad und Tennisplatz. 40 Zimmer.

Schreiben unter Chiffre N 311123 an Publicitas, 6901 Lugano.

Zu kaufen gesucht:

kleine Pension

bis 20 Betten, gut eingerichtet, neueres Haus, an soniger Lage im Kanton Tessin.

Detaillierte Offerten mit Verkaufspreis erbeten unter Chiffre 9844 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre, dans importante localité industrielle neuchâteloise.

hôtel-restaurant

avec grande salle, terrasse et grand parc pour voiture. Immeuble en parfait état d'entretien, avec confort, Agencement et matériel compris dans le prix de vente. Prix de vente Fr. 335 000.- Pour traiter francs 80 000.-

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Immobilière Clément, Grand-Rue 12 1635 La Tour-de-Tréme, tél. (029) 2 75 80

P 0813610

A vendre, région de Montreux, vue dominante sur la Haut-Lac, à proximité future autoroute,

Hotel-Restaurant

à l'état de neuf, tout confort, comprenant 13 chambres d'hôtes (28 lits), café-restaurant, salle à manger et jardin terrasse. Place de parc. Important chiffre d'affaires prouvé. Prix de vente Fr. 415 000.-

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 08501238 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Sofort zu vermieten in Locarno-Muralto, Lungolago

Albergo-Ristorante

mit Garten, 60 Betten. Inventar 300 000 Fr. (verhandelbar).

Offerten unter Chiffre 9702 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteller-Restaurant ist letzte Überlastung bereit, sein seit 16 Jahren mit bestem Erfolg geführtes

HOTEL-RESTAURANT (Jahresgeschäft)

mit 40 Betten, flotten Wirtschaftsräumlichkeiten und genügend Autoparkplätzen mitten in verkehrsreicher Ortschaft und an Hauptstrasse des Berner Oberlandes gelegen, an tüchtigen, finanzkräftigen Nachfolger zu verkaufen. Finanzierungshilfe möglich. Fachkundige Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 2549 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

Zu verkaufen aus langjährigem Familienbesitz

HOTEL-KURHAUS-RESTAURANT

mit 60-80 Betten, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, schöne Wirtschaftskonditionen, Heizanlage sowie eigene Quelle für Heilbäder, dazu gehört ein verpackter Landwirtschaftsbetrieb, alles an einem Stück, in ruhiger Ferienregion des Kantons Bern. Es besteht die Möglichkeit, dank der Heilquelle ein Hallenbad zu errichten, oder dem Betrieb ein Pferde-Reizentrum anzugliedern. Schriftliche Anfragen unter Nr. 2549 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

Zu kaufen gesucht

Motel

mittlerer Grösse oder geeignetes

Bauland

Gegend Luzern via Brünnig bis Thun bevorzugt, aber nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 9936 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen in grossem Kurort im Tessin an erstklassiger Lage

eleganter Tea-room und Konditorei mit bester Clientel

(inkl. sämtl. Inventar)

Nur ernsthafte und gut ausgewiesene Interessenten wollen sich an das Postfach 6736, 6901 Lugano, wenden.

P 24-311352

TOPPING-TEA

dank Flachfilter und edlen Teesorten seit 30 Jahren die Marke der Teekenner.

Alleinverkauf für die Schweiz:

SCANA-LEBENSMITTEL AG

Regensdorf-Zürich, Tel. (051) 71 16 71

A vendre, 12 km de la Riviera vaudoise, dans station réputée été-hiver,

hôtel-restaurant - bar - dancing

construction neuve, tout confort. Grand parking pour cars et voitures. Important chiffre d'affaires prouvé. Nécessaire pour traiter Fr. 800 000.-

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Immobilière Clément, Grand-Rue 12, 1635 La Tour-de-Tréme, Tel. (029) 2 75 80.

P 0813610

A vendre dans importante station du Pays d'Enhaut

Hotel-Restaurant

Construction neuve, grand confort. 60 lits. Place de parking. Important chiffre d'affaires prouvé. Nécessaire pour traiter Fr. 350 000.-

P 0813610

Arrondissement du Pays-d'Enhaut

vente immobilière

Hôtel-Institut magnifiquement situé à Château-d'Oex

Aissant sur délégation dans la faille de l'Institut Gallia S.A., domicilié à Fribourg, l'office des faillites du Pays-d'Enhaut recevrait des offres pour la vente des immeubles sis à Château-d'Oex (anciennement Le Grand Hôtel, capacité de 150 lits) comprenant également place-jardins, bois; superficie totale de 248 ares 90 cent.

Estimation fiscale	Fr. 600 000.-
Taxe de base de l'assurance incendie (indice 300)	Fr. 956 500.-
Estimation de l'office	Fr. 350 000.-
Estimation des accessoires	Fr. 36 775.40

Les offres sont à adresser à l'office soussigné jusqu'au 10 novembre 1969, qui renseignera et fera visiter (tél. 029/4 61 77, bureau ouvert le matin).

Château-d'Oex, le 21 octobre 1969

Office des faillites du Pays-d'Enhaut: A. Rime.

P 22-9137

Nous cherchons à acquérir, sur la Riviera Vaudoise ou dans une station touristique du Valais

un hôtel

pouvant loger 80 à 100 personnes. Paiement cash.

Faire offres détaillées (chiffres d'affaire et pourcentage du bénéfice net) sous chiffre P 41426-36, à Publicitas, 1951 Sion.

Zu vermieten auf 1. April 1970, eventuell zu verkaufen,

Hotel-Restaurant

(12 Betten)

Einzigartig schöne und gute Verkehrslage an der Aare im Raume Olten. Verschiedene Lokalitäten, Garten, Terrasse, Parkplatz. Sichere und gute Existenz. Ausgewiesene Fachleute (Küchenchef) betreiben ihre

Offerten einzureichen unter Chiffre 9859 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht Beteiligung oder Übernahme eines Aktienkapitals. Bevorzugt

Stadt- oder

Zweisationshotel

Offerten unter Chiffre 9505 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

DIE IDEALE GELEGENHEIT

für initiative, unternehmerische, ideenreiche Hotelfachleute eine nicht alltägliche Chance und Entwicklungsmöglichkeit

Zu verkaufen

HOTEL-RESTAURANT

in idealer, ruhiger aber guter Verkehrslage mit prächtiger Aussicht, am Stadtrand von Bern umständehalber preisgünstig zu verkaufen. Grosse und kleine Restaurationsräume, schöne, renovierte Gästezimmer, weitere bauliche Ausbaumöglichkeiten, zahlreiche Parkplätze.

Verlangen Sie bitte nähere Angaben oder unverbindliche Besichtigung durch

M. MÖSSINGER, Immobilien
vorm. H. Schulthess, Lentulusstrasse 72,
3007 Bern, Tel. (031) 46 28 28.



Hotel-Restaurant «Römertor» Oberwinterthur

Dieser Gastbetrieb mit besten Zukunftsaussichten wird damit zur Vermietung ausgeschrieben

Diese bedeutenden Anlagen, die von der Stadtgemeinde Winterthur erstellt und von der Saalbau genossenschaft Oberwinterthur geführt werden, entstehen im Einkaufszentrum des grössten Vorortes von Winterthur. - Betriebseröffnung voraussichtlich im Herbst 1970.

Der Gastbetrieb umfasst ein Restaurant mit Speisesaal, grosser Saal mit Foyer, Bühne und etwa 500 Bankettplätzen. Terrassen-Restaurant, Doppel-Kegelebahn, Hoteltrakt mit 29 Betten und eigenem Parkplatz.

Fachkundige und initiative Bewerber werden gebeten, die näheren Unterlagen einzufordern bei René Meyer, Präsident der Saalbau genossenschaft Oberwinterthur, Frauenfelderstrasse 24, 8404 Winterthur.

5891

Cherchons à acquérir

dans la région du Léman, entre Genève et Montreux, éventuellement sur les hauteurs, mais dans une excellente situation

HÔTEL de 20 à 100 lits, avec RESTAURANT de 1ère classe

bien équipé, dont la direction et le personnel souhaiteraient continuer l'exploitation.

Terrain et places de parc en suffisance pour une extension ultérieure.

Prière d'adresser offres détaillées à :

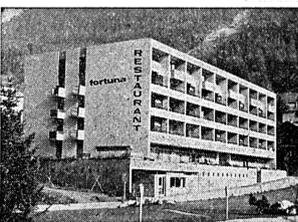
Case postale 415, 1211 Genève 3

9701

Zu verkaufen in

LEUKERBAD

Hochbetrieb das ganze Jahr



Restaurant

150 Plätze

Tea-room-Confiserie

64 Plätze

mit Sonnenterrasse
Neubau in «fortuna»-Haus

Modern und rationell eingerichtet mit den nötigen Kühlräumen. Vorzügliche Lage neben den offenen Thermalschwimmbädern und Rheumheilstätten.

Für initiativen Fachmann sehr hohe Rendite.

Verkauf: Familien Kaspar Meichtry, Bauunternehmung,
3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 41 82.

Mosse 9964040

In bekanntem Ferien- und Sportort der französischen Schweiz wird nettes
HOTEL (Zweisationsbetrieb)
mit 50 Betten, infolge Todesfalls zum günstigen Preis von Fr. 498 000.- verkauft, evtl. vermietet.

Anfragen von solventen Interessenten bitte unter Nr. 2548 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

Zu verkaufen:

Hotel

(zirka 35 Betten)

mit sehr gut frequentiertem Restaurant in unmittelbarer Bahnhofnähe einer grossen Schweizer Stadt.

Anzahlung Fr. 500 000.-
Offerten unter Chiffre 9845 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

117

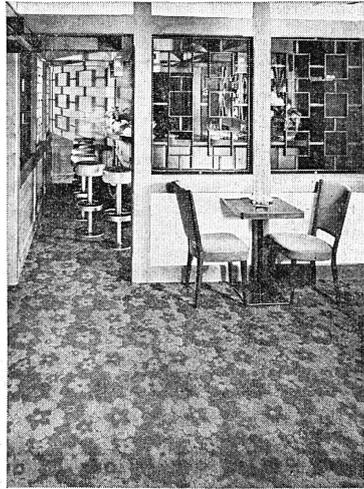
Herr W. Baumann
ist Pächter
des Casino Bern.



So denkt Herr Baumann

von Geelhaar und seinem Diamond Label:

«Für unsere attraktive Casino-Bar war nur das Beste gut genug. Darum wählten wir den Diamond Label von Geelhaar. Mit diesem farbenprächtigen Wand zu Wand-Teppich sind wir denn auch aussergewöhnlich zufrieden. Er präsentiert. Er ist anspruchslos in der Pflege. Er zeigt auch nach zwei Jahren noch nicht die geringsten Abnutzungserscheinungen. Vor dem definitiven Kauf sandten wir ein Diamond Label-Muster zur gründlichen Prüfung an die EMPA. Das Testresultat überzeugte und deckte sich hundertprozentig mit den Empfehlungen der W. Geelhaar AG. Was ich an der Firma Geelhaar besonders schätze? Die einwandfreie Betreuung ihrer Kunden, zum Beispiel den tadellosen Verlegeservice.»



Diamond Label

Aus dem breiten internationalen Teppichangebot von Geelhaar - schonungslos getestet und empfohlen!

Der prächtige, luxuriöse Wand zu Wand-Teppich aus der weltbekannten Teppichfabrik Kosset Carpet Limited.

Sein Material (100% Acrilan) ist unerhört strapazierfähig und pflegeleicht. Seine sechs leuchtenden Zweiton-Farben begehren, Ein Schmuckstück für jeden Raum.

Der richtige Teppich am richtigen Ort... von

Geelhaar

GEGRÜNDET 1869
Geelhaar
dynamisch
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00

Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen ab IGEHO 69

Swimmingpool

Am Stand der IGEHO 69 in Basel stellen wir ein Fertig-Schwimmbaden in der Grösse 13 x 5 x 1/2, 30 m aus. Dieses Becken geht nach der Ausstellung zum Spezialpreis von Fr. 23 290.- (Katalog Fr. 29 100.-) franko Bestimmungsort auf den Lastwagen.

Unterlagen und Vorreservierung durch:

BELFORM SWIMMING POOL CENTER AG,
8002 Zürich, Beethovenstr. 20,
Tel. (051) 25 27 89.

BELFORM CENTRO DELLE PISCINE SA,
6612 Ascona, Via Cantonale,
Tel. (093) 2 40 86.

9618

Für Hotels

Schuhputzautomaten

In Miete/Kauf sowie

Zigarettenautomaten

mit Anteil oder Amortisationsmöglichkeit und Kaufpreisch günstig. Unverbindliche Beratung durch Postfach 239, 6025 Zürich.

Mosse 957002

Champagne



Taittinger

Reims

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse

Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

17ème SALON DES ARTS MÉNAGERS

du 29 octobre au 9 novembre 1969

PALAIS DES EXPOSITIONS GENÈVE

Deux entrées: angle Bd Carl-Vogt/rue Ecole-de-Médecine
Quai Ecole-de-Médecine

Grand Parking Patinoire

L'exposition la plus importante en Suisse de:

- biens d'équipement domestique
- radio et télévision
- meubles et décoration
- produits suisses et étrangers.

Exposition suisse du BRICOLAGE

Six restaurants

Heures d'ouverture:

semaine de 14 h. à 22 h. 30 (restaurants 23 h.)
samedi et dimanche de 10 h. à 22 h. 30 (restaurants 23 h.)

Prix d'entrée: Fr. 3.-; enfants Fr. 1.-

IGEHO 69
für Ihre

Standbeschriftungen

Schriften und Reklamemalerei

Hp. Handschin, 4125 Riehen Tel. (061) 51 34 54.

03-355047

20. Kurs für Fremdenverkehr

4. bis 7. November 1969

Höchst interessante Referate prominenter Fachleute. Diskussionen. Kursleitung: Dr. O. Fries, Verkehrsdirektor, Luzern, Kursprogramm «F» sofort auf Verlangen; Tel. (041) 23 54 54.

**Schweizerische Hotelfachschule,
6002 Luzern**

696



Ihre Gäste fühlen sich wohler auf unseren Teppichen

St.Gallen

Zürich

Basel

Winterthur

Bern

Lausanne